



Against Child Abuse
防止虐待兒童會



給孩子・生命之始・最好的

Give Children the Best Start in Life

年報 2014-2015 Annual Report



Contents

目錄

機構 The Agency	4
財政狀況 The Financial Review	21
服務 The Service	
倡導 Advocacy	44
求助及親子支援熱線 Parent-Child Support Line	46
調查 Investigation	52
個案服務 Casework	54
跨界別個案會議 Multi-disciplinary Case Conference	57
治療小組 Treatment Group	58
預防性服務 Preventive Service	60
跨專業訓練 / 分享會 Multi-disciplinary Training / Sharing Forum	99
宣傳及籌款活動 Publicity & Fundraising Events	103
職員及行政安排 Staff & Administration	107
附錄 Appendices	111
鳴謝 Acknowledgement	131

機構
The Agency





使命 Our Mission

為促進兒童全面成長及發展，推廣一個關懷及無暴力的環境。

To promote a caring and non-violent environment for the optimal growth and development of our children.

信念 Our Belief

我們認為兒童的生存、保護及發展應獲得優先權，他們的意見應獲得充份的考慮。運用上述原則時，對不同種族、信仰及膚色的兒童，均予以平等看待。

We believe that children's survival, protection and development should be given priority, their views should be heard and given due weight. In the application of these principles, children of every race, creed and colour should be given equal treatment.

展望 Our Vision

被認可為東南亞地區具領導地位的非政府機構之一，提供優質的保護兒童治療及預防服務。

To be recognized as one of the leading NGOs in the East Asian Region providing quality child protection programmes of both remedial and preventive nature.

組織架構 Organisation Chart





角色及策略

Roles & Strategies



跨界別協調及合作
Multidisciplinary Coordination & Collaboration

執行委員會及其他委員會組織架構

Executive Committee and Other Committees



大事摘要

Significant Events

1. 保護兒童學院 (CPI)

保護兒童學院邀請了苗延琮醫生、何庸亞博士、鄧靄霖女士及林浣心校長於連續多月舉辦的家長講座中分享，也舉辦了表達藝術小組和快樂家長小組，分別幫助兒童發掘其獨特性和潛能，和教導家長們應用正能量及與子女溝通。我們亦特別為專業人士舉辦保護兒童證書課程，並已為聯合醫院的護士度身定造了一項證書課程。

保護兒童學院的穩定發展讓我們感到欣慰，我們希望學院可以為兒童、家長和專業人士提供一個分享、學習和成長的平台。



2. 放晴護兒坊計劃

本計劃為受虐兒童、曾施虐的家長以及受精神問題困擾的家長提供小組治療服務，於過去一年舉行了四個兒童小組和八個家長小組。由於服務需求殷切，輪候名單上有十間學校共15個治療小組的邀請。



3. 「沒有巴掌日」嘉年華

我們於4月30日「國際沒有巴掌日」之前的一個星期六舉行了一個推廣不要體罰和沒有巴掌的嘉年華會，旨在提醒家長和照顧者停止向兒童使用暴力。我們更促請政府訂定法例，禁止所有包括在家中施行體罰。



4. 分享論壇

本會與香港理工大學應用社會科學系合辦「跨專業研討會－正視兒童精神虐待：辨識、評估與介入」，由張志雄醫生擔任主持，講者包括江樂士教授、陳沃聰教授、張林淑儀女士、陳潔冰女士及何愛珠博士。是次研討會吸引超過150位專業人士出席。



5. 倡導

- a. 新聞發佈會：我們舉行週年記者招待會分享本港虐兒的數據、趨勢和對保護兒童的建議。
- b. 調查：於2014年11月至2015年2月期間，我們進行了「家長及兒童對體罰、精神傷害、獨留和家居安全的態度和理解」調查，共有1,562位兒童和608名家長受訪。



- c. 立場書：

本會就以下事項向立法會遞交了立場書：攙拐兒童法例、有關家庭支援的服務和政策、食物及藥物成分組合及標籤條例、家庭暴力以及嬰兒配方奶粉、較大嬰兒配方奶粉及預先包裝之嬰兒和36個月以下幼童食品營養和健康聲稱的規管建議。

此外，聯合國防止酷刑委員會會議預備工作小組蒐集香港情況以作審查時，本會亦呈交了我們對本港體罰情況和相關法例的意見。

6. 宣傳和籌款

- a. 賣旗日：平安夜當日我們在九龍區舉行賣旗活動，有賴約共1,500名義工的協助和支持，是次活動順利完成。
- b. 推廣「求助及親子支援熱線」：我們安排了一系列的推廣活動包括電台廣播、巴士車身廣告、電車站廣告牌和其他多媒體渠道等宣傳「求助及親子支援熱線」。另外，為了鼓勵兒童、家長和公眾人士致電本熱線而舉辦的標語創作比賽共收到4,600個參賽作品。





7. 內地專業培訓

我們接受珠海獅子會的邀請，為約40位政府官員和非牟利機構代表提供訓練。

8. 海外會議和合作

- a. 2014年9月14至17日，本會四位代表前往日本名古屋出席第二十屆國際防止虐待及疏忽照顧兒童會議，分享了我們的保護兒童服務、兒童死亡檢討機制、性罪行紀錄查核機制及新生嬰兒義工家庭探訪服務。
- b. 本會一位社工於2015年1月26至30日前往聖地牙哥出席保護兒童會議。
- c. 本會服務經理（預防服務）陪同四位「童夢同想」成員參與2014年8月22至27日於印度雅加達舉行的亞洲兒童權利聯盟第二屆區域兒童會議。
- d. 防止虐待兒童會繼續是國際兒童求助熱線的成員。



1. Child Protection Institute (CPI)

The CPI invited Dr Miao Yin-king, Dr Stephen Ho, Ms Blanc Tang and Principal Lam Woon-sum to speak at the monthly parenting talk. The CPI also organised an Expressive Arts Group to enable children to explore their uniqueness and inner strength, and a Happy Parenting Group to teach parents to apply positive energy and tips to communicate with their children. For professionals, Child Protection Certificate Courses were organised. A tailor-made Certificate Course was designed for the nurses at United Christian Hospital.

We are pleased to see the CPI is developing steadily and we hope the CPI can provide a platform for children, parents and professionals to share, learn and grow.



2. Treatment Corner

The Treatment Corner Project provided therapeutic group work services for abused children, parents who have physically abused their children and parents with mental health issues. A total of four children groups and nine groups for parents have been conducted during the year. There was a great demand for such services and 10 schools requesting 15 therapeutic groups were put on the waiting list.

3. SpankOut Day Carnival

A carnival to spread the message of "no hitting" and "no smacking" was held on the Saturday before the International SpankOut Day, 30 April, to bring attention to parents and caregivers about non-violent alternatives to relate to children. We appealed to the government to have a law on a total ban of corporal punishment, including in the home.



4. Sharing Forum

ACA jointly organised a Multi-disciplinary Sharing Forum on Child Psychological Abuse: Identification, Assessment and Intervention with the Department of Applied Social Sciences of the Hong Kong Polytechnic University. The Speakers were Professor Ian Grenville Cross, Professor Chan Yuk Chung, Mrs Chang Lam Sook Yee, Ms Chan Kit Bing and Dr Jessica Ho. Dr Patrick Cheung was the moderator. The Forum attracted more than one hundred and fifty professionals to attend.



5. Advocacy

a. Press Conference: Our annual press conference was held to communicate child abuse statistics, trends and recommendations for child protection.

b. Survey: A survey on Parents' and Children's views on Corporal Punishment, Psychological Harm, Neglect and Home Safety was carried out between November 2014 and February 2015. A total of 1,562 children and 608 parents replied to the survey.

c. Position Papers: Position papers to respond to issues on Child Abduction Legislation, Services and Policies relating to Family Support, on Food and Drugs Composition and Labeling Amendment Regulation, on Domestic Violence, and on a Proposed Regulatory Framework on Nutrition and Health Claims on Infant Formula, Follow-up Formula and Prepackaged Foods for Infants and Young Children under the Age of 36 months were submitted to the Legislative Council. As the UN Committee against Torture Pre-Sessional Working Group was going to adopt the list of Issues for its examination of Hong Kong, we submitted views to reflect the situation and laws related to corporal punishment in Hong Kong.

6. Publicity and Fundraising

a. Flag Day: We held a flag day event on Christmas Eve in Kowloon. Around 1,500 volunteers helped out in the event. Without their support, the event would not be such a success.

b. Parent-child Support Line promotion:

A series of promotion activities including radio broadcasts, bus body, tram shelter billboards and multi-media channels, etc. were arranged. A slogan competition received 4,600 entries to promote and encourage children, parents and the public to call our support hotline.



Japan, on 14-17 September 2014. We shared on our child protection services, the fatality review, the sex conviction record check and the volunteer home visitation services to families with newborn children.

b. A social worker attended the San Diego Child Protection Conference on 26-30 January 2015.

c. Our Service Manager (Preventive Service) supported four Kids' Dream members to participate the 2nd Regional Children's Meeting organised by the Child Rights Coalition Asia in Jakarta, Indonesia on 22-27 August 2014.

d. ACA continues to be a member of the Child Helpline International.

7. Professional Training in the Mainland

Invited by the Lions Club of Zhu Hai, ACA provided a training for around 40 government officials and representatives of NGOs.

8. Overseas Conference and Collaboration

a. A group of four delegates from ACA, participated in the 20th International Society for Prevention of Child Abuse and Neglect Congress in Nagoya,



主席報告

Chairperson's Remarks



張志雄醫生
Dr Patrick Cheung

近日馬鞍山一名父親奪去兩名兒子性命繼而自殺之慘劇發生後不久，一位體重僅有十五公斤的七歲女童被發現受到嚴重虐待。我們也仍然記得十年前天水圍的滅門慘案，以及其他許多在本港發生的難過事件。

社會人士對於這些難過事件的吶喊，以及有關當局看似滿有盼望地提供解決辦法的回應方式，我們都已經耳熟能詳。年月過去，慘劇再臨。一個良好的保護兒童機制理應發揮作用，但是這些年來，有什麼失誤、社會汲取了什麼教訓、有什麼地方已經改善？

一個不斷求進的社會，帶來許多的壓力，如若處理不當，將會荼毒我們兒童的成長和發展。我們的工作十分重要。

在過去一年，防止虐待兒童會共提供了 48,646 次保護兒童服務，包括 1,490 宗熱線查詢、144 個案調查、130 宗個案工作、41,324 次預防服務、5,558 人次講座、分享及培訓等。這些不同類型的服務配合兒童、家庭和專業人士的需要，並已在本年報中詳細列明。


面對各種影響我們兒童的問題，我們的工作並未盡善。我們將繼續倡導一個全面的兒童保護機制。

舉例而言，透過齊心協力，檢討兒童死亡個案和性罪犯記錄檢查已經啟動及運作，然而，更重要的是，在我們的工作議程中常常需要就相關機制的限制，喚起持份者的關注，提倡需要改善的地方。

有效防止虐待兒童的模式應該持續進行。本會的家庭探訪計劃便是一個好例子，這個計劃的果效，推動了本港許多其他地區相繼仿效。

早期舉報和適當處理虐兒事件十分重要，本會的熱線服務至為關鍵，而我們的調查工作更是眾多非政府機構中獨有的服務。我們會繼續在保護兒童的培訓課程中與專業人士分享我們的經驗和技巧。

服務使用者、專業人士、社區人士和贊助者對我們的稱許，反映我們優秀的工作素質。我們十分高興，一個治療性服務計劃的贊助者主動向我們表示，他們有意贊助本會的其他項目。再者，我們目前正在開拓提供服務的其他場所。這個發展令人興奮，為防止虐待兒童會提供了擴闊服務範疇的機遇，我們期盼著好消息的到臨。



保護兒童學院自 2014 年 4 月正式運作以來推展的各項工作，也讓我們感到鼓舞。保護兒童學院附屬於防止虐待兒童會，它的標誌帶著十分正面的形象，而且配上機構的主題顏色，我們引以為傲。學院的目標緊扣防止虐待兒童會的年度計劃，我們正努力讓學院於明年財政獨立。學院目前提供專業培訓、公共教育與及創新的治療模式。我們十分欣喜地看到，一眾保護兒童學院的榮譽顧問透過他們的專業知識和網絡，於各種的途徑提供幫助，拓寬學院發展的機會。

我們的使命是保護兒童在一個充滿關懷、沒有暴力的社會中成長。我們相信兒童的生存、保護和發展是重中之重，兒童的聲音亦需要被聆聽，並給予同等比重的衡量。最後，我想藉此機會感謝我們的員工團隊、義工、委員會成員、名譽顧問、朋友和贊助者，大家也十分重視我們的課程，並且協力為兒童的成長和發展創造一個更好的環境。我們將會繼續致力合作。

Not long after the recent Ma On Shan tragedy where a father killed himself after taking the lives of his two sons that a 7 year old girl weighing merely 15 kg was reported to be severely abused. We still remember the family tragic deaths in Tin Shui Wai 10 years ago and the many other sad incidents in the territory.

We are all too familiar with the public outcry after these sad incidents and the types of responses from authorities offering solutions seemingly promising. Time passes and tragedy strikes again. A good child protection system should protect. What has failed, what has the society learnt and what changes have been made through these years?

An evolving society brings with it many stresses that if not properly addressed will become toxic for our children to grow and develop. Our work is important.

In the past year, Against Child Abuse has rendered 48,646 child-protection encounters including 1,490 hotline calls, 144 case investigations, 130 case works, 41,324 preventive services and 5,558 training encounters, and others. The various services cater to the needs of children, families and professionals, and are well described in this Annual Report.

To address various concerning issues affecting children, there is no complacency in our work. We continue to advocate for a comprehensive child protection system.

As examples, through concerted efforts, Child Fatality Review and Sex Offender Record Check have been set up and running. However, more importantly, drawing the attention of stakeholders attention to the limitations of such programs and advocating on the areas for improvement are always on our agenda.

Child abuse prevention models that work should be sustained. A good example is our Home Visitation Program, the experience of which has facilitated the replication of such program in many districts in the territory.

Early reporting and appropriate handling of abuse incidents are vital. Our hotline service is pivotal that caters to the needs of the public. Our investigation work is unique amongst NGO services. We continue to share our experiences and skills amongst professionals in our Child Protection Training courses.

The quality of our work is reflected by commendations from service users, professionals, community members and funders. We are excited that the funder of a remedial team project has actively approached us offering funds for another project. Further to this, we are currently working towards creating additional physical space to facilitate service delivery. This development is exciting that provides an opportunity for ACA to expand its scope of work. We await the good news.

It is also encouraging to see the range of activities in the Child Protection Institute since it has become operational officially from April 2014. CPI is a division of ACA and we are proud to present its logo, a very positive image in corporate color. The objectives of the CPI are aligned with that of ACA's Annual Plan. We are working towards its financial independence by next year. Professional training and public education, as well as innovative therapeutic models are being conducted. It is inspiring to see the CPI honorary consultants helping in various ways with their professional expertise and networks that could help expand the possibilities in CPI's development.

It is our mission that children be raised in a caring society that is violence free. We believe that children's survival, protection and development should be accorded priority and their voices heard and given due weight. Lastly, I like to take this opportunity to thank our staff, volunteers, committee members, honorary consultants, friends and funders who see to our course, helping to create a better environment for our children to grow and develop. We will continue to work together with vigor.



義務司庫報告

Honorary Treasurer's Report



伍金銘先生
Mr James Ng

本年度，香港公益金(42.2%)、社會福利署(14.5%)及賽馬會慈善信託基金(8.1%)繼續成為本會主要經費來源的贊助機構。同時，本會亦獲得其他機構支持項目計劃的經費(26.4%)，讓本會持續為兒童及家庭推行各項的服務。餘下的經費來源(8.8%)包括活動收費、賣旗籌款及其他捐款收入、銀行利息及其他雜項收入。


本會本年度的總收入為HK\$14,478,712，較2013/14年度的HK\$14,978,707減少了3.3%。主要原因是本會的賣旗日於2014年12月24日舉行，這個日子對於募集捐款不太有利，以致籌得的款項只有HK\$482,789，相比去年的賣旗籌款收入HK\$1,122,253減少了57%。

本年度的總支出為HK\$13,985,921，較2013/14年度的HK\$13,955,144微增了0.2%。

本會將HK\$150,000撥入發展及應急基金，亦將HK\$150,000撥入職員薪酬基金，其後本年度的盈餘為HK\$77,689。

本會的總儲備為HK\$14,801,161，其中HK\$1,804,168是經常儲備金，HK\$4,415,084為特殊儲備金，而本會總會及護兒中心的物業成本儲備為HK\$8,581,909。

我們會繼續盡力籌募經費和開拓新資源，堅守本會的使命 — 促進兒童全面成長及發展，推廣一個關懷及無暴力的環境。



The Against Child Abuse continued to receive its main financial support from the Community Chest of Hong Kong (42.2%), the Social Welfare Department (14.5%) and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (8.1%). We also received support from other projects funding bodies (26.4%) to sustain various services for children and families. The remaining (8.8%) was received from programme participants, flag day income and other donation, bank interest and other miscellaneous income.

The total income for the year was HK\$14,478,712, a decrease of 3.3% compared to the total income of HK\$14,978,707 for the previous year. This was mainly due to the relatively lower flag day income of HK\$482,789 in our flag day held on 24 December 2014, which was a less favourable day, down by 57% as compared to that of the fund raising income of HK\$1,122,253 for the previous year.

The overall expenditure was HK\$13,985,921, slightly up by 0.2% from the overall expenditure of HK\$13,955,144 for the previous year.

We have a surplus of HK\$77,689 for the year after transferring \$150,000 to the Staff Cost Fund and \$150,000 to the Development and Emergency Fund.

The total reserve is HK\$14,801,161, which is made of general fund of HK\$1,804,168, specific funds of HK\$4,415,084, and the capital reserve for the property which houses the agency's head office and the Child Protection Centre in North Point at a cost of HK\$8,581,909.

We shall continue to use our best endeavours to raise funds and explore new sources to uphold the mission for the enhancement of a caring and non-violent environment for the optimal growth and development of our children.



總幹事報告

Director's Report



何愛珠博士
Dr Jessica Ho

保護兒童學院的穩定發展讓我們感到欣慰。在過去一年，我們邀請到許多著名的嘉賓於連續多月舉辦的家長講座中分享，也舉辦了表達藝術小組和快樂家長小組，分別幫助兒童發掘其獨特性和潛能，和教導家長們應用正能量及與子女溝通。我們亦特別為專業人士舉辦保護兒童證書課程，並已為聯合醫院的護士度身定造了一項證書課程。我們希望學院可以為兒童、家長和專業人士提供一個分享、學習和成長的平台。此外，我們接受珠海獅子會的邀請，為當地的政府官員和非牟利機構代表提供訓練。

放晴護兒坊計劃為受虐兒童、曾施虐的家長以及受精神問題困擾的家長提供小組治療服務。由於服務需求殷切，輪候的名單甚長。

我們於4月30日「國際沒有巴掌日」之前的一個星期六舉行了一個推廣不要體罰的嘉年華會，旨為提醒家長和照顧者停止向兒童使用暴力。我們更促請政府訂定法例，禁止所有包括在家中施行體罰。

本會與香港理工大學應用社會科學系合辦「跨專業研討會－正視兒童精神虐待：辨識、評估與介入」，有超過一百五十位專業人士出席。

於2014年11月至2015年2月期間，我們進行了「家長及兒童對體罰、精神傷害、獨留和家居安全的態度和理解」調查，共有1,562位兒童和608名家長受訪。

本會就以下事項向立法會遞交了五份立場書：攙拐兒童法例、有關家庭支援的服務和政策、食物及藥物成分組合及標籤條例、家庭暴力以及嬰兒配方奶粉、較大嬰兒配方奶粉及預先包裝之嬰兒和36個月以下幼童食品營養和健康聲稱的規管建議。

此外，聯合國防止酷刑委員會會議預備工作小組蒐集香港情況以作審查時，本會亦呈交了我們對本港體罰情況和相關法例的意見。

我們安排了一系列的推廣活動包括電台廣播、巴士車身廣告、電車站廣告牌和其他多媒體渠道等宣傳「求助及親子支援熱線」。另外，我們舉辦標語創作比賽，鼓勵兒童、家長和公眾人士致電本熱線，共收到4,600個參賽作品。

為了緊貼國際最新的消息動向，我們繼續是國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會 (ISPCAN)的國際伙伴和國際兒童求助熱線的成員。在2014年8月，本會一位服務經理陪同四位「童夢同想」成員參與於印度雅加達舉行的亞洲兒童權利聯盟第二屆區域兒童會議。在2014年9月，本會四位代表前往日本名古屋出席第廿屆國際防止虐待及疏忽照顧兒童會議，分享了我們的保護兒童服務、兒童死亡檢討機制、性罪行紀錄查核機制及新生嬰兒義工家庭探訪服務。在2015年1月，本會亦派出一位社工出席於聖地牙哥舉行的保護兒童會議。

本會工作取得的成果，有賴執行委員會眾成員的鼎力支持，以及工作團隊積極投入服務。本人謹此對慷慨熱心的捐助者、贊助者、合作伙伴和義工們致以衷心的謝意。他們的無私奉獻讓家庭和社區成為兒童更佳更安全的安樂窩。一個好的開始可以影響一生，讓我們給兒童最好的人生開端；讓我們攜手努力，給兒童一把聲音、一個希望和一個沒有暴力的生命。

We are pleased to see the Child Protection Institute (CPI) is developing steadily. In the last year, we invited many prominent guests to speak at the monthly parenting talk. The CPI also organised an Expressive Arts Group to enable children to explore their uniqueness and inner strength, and a Happy Parenting Group to teach parents to apply positive energy and tips to communicate with their children. For professionals, Child Protection Certificate Courses were organised. A tailor-made Certificate Course was designed for the nurses at United Christian Hospital. We hope the CPI can provide a platform for children, parents and professionals to share, learn and grow. Invited by the Lions Club of Zhu Hai, ACA provided a training on child protection for government officials and representatives of NGOs.

The Treatment Corner Project provided therapeutic group work services for abused children, parents who have physically abused their children and parents with mental health issues. There was a great demand for such services and many requests were put on the waiting list.

A carnival to spread the message of no corporal punishment of children was held on the Saturday before the International SpankOut Day, 30 April, to bring attention to parents and caregivers about non-violent alternative ways to relate to children. We appealed to the government to have a law on a total ban of corporal punishment, including in the home.

ACA jointly organised a Multi-disciplinary Sharing Forum on Child Psychological Abuse: Identification, Assessment and Intervention with the Department of Applied Social Sciences of the Hong Kong Polytechnic University. The Forum was attended by more than one hundred and fifty professionals.

A survey on Parents' and Children's views on Corporal Punishment, Psychological Harm, Neglect and Home Safety was carried out between November 2014 and February 2015. A total of 1,562 children and 608 parents replied to the survey.

We submitted five position papers to respond to issues on Child Abduction Legislation, Services and Policies relating to Family Support, on Food and Drugs Composition and Labeling Amendment Regulation, on Domestic Violence, and on a Proposed Regulatory Framework on Nutrition and Health Claims on Infant



Formula, Follow-up Formula and Prepackaged Foods for Infants and Young Children under the Age of 36 months were submitted to the Legislative Council.

As the UN Committee against Torture Pre-Sessional Working Group was going to adopt the list of Issues for its examination of Hong Kong, we submitted views to reflect the situation and laws related to corporal punishment in Hong Kong.

A series of promotion activities including radio broadcasts, posters on buses, tram shelters billboards and multi-media channels, etc. were arranged to promote the Parent-Child Support Line. We organised a slogan competition to promote and encourage children, parents and the public to call our support hotline. A total of 4,600 entries were received.

To keep abreast of the international trend, we continued to be a national partner of the International Society for the Prevention of Child Abuse and Neglect and a member of the Child Helpline International. In August 2014, a service manager and four Kids' Dream members participated in the 2nd Regional Children's Meeting organised by the Child Rights Coalition Asia in Jakarta, Indonesia. In September 2014, a group of four delegates from ACA participated in the 20th International Society for Prevention of Child Abuse and Neglect Congress in Nagoya, Japan. We shared on our child protection services, the fatality review, the sex conviction record check and the volunteer home visitation services to families with newborn children. We sent a social worker to attend the San Diego Child Protection Conference in January 2015.

Without the staunch support of our Executive Committee members and the commitments of the staff team, we would not have been able to accomplish so much. My deepest gratitude for the generosity of our donors, sponsors, collaborators and volunteers. Their selfless contribution made the home and the community a better and safer place for children. Good beginnings last a lifetime. Let us give children the best start in life. Let us work together to give children a voice, a hope and a life that is free from violence.

財政狀況

The Financial Review





財政狀況

The Financial Review

Report of The Executive Committee Members For 2014/2015

The Executive Committee Members have the pleasure in presenting their annual report and the audited financial statements of the Organisation for the year ended 31st March, 2015.

Principal Activities

The principal activities of the Organisation during the year were to work for the prevention of all forms of child abuse and child neglect and to make remedial measures when they occurred.

Financial Affairs

The state of the Organisation's affairs at 31st March, 2015 is set out in the statement of financial position on page 26. The statement of income and expenditure and other comprehensive income for the year are set out on pages 27 to 28.

Executive Committee Members

The Executive Committee Members during the year and up to the date of this report were as follows:-

Dr Patrick Cheung

Mr James Ng

Mr Nicholas Jim

Dr Chow Chun Bong

Dr Patricia Ip

Dr Gladys Lam

Dr Man Yuk Ching

Dr Jessica Ho

Dr Patrick Ip

Mr Kwok Ka Keung

In accordance with Article 42 and 43 of the Organisation's Articles of Association, one-third of the members of the Committee, or if their number is not a multiple of three then the number nearest to one-third, shall retire by rotation but, being eligible, offer themselves for re-election.

Executive Committee Members (Cont'd)

At no time during the year was the Organisation a party to any arrangements to enable the Executive Committee Members of the Organisation to acquire benefits by means of acquisition of shares in or debentures of any other body corporate.

No contracts of significance to which the Organisation was a party and in which any Executive Committee Members had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

Auditors

The financial statements have been audited by Messrs. S. Y. Yang & Company who have kindly consented to serve as Honorary Auditors for the ensuing year.

On Behalf Of The Executive Committee

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'C. Y. Cheung', written over a horizontal dashed line.

Patrick Cheung (Dr)
Chairperson

Hong Kong : 21 August 2015



財政狀況

The Financial Review

Independent Honorary Auditors' Report to The Members of Against Child Abuse Limited (Incorporated in Hong Kong with Limited Liability)

We have audited the financial statements of Against Child Abuse Limited on pages 26 to 42 which comprise the statement of financial position as at 31st March, 2015, and the statement of income and expenditure and other comprehensive income, statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Executive Committee Members' Responsibilities For The Financial Statements

The Executive Committee Members are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance and for such internal control as the Executive Committee Members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditors' Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.


Auditors' Responsibility (Cont'd)

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditors' judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditors consider internal control relevant to the entity's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Organisation's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Committee Members, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Organisation's affairs as at 31st March, 2015 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.



S. Y. Yang & Company
Certified Public Accountants

Hong Kong : 21 August 2015

財政狀況

The Financial Review

Statement of Financial Position as at 31st March, 2015

	Note	2015 HK\$	2014 HK\$
Non-current Assets			
Property, plant and equipment	4	8,581,909	8,591,662
		<u>8,581,909</u>	<u>8,591,662</u>
Current Assets			
Deposits		55,280	55,280
Accounts receivable		1,755,757	1,202,208
Prepayment		194,361	19,744
Bank balance		4,546,146	5,378,994
Cash balance		10,000	9,500
		<u>6,561,544</u>	<u>6,665,726</u>
Less : Current Liabilities			
Accounts payable		41,787	58,809
Receipt in advance		300,505	890,209
		<u>342,292</u>	<u>949,018</u>
Net Current Assets		<u>6,219,252</u>	<u>5,716,708</u>
Net Assets		<u>14,801,161</u>	<u>14,308,370</u>
Represented by :			
General fund	5	1,804,168	1,726,479
Specific funds	6	4,415,084	3,990,229
Capital reserve	7	8,581,909	8,591,662
Total Funds And Reserve		<u>14,801,161</u>	<u>14,308,370</u>

Approved and authorised for issue by the Committee of Executive Members on 21st August 2015.



Patrick Cheung (Dr)
Director



James Ng
Director

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

財政狀況

The Financial Review

Statement of Income and Expenditure and Other Comprehensive Income for The Year Ended 31st March, 2015

	Note	2015 HK\$	2014 HK\$
Income			
The Community Chest		6,107,000	5,929,100
Social Welfare Department			
- Lump sum grant		2,036,420	1,499,616
- Subvention for rent and rates		27,950	27,950
- F&E & minor works block grant	8	30,000	23,000
The HK Jockey Club Charities Trust			
- General		1,171,800	1,024,037
Flag day	9	482,789	1,122,253
Project income	10	3,822,207	4,488,447
Programme fees		405,194	362,702
Donation			
- For general purposes		336,427	457,191
Interest income		20,215	6,613
Membership fee		12,044	9,089
Miscellaneous income		26,666	28,709
Total Income		<u>14,478,712</u>	<u>14,978,707</u>

財政狀況

The Financial Review

Statement of Income and Expenditure and Other Comprehensive Income for The Year Ended 31st March, 2015

	Note	2015 HK\$	2014 HK\$
Expenditure			
Salaries and allowances	3	8,364,883	7,436,612
Administration		567,688	546,696
Rent and rates		472,884	425,062
Transportation		94,680	101,145
Public education programmes		369,608	485,123
Flag day	9	47,594	103,992
Project expenditure	12	3,709,648	4,563,409
Repair and maintenance		93,048	141,381
Fitting out and equipment			
- General		159,175	46,044
- SWD Block Grant	8	30,000	23,000
Staff training and development	3	20,677	11,023
Grant and subsidy for clients		-	1,850
Grant and subsidy for activities		5,496	-
Miscellaneous		40,787	60,055
Depreciation		9,753	9,752
Total Expenditure		<u>13,985,921</u>	<u>13,955,144</u>
Total Surplus Before Transfer To Reserves			
Transfers from/(to) reserves :			
Development & Emergency Fund		(117,960)	(267,411)
Staff Cost Fund		(150,000)	(700,000)
Financial Assistance Program		-	1,850
Protection of Angels Fund		5,496	-
Capital Reserve	7	9,753	9,752
Social Welfare Development Fund Phase I		-	159,183
Social Welfare Development Fund Phase II		(144,599)	(126,810)
Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund		(17,792)	(1,126)
Project for Ethnic minorities		-	10,000
Surplus for the year		<u>77,689</u>	<u>109,001</u>

財政狀況

The Financial Review

Statement of Cash Flows for The Year Ended 31st March, 2015

	2015 HK\$	2014 HK\$
Surplus from operating activities	492,791	1,023,563
Depreciation	9,753	9,752
Interest received	(20,215)	(6,613)
Operating cash flows before movements in working capital	482,329	1,026,702
Increase in deposit	-	(6,200)
Increase in accounts receivable	(553,549)	(839,804)
(Increase)/Decrease in prepayment	(174,617)	61,350
Decrease in accounts payable	(17,022)	(25,001)
(Decrease)/Increase in receipt in advance	(589,704)	444,526
Net cash (used in)/generated from operating activities	<u>(852,563)</u>	<u>661,573</u>
Investing activities		
Interest received	<u>20,215</u>	<u>6,613</u>
Net cash generated from investing activities	<u>20,215</u>	<u>6,613</u>
Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents	(832,348)	668,186
Cash and cash equivalents at 1 st April	<u>5,388,494</u>	<u>4,720,308</u>
Cash and cash equivalents at 31 st March	<u>4,556,146</u>	<u>5,388,494</u>
Analysis of balance of cash and cash equivalents		
Cash at bank	4,546,146	5,378,994
Cash in hand	<u>10,000</u>	<u>9,500</u>
	<u>4,556,146</u>	<u>5,388,494</u>



財政狀況

The Financial Review

Notes to The Financial Statements

1) GENERAL INFORMATION

The Organisation is a limited by guarantee company incorporated in Hong Kong. The address of its registered office is 107-108, Wai Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon. The principal activities of the Organisation were to work for the prevention of all forms of child abuse and child neglect and to make remedial measures when they occurred.

The financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs) which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA), accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective on available for early adoption for the current accounting year of the Organisation. There have been no significant changes to the accounting policies applied in these financial statements.

The Organisation has not early applied any new and revised HKFRSs that is not yet effective for the current accounting year.

2) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

a) Basis of Preparation

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis, except for fair value measurement of certain financial assets.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires committee members to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

b) Recognition of Income and Expenditure

Income is recognised upon cash received (other than the accounts receivable). Expenditure is recognised when it is incurred.

c) Property, Plant and Equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of a property, plant and equipment comprises its purchase price and any direct costs of bringing the property, plant and equipment to its working condition and location. Ongoing repair and maintenance expenses are charged to the income and expenditure statement.

Depreciation on property, plant and equipment is depreciated over the unexpired of lease terms of land and building.

Fitting out and equipment costs are written off to the statement of comprehensive income and expenditure in the year of purchases.

d) Financial Instruments

The Organisation classifies its financial assets in the following categories, loans and receivables, and cash and cash equivalents. The classification depends on the purpose for which the financial assets were acquired. Executive Committee determines the classification of the financial assets at initial recognition and re-evaluates this designation at every reporting date. Purchases and sales of financial assets are recognised on trade day - the date on which the Organisation commits to purchase or sell the assets. Financial assets are derecognised when the rights to receive cash flows from the investments have expired or have been transferred and the Organisation has transferred substantially all risks and rewards of ownership.



財政狀況

The Financial Review

Notes to The Financial Statements

2) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

i) Loans and receivables

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payment that are not quoted in an active market. They are carried at amortised cost using the effective interest method and are included in current assets, except for maturities greater than 12 months after the end of the reporting period where these are classified as non-current assets.

ii) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents include cash in hand, deposits held at call with banks and other short term highly liquid investments with original maturities of three months or less.

The Organisation assesses at each reporting period ended whether there is objective evidence that financial assets or a group of financial assets is impaired. In the case of equity securities classified as available-for-sale, a significant or prolonged decline in the fair value of the security below its cost is considered as an indicator that the securities are impaired. If any such evidence exists for available-for-sale financial assets, the cumulative loss – measured as the difference between the acquisition cost and the current fair value, less any impairment loss on that financial assets previously recognised in the Organisation's statement of income and expenditure - is removed from equity and recognised in the Organisation's statement of income and expenditure account. Impairment losses recognised in the Organisation's statement of income and expenditure on equity instruments are not reversed through the Organisation's statement of income and expenditure.

2) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

e) Staff Cost

i) Mandatory provident fund scheme

Employer's contributions to the Mandatory Provident Fund scheme are charged to the Organisation's statement of income and expenditure for the year.

ii) Short-term employee benefit

Salaries, bonuses, paid annual leave are recognised in the year in which the associated services are rendered by employees.

f) Operating Lease

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the leasing company are accounted for as operating leases. Payments made under operating lease are charged to the Organisation's statement of income and expenditure account on a straight-line basis over the lease period.

3) STAFF COST

	2015	2014
	HK\$	HK\$
Salaries and allowances	8,364,883	7,436,612
Staff training and development	20,677	11,023
	<u>8,385,560</u>	<u>7,447,635</u>

財政狀況

The Financial Review

Notes to The Financial Statements

4) PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Land And Building In Hong Kong
Under Long-Term Lease
HK\$

Cost

Balance as at 1/4/2013, 31/3/2014 & 31/3/2015 8,630,670

Accumulated Depreciation

Balance as at 1/4/2013 29,256

Charge for the year 9,752

Balance as at 31/3/2014 39,008

Balance as at 1/4/2014 39,008

Charge for the year 9,753

Balance as at 31/3/2015 48,761

Net Book Value

At 31/3/2015 8,581,909

At 31/3/2014 8,591,662

5) GENERAL FUND

2015
HK\$

2014
HK\$

Balance brought forward 1,726,479 1,617,478

Transfer from income and expenditure statement 77,689 109,001

Balance carried forward 1,804,168 1,726,479

6) SPECIFIC FUND

		Balance As At 1/4/2014 HK\$	Net Movement HK\$	Balance As At 31/3/2015 HK\$
Development & Emergency Fund	(a)	1,996,139	117,960	2,114,099
Staff Cost Fund	(b)	1,507,649	150,000	1,657,649
Social Welfare Development Fund Phase I	(c) & 14	-	-	-
Social Welfare Development Fund Phase II	(c) & 14	126,810	144,599	271,409
Protection of Angels Fund	(d)	45,501	(5,496)	40,005
Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund	(e)	308,464	17,792	326,256
Financial Assistance Program	(f)	5,666	-	5,666
		<u>3,990,229</u>	<u>424,855</u>	<u>4,415,084</u>

a) Development & Emergency Fund

Allow the agency to use the fund for emergency purposes and to develop and implement projects not funded by major funding bodies.

b) Staff Cost Fund

To cover staff salary and honorarium in respect of services and functions not funded by major funding bodies.

c) Project Funds

Project funds specifically funded by some funding bodies.

d) Protection of Angels Fund

To subsidise activities/training courses for children and to provide assistance to children in need.

e) Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund

The fund represented overpayment of provident fund subvention from Social Welfare Department in prior years.

f) Financial Assistance Program

To provide assistance to children with family financial problem.

財政狀況

The Financial Review

Notes to The Financial Statements

7) CAPITAL RESERVE

	2015 HK\$	2014 HK\$
Balance brought forward	8,591,662	8,601,414
Transfer to general and specific fund	(9,753)	(9,752)
Balance carried forward	<u>8,581,909</u>	<u>8,591,662</u>

8) MOVEMENT OF THE F & E REPLENISHMENT AND MINOR WORKS BLOCK GRANT RESERVE

	2015 HK\$	2014 HK\$
Balance brought forward	-	-
Add : Block grant received during the year	<u>30,000</u>	<u>23,000</u>
	30,000	23,000
Less : Expenditure during the year		
Minor Work Projects	-	(2,400)
Furniture and Equipment	<u>(31,014)</u>	<u>(20,606)</u>
	(1,014)	(6)
Contribution from NGO to cover the deficit	<u>1,014</u>	<u>6</u>
Balance carried forward	<u>-</u>	<u>-</u>

Capital Commitments

As at 31st March, 2015, the outstanding commitments in respect of F & E Replenishment and Mirror Works Grant were as follows:-

	2015 HK\$	2014 HK\$
Contracted for but not provided in the financial statement	-	-
Authorised but not contracted for	<u>-</u>	<u>-</u>
	<u>-</u>	<u>-</u>

9) FLAG DAY

The net proceeds of the flag day held on 24th December, 2014 were used for:-

	HK\$
a) Staff cost and administrative cost	348,149
b) Mass programs and public education programs	87,046
	<u>435,195</u>

10) PROJECT INCOME

	2015 HK\$	2014 HK\$
"Joyful Heart" - Child Development Project		
- Operation Santa Claus 2010	-	43,575
	<u> </u>	<u> </u>
Tuen Mun Summer Youth Program		
- Tuen Mun District Youth Programme Committee	5,452	5,086
	<u> </u>	<u> </u>
Child Protection Carnival Cum Tuen Mun Centre Open Day		
- On Ting Estate Estate Management Advisory Committee	35,567	34,319
	<u> </u>	<u> </u>
Social Welfare Development Fund Phase I		
- Lotteries Fund	(20,493)	2
	<u> </u>	<u> </u>
Social Welfare Development Fund Phase II		
- Lotteries Fund	214,105	169,667
	<u> </u>	<u> </u>
Be A Positive Parent		
- Sedan Chair Charities Fund	-	49,000
	<u> </u>	<u> </u>
Positive Parenting Solutions		
- Sedan Chair Charities Fund	37,500	-
	<u> </u>	<u> </u>
Chuk Yuen Family Corner Bus Tour		
- Charities Aid Foundation America	4,594	-
	<u> </u>	<u> </u>
Purchase of 8-seater Vehicle		
- The Yeung Ying Yin & May Yeung Foundation	283,764	-
	<u> </u>	<u> </u>
Chuk Yuen Family Corner		
- Zonta Club of Hong Kong II Foundation Limited	29,745	120,255
	<u> </u>	<u> </u>

財政狀況

The Financial Review

Notes to The Financial Statements

10) PROJECT INCOME (CONT'D)

	2015 HK\$	2014 HK\$
Love Your Child - Start with Sex Education		
- American Women's Association of Hong Kong	-	24,000
Sex Education for Adolescents : Love & Sex		
- American Women's Association of Hong Kong	30,000	-
Parent-child Support Line and Online Counseling		
- Save The Children Hong Kong Ltd.	-	313,108
Hotline and Parent-child Support Line Service		
- Save The Children Hong Kong Ltd.	729,850	770,150
Parent-child Support Line Project		
- Save The Children Hong Kong Ltd.	429,515	-
Child Abuse Treatment Corner		
- Fu Tak lam Foundation Ltd.	927,891	801,610
Child Protection Home Visitation Project for New Arrivals		
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	855,717	857,678
Fitting-out Work, Furniture & Equipment		
- Lotteries Fund	259,000	1,299,997
Total	3,822,207	4,488,447

II) EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS' REMUNERATION

Executive Committee Members' remuneration disclosed pursuant to Section 383 of the Companies Ordinance is as follows :-

	2015 HK\$	2014 HK\$
Fee	-	-
Other emoluments	858,719	807,701
	<u>858,719</u>	<u>807,701</u>

12) PROJECT EXPENDITURE

	2015 HK\$	2014 HK\$
Development & Emergency Fund	32,040	32,589
Social Welfare Development Fund Phase I	(20,493)	159,185
Social Welfare Development Fund Phase II	69,506	42,857
"Joyful Heart" Child Development Project	-	43,575
Child Protection Carnival Cum Tuen Mun Centre Open Day	35,567	34,319
Chuk Yuen Family Corner	29,745	120,255
Love Your Child - Start with Sex Education	-	24,000
Child Protection Home Visitation Project for New Arrivals	855,717	857,678
Parent-child Support Line and Online Counseling	-	313,108
Hotline and Parent-child Support Line Service	729,850	770,150
Parent-child Support Line Project	429,515	-
Tuen Mun Summer Youth Program	5,452	5,086
Fitting-out Works, Furniture & Equipment	259,000	1,299,997
Child Abuse Treatment Corner	927,891	801,610
Be A Positive Parent	-	49,000
Positive Parenting Solutions	37,500	-
Project for Ethnic Minorities	-	10,000
Sex Education for Adolescents : Love & Sex	30,000	-
Purchase of 8-seater Vehicle	283,764	-
Chuk Yuen Family Corner Bus Tour	4,594	-
	<u>3,709,648</u>	<u>4,563,409</u>

財政狀況

The Financial Review

Notes to The Financial Statements

13) SURPLUS FOR THE YEAR

	Note	2015 HK\$	2014 HK\$
General fund	5	77,689	109,001
Specific funds	6	424,855	924,314
Capital reserve	7	(9,753)	(9,752)
		<u>492,791</u>	<u>1,023,563</u>

14) USE OF THE SOCIAL WELFARE DEVELOPMENT FUND (SWDF) FUNDED BY LOTTERIES FUND

SWDF Phase I

	2015 HK\$	2014 HK\$
I. Balance of SWDF brought forward (a):	-	159,183
II. Allocation from SWDF during the year (b):	-	-
III. Interest received (c):	-	2
IV. Expenditure under SWDF during the year (d):	-	(159,185)
V. Expenditure not covered by SWDF (e) :	20,493	-
VI. Amount subject to clawback by SWD (f) :	(20,493)	-
Balance carried forward to the next financial year	<u>-</u>	<u>-</u>
= (a) + (b) + (c) – (d) + (e) - (f)	<u>-</u>	<u>-</u>

SWDF Phase II

	2015 HK\$	2014 HK\$
I. Balance of SWDF brought forward (a):	126,810	-
II. Allocation from SWDF during the year (b):	214,100	169,660
III. Interest received (c):	5	7
IV. Expenditure under SWDF during the year (d):	(69,506)	(42,857)
Balance carried forward to the next financial year	<u>271,409</u>	<u>126,810</u>
(e) = (a) + (b) + (c) – (d)	<u>271,409</u>	<u>126,810</u>

15) OPERATING LEASE ARRANGEMENTS

The Organisation leases its office and properties under operating lease arrangements. Leases for properties are negotiated for terms ranging from one to three years.

At the end of the reporting period, the Organisation had total future minimum lease payments under non-cancellable operating lease falling due as follows :

	2015 HK\$	2014 HK\$
Within one year	68,758	126,000
In the second to fifth year	-	68,758
	<u>68,758</u>	<u>194,758</u>

16) FINANCIAL INSTRUMENTS BY CATEGORY

	Loan and receivable 2015 HK\$	Loan and receivable 2014 HK\$
Financial assets:		
Accounts receivable	1,755,757	1,202,208
Prepayment	194,361	19,744
Bank balance	4,546,146	5,378,994
Cash balance	10,000	9,500
	<u>6,506,264</u>	<u>6,610,446</u>
Financial liabilities at amortised cost:		
	2015 HK\$	2014 HK\$
Accounts payable	41,787	58,809
Receipt in advance	300,505	890,209
	<u>342,292</u>	<u>949,018</u>



財政狀況

The Financial Review

Notes to The Financial Statements

17) FINANCIAL RISK MANAGEMENT

a) Credit Risk

The Organisation has no significant concentration of credit risks. There is no credit terms for account receivables.

b) Liquidity Risk

Liquidity risk refers to the risk that available funds may not be sufficient to meet obligations as they fall due.

To ensure sufficient liquidity to meet liabilities and the ability to raise funds to meet exceptional needs, the Organisation maintains sufficient cash and marketable securities and invests primarily in liquid financial markets and instruments.

The Organisation employs projected cash flow analysis to manage liquidity risk by forecasting the amount of cash and required and monitoring the working capital of the Organisation to ensure that all liabilities due and known funding requirements can be met.

c) Market Risk

The Organisation has no significant concentration of interest rate, currency and equity price risks.

d) Fair Value

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair value as at 31st March, 2014 and 2015.

服務

The Service



倡導 Advocacy

回顧上年度，我們共接受了193個媒體訪問。並就以下事項向立法會遞交了五份立場書：擄拐兒童法例、有關家庭支援的服務和政策、食物及藥物成分組合及標籤條例、家庭暴力以及嬰兒配方奶粉、較大嬰兒配方奶粉及預先包裝之嬰兒和36個月以下幼童食品營養和健康聲稱的規管建議。

本會亦向聯合國防止酷刑委員會會議預備工作小組呈交了我們對本港體罰情況和相關法例的意見。

我們參加了22個相關委員會會議，提出保護兒童政策和法例的建議，並著重為所有育有新生嬰兒的家庭提供第一層的家庭探訪預防服務，以及全面禁止體罰。

在週年記者招待會上，我們分享了虐兒的趨勢和特點。很高興看到服務使用者和義工樂意分享他們的故事和轉變。

在一個午間電視節目中，我們接受了一連四集的訪問，內容關於虐待兒童的性質、家庭探訪預防工作、家居安全和精神虐待。

我們還與香港理工大學應用社會科學系合辦「跨專業研討會—正視兒童精神虐待：辨識、評估與介入」，吸引了許多專業人士出席。

此外，我們進行了「家長及兒童對體罰、精神傷害、獨留和家居安全的態度和理解」調查，共有1,562位兒童和608名家長受訪。

一個好的開始可以影響一生，兒童應該得到最好的人生開端，因此，我們會繼續促請政府投放資源在兒童身上並加強及早預防的工作，以防止兒童受到暴力的對待。



We have given a total of 193 media interviews in the past year. We submitted five position papers to the Legislative Council to respond to issues on Child Abduction Legislation, on Services and Policies relating to Family Support, on Food and Drugs Composition and Labeling Amendment Regulation, on Domestic Violence, and on a Proposed Regulatory Framework on Nutrition and Health Claims on Infant Formula, Follow-up Formula and Prepackaged Foods for Infants and Young Children under the Age of 36 months.

We also submitted views to reflect the situation and laws related to corporal punishment in Hong Kong to the UN Committee against Torture Pre-Sessional Working Group.

We attended 22 related committee meetings to suggest views for better child protection policies and legislation especially in home visitation primary prevention service for every family with newborn babies and a total ban of corporal punishment.

A press conferences was held to communicate the trends and characteristics of child abuse. It was encouraging to see our service users and volunteers ready and willing to share their stories of change.

We were interviewed four episodes for an afternoon television programme on the nature of child abuse, home visitation preventive work, home safety and psychological abuse.

We organised a Multi-disciplinary Sharing Forum on Child Psychological Abuse: Identification, Assessment and Intervention with the Department of Applied Social Sciences of the Hong Kong Polytechnic Univeristy. The Forum attracted many professionals to attend.

A survey on Parents' and Children's views on Corporal Punishment, Psychological Harm, Neglect and Home Safety was carried. A total of 1,562 children and 608 parents replied to the survey.

We shall continue urging the government to invest in children and in primary prevention to prevent violence against children as good beginnings last a lifetime. Children deserve the best start in life.

求助及親子支援熱線

Parent-child Support Line

合作伙伴：香港救助兒童會

Collaborative partner: Save the Children Hong Kong

熱線及諮詢服務為公眾及專業人士提供渠道，舉報懷疑虐兒或涉及兒童管教問題等個案。本會社工收集有關懷疑虐待個案和受虐兒童的資料，如年齡、性別、學校、居住地址及與懷疑施虐者的關係後，再按有關家庭和兒童的需要，安排適當的跟進，包括調查、家訪或轉介服務等。此外，本服務亦在預防、及早辨識、評估及介入個案等方面擔當重要的角色。例如，我們會向家長提供電話輔導、提供管教技巧的建議、講解處理兒童情緒管理的技巧及解釋虐兒個案的程序。

本會與香港救助兒童會繼續成為合作伙伴，並繼續延長本服務至下午九時（星期一至五）。本會社工為有需要的來電者提供電話輔導及跟進方向，例如為有管教困難及親子關係出現問題的家長提供跟進服務及輔導。

為了將服務推廣至社會各階層，我們派發了資訊卡及海報至本港的中小學，向家長、學生及學校宣傳熱線服務。同時，我們亦運用其他平台作廣泛宣傳，

包括巴士及電車站燈箱廣告、電台廣播及九巴車身宣傳廣告等，以提升市民求助的意識，及早尋求社工的介入及支援，避免管教問題及親子關係惡化。

本年繼續推廣「童你傾心事」義工情緒支援服務。此服務於2013年底開始舉辦，由已接受訓練的義工以大哥哥、大姐姐的身份透過電話聯繫，關心和支援有需要的兒童和面對個人成長問題的青少年。另外，為了加強家長了解正面管教的知識和技巧，本年舉辦了「家長大使」培訓宣傳正面管教的信息並支援社區內有需要的家庭。

面對日益複雜的社會及家庭結構，熱線服務除了讓公眾舉報懷疑虐兒個案外，亦透過以上的活動提升大眾的求助意識，聆聽父母或照顧者的困難，在管教子女上提供專業意見、給予情緒支援。同時，為有需要的個案提供即時及深入的跟進服務，並與其他界別合作，保護兒童健康成長。本會的熱線服務在保護兒童的工作上發揮及早預防及即時介入的重要角色。



熱線電話服務主要由指定社工處理，他們能透徹地跟進不同來電者的需要。部份來電者亦會重複致電求助及要求輔導。由於社工能透過電話與來電者建立關係，故能夠處理來電者的憂慮，搜集更多有關資料，以便提供外展跟進服務。在過去一年，舉報個案有輕微上升，由2013/2014年的1,445宗上升至2014/2015年度的1,490宗，升幅為3%(45宗)。

舉報及查詢的性質

本年度，本會收到的1,490宗熱線及查詢中，有339宗(23%)為懷疑虐兒個案，762宗(51%)為子女管教問題，41宗(3%)涉及其他例如家庭暴力及婚姻問題，而其餘的348宗(23%)涉及服務查詢、個人或情緒問題。

在339宗懷疑虐兒個案中，身體虐待個案佔最高，共有168宗(50%)。而第二高為懷疑性侵犯，共有63宗(18%)，其次是疏忽照顧，佔51宗(15%)，多種虐待佔30宗(9%)及心理虐待佔27宗(8%)(見圖表一)。身體虐待的數字普遍偏高，原因是較易在兒童身體上發現傷痕。性侵犯為第二高，而公眾對兒童透過互聯網遭受性侵犯的保護意識亦有所提升。其他虐兒個案，例如疏忽照顧及心理虐待，相對較難被發現。我們希望持續推動預防虐兒運動及公眾教育，讓社會各界積極參與保護兒童工作。

舉報來源

在1,490宗個案之中，超過一半(986宗，66%)是由家庭成員舉報。其中743宗(75%)來自母親，124宗(13%)來自親戚或朋友，74宗(7%)是父親及45宗(5%)來自受虐兒童。而佔第二大多數的舉報來源為公眾及鄰居，合共279宗(19%)，此外，有14宗(1%)是施虐者致電本會尋求協助及支援。其他舉報來源

包括專業人士佔201宗(13%)及傳媒佔9宗(1%)，他們在兒童面對潛在危險時擔當重要的保護角色(見圖表二)。

在1,490宗個案之中，1,087宗(73%)是由本會的其他服務得知熱線服務，222宗(15%)由傳媒得知，121宗(8%)由朋友及鄰居得知，21宗(1%)由非政府機構得知，15宗(1%)由學校得知。其他得知途徑包括電話公司(8宗)、社工(6宗)、家庭成員(3宗)、社會福利署(1宗)及醫院或醫務人員(1宗)，部份舉報者沒有透露自己身份(5宗)(見圖表三)。舉報人士十分關注處於危機中的兒童，因而致電本會，但仍然有很多人對舉報個案十分猶豫。公眾人士擔心(i)自己會否錯誤舉報懷疑虐兒事件；(ii)自己的身份會否被舉報家庭知道及(iii)有關部門會否正視懷疑虐兒事件。有見及此，我們需要在此強調，本會對轉介者的資料及身份絕對保密。我們亦會為有需要的家庭提供風險評估及跟進服務。

地區分佈

在1,490宗熱線舉報個案之中涉及1,551位兒童。數目最多的懷疑被虐兒童分佈在全港五個地區，分別為觀塘(266人，17%)、屯門(224人，14%)、黃大仙(218人，14%)、深水埗(185人，12%)及西貢/將軍澳(74人，5%)(見圖表四)。我們認為有關當局應該投放較多資源在這些有需要的區域，例如為有需要的家庭舉辦講座、工作坊及社區教育活動等。而本會現正於屯門、黃大仙、觀塘及深水埗區，透過義工探訪服務計劃，使有需要的家庭在社區內得到更多支援。我們會在義工訓練中傳遞保護兒童和兒童成長發展的知識及管教技巧，以加強他們在保護兒童工作上的認知能力。

兒童的年齡

在1,490宗舉報涉及的1,551位兒童之中，114人(7%)年齡小於2歲，210人(14%)介乎3至5歲，461人(30%)介乎6至8歲，359人(23%)為9至11歲，274人(18%)介乎於12至14歲及45人(3%)為15至17歲(見圖表五)。數字顯示就學前及小學兒童較容易處於被虐的危機。家長在管教幼童行為時容易感受壓力，尤其幼童在準備入讀小學的階段，可能難以適應新的學習環境，因此家長需提升技巧以協助子女舒緩情緒及提升解難能力。而小學學童的家長盡心裝備子女在學業上的競爭力，但往往忽略安排足夠的時間和空間讓子女玩耍。其實兒童能透過玩耍學習社交技巧，同時亦能釋出壓力帶來的負面情緒，因此家長應留意子女作息時間的平衡。

懷疑施虐者

1,490宗舉報涉及417名懷疑施虐者。大部份懷疑施虐者都是家庭成員，包括119名(29%)母親、100名(24%)涉及父母兩人、59名(14%)父親、6名(2%)兄弟、5名祖母、5名繼父、4名繼母、4名祖父及2名姊妹。其他懷疑施虐者包括47名(11%)親戚/朋友/同學、25名(6%)老師、17名(4%)保姆、7名(2%)陌生人及1名導師(見圖表六)。

其他機構已知的個案

在1,490宗個案中，253宗個案在向本會求助前已有其他機構跟進。在已有社福機構跟進的個案中，本會社工擔當重要的協調角色，使有需要的家庭能得到及時的跟進服務。而多專業人士彼此間的合作有助收集資料，用作評估個案風險及提供合適服務予兒童。

服務

本年度本會合共提供1,623項服務給被舉報個案，包括1,105項電話聯絡、228項相關的電話聯絡、144宗調查、67次辦公室面談、45宗轉介、寄出33封信件及1次護送案主接受社區精神健康服務(見圖表七)。

部份個案在向本會求助前已有其他機構跟進。在此情況下，我們會將個案轉介予有關部門繼續跟進。至於其他沒有機構跟進的個案，若本會因人手有限而未能提供即時服務，則會轉介個案予社會福利署。在45宗轉介中，16宗(36%)轉介至社會福利署的綜合家庭服務中心，14宗(31%)轉介至非政府機構的綜合家庭服務中心，9宗(20%)轉介至社會福利署保護家庭及兒童服務課，其餘則轉介至非政府機構(見圖表八)。



Through our hotline and drop-in service, the public and professionals can report suspected child abuse and child management cases. It plays a significant role in prevention, identification, assessment and intervention of child abuse at an early stage. It also provides counselling services and enquiries on child management; children's emotional problems and handling procedures of suspected child abuse cases. At hotline level, social workers collect information of the suspected abuse incident and information of the suspected child such as age, gender, the school, living address and relationship with the suspected abuser. One-stop follow up actions such as investigation, home visit or referral are arranged in accordance with the needs of the children and families.

With the continuous support from Save the Children Hong Kong, we were able to extend the hotline service to 9 pm, Mondays to Fridays. Phone counselling can be provided to parents in the evening to help them deal with their parenting difficulties. In the year under review, there was a slight increase of reported cases by 3% from 1,445 cases in the previous year to 1,490 cases.

Last year, we successfully promoted the Parent-child Support Line service to families and professionals through different channels. We distributed information cards and posters to nursery, kindergartens, schools, integrated family service centres and service units of non-government organisations. We advertised the Support Line on Commercial Radio, bus bodies of Kowloon Motor Bus and City Bus, bus shelters and tram shelter billboards. This promotion stressed the importance of seeking prompt help in child protection work to prevent possible deterioration of parent-child relationship.

Also we continued with the mentoring scheme training which started in December 2013. The trained volunteers became big brothers or big sisters to provide support service for children and teenagers in need. In addition, we recruited ambassadors to promote the use of positive parenting skills and to support the parents with parenting difficulties.

The Parent-child Support Line is not just a channel for reporting suspected child abuse cases. We also aim at using it as a means to enhance public awareness in the need to seek support and help, to listen to the difficulties of parents or caregivers, to provide professional advice on child management to parents and to give emotional support to children. Besides, the line helps us to provide immediate and in-depth follow-up service.

Nature of Reports and Enquires

Of the 1,490 cases handled at hotline and drop-in level, 339 (23%) were on suspected child abuse, 762 (51%) on child management problems, 41 (3%) on other problems such as family violence, marital problems and so on. The remaining 348 (23%) were about personal problems or enquiry of services.

Of the 339 suspected abuse cases, 168 cases (50%) were on physical abuse, which ranked the highest in number. The second highest was sexual abuse, 63 cases (18%); followed by neglect, 51 cases (15%); multiple abuse, 30 cases (9%) and psychological abuse, 27 cases (8%) (Chart 1). The number of physical abuse cases was higher than the other forms of abuse cases as bruises or marks left on the child's body were easy to identify and define. Sexual abuse cases ranked second this year. One of the possible reasons was that public awareness

on child protection from sexual abuse, especially from the internet, was enhanced. Other forms of abuse, like neglect and psychological abuse are difficult to identify. We hope to launch campaigns and promotion to educate and to raise public's awareness in child protection.

Referrers

Of the 1,490 reported cases, over half of them, 986 (66%), were reported by family members. Of the 986 family members, 743 (75%) were mothers of the abused children, 124 (13%) were relatives/friends, 74 (7%) were fathers and 45 (5%) were the abused children themselves. There were 14 (1%) abusers who reported the cases themselves and sought support from ACA. Of the 1,490 reported cases, the second largest group of referrers was the public and neighbours, who reported 279 (19%) cases for services, followed by 201 (13%) professionals and 9 (1%) media. All parties involved played an important role in protecting children at risk of abuse (Chart 2).

Of the 1,490 referrals, 1,087 (73%) referrers knew about our hotline number through our other services, 222 (15%) through mass media, 121 (8%) through friends/neighbours, 21 (1%) through non-governmental organisations, 15 (1%) through schools and others through telecommunication companies (8), social workers (6),

family members (3), Social Welfare Department (1) and hospital/medical officers (1). Some callers did not reveal their identity (5) (Chart 3). Referrers were concerned about children's safety and made effort to refer cases to ACA. However, we believe that some people are hesitant in referring because they are worried about their suspicions, whether their identity will be revealed or whether their concerns will be taken seriously. About these worries, we wish to emphasize that ACA keeps informants' identity confidential and try to conduct risk assessment to decide on which appropriate follow-up service is needed for the reported families.

Residence of Children Involved

There were 1,551 children involved in the 1,490 reported cases. As for the districts where the reported cases occurred, the top five were Kwun Tong, 266 (17%), Tuen Mun, 224 (14%), Wong Tai Sin, 218 (14%), Sham Shui Po, 185 (12%) and Sai Kung/Tseung Kwan O, 74 (5%) (Chart 4). Resources in preventing child abuse should be allocated to these needy districts by conducting talks, workshops and community education programmes. ACA has been providing volunteer home visitation services to needy families in Tuen Mun, Wong Tai Sin, Kwun Tong and Sham Shui Po districts to help them secure social support from the community.



Age of children

Of the 1,551 children involved in the 1,490 cases, 114 (7%) were younger than 2 years old, 210 (14%) were from 3 to 5, 461 (30%) from 6 to 8, 359 (23%) from 9 to 11, 274 (18%) from 12 to 14, and 45 (3%) from 15 to 17 (Chart 5). The figure indicated that age group 3 to 11 was the most vulnerable group. Parents might encounter stress in disciplining their children of pre-school age, especially during the transition to primary school. As for the children, they might have difficulties in getting used to new learning environments. Thus, parents needed to acquire skills in facilitating emotional ventilation and tackling problems of their children at this age. Parents with children studying at primary schools were mainly concerned with their children's study skills. Their other non-study activities were generally neglected. As children can learn social skills and ventilate their negative emotions through playing, parents should pay more attention to balance their children's studying and playing time.

Suspected Abusers

There were 417 suspected abusers in the 1,490 reported cases. By category, these suspected abusers included 119 (29%) mothers, 100 (24%) both parents, 59 (14%) fathers, 6 (2%) brothers, 5 grandmothers, 5 step-fathers, 4 step-mothers, 4 grandfathers and 2 sisters. Others included 47 (11%) relatives, friends or schoolmates, 25 (6%) teachers, 17 (4%) caregivers, 7 (2%) strangers, and one tutor or coach (Chart 6).

Cases Previously Handled by Other Agencies

Out of the 1,490 reported cases, 253 were previously handled by other agencies. ACA played an important role in communicating with other agencies in order to facilitate appropriate services. Multidisciplinary-collaboration to handle child abuse cases resulted in more information collected for case assessment and timely provision of necessary services to children.

Services Rendered

ACA rendered a total of 1,623 services to the cases. Services included 1,105 phone contacts, 228 collateral phone contacts, 144 investigations, 67 office interviews, 45 referrals, 33 letters and one case involved escorting the client to receive community psychiatric service (Chart 7).

Some cases had been known to and handled by other agencies at the hotline level. We referred these cases to the relevant agencies for further follow-up services. For cases without other agencies' involvement, we would refer them to government departments if we were unable to provide instant investigations and outreaching visits. Out of the 45 referrals, 16 (36%) cases were referred to Integrated Family Services Centres (IFSCs) of Social Welfare Department, 14 (31%) cases to IFSCs of non-governmental organisations, 9 (20%) to Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of Social Welfare Department and the rest were referred to other non-governmental organisations (Chart 8).



調查 Investigation

在熱線及諮詢服務收集到懷疑虐兒個案的資料後，本會派出二人為一組的社工隊伍以外展形式進行調查。社工會全面評估家庭成員、懷疑被虐兒童及施虐者，以評估風險並及早介入。社工會分別與兒童、施虐者及其他家庭重要成員面談，以取得較客觀資料，並嘗試探討家庭的管教危機因素、家庭各成員間的關係、施虐者態度、壓力、支援網絡及家庭內的正面力量，以評估兒童的安全網。我們會採取非懲罰的介入手法，盡量取得家庭成員的合作讓兒童及家庭得到跟進。社工亦會處理被舉報家庭對介入的抗拒，盡力接觸受虐兒童作危機評估及跟進，以保護兒童免受傷害。

如果兒童被發現有瘀傷或一些比較嚴重和困難的個案，則需要多個界別的專業人士介入。兒童可能會被帶到公立醫院作身體檢查，警務人員亦可能會對個案進行調查。我們亦遇到一些較輕微的個案，需要及早介入以預防虐兒發生。我們鼓勵家長用非暴力和正面的方法處理兒童行為。

在本年度本會進行了144宗調查，有62宗(43%)界定為虐兒，80宗(55%)有兒童照顧及管教困難，1宗(1%)有家庭財政困難及1宗(1%)性騷擾。在62宗虐兒個案中，23宗(37%)為身體虐待，14宗(22%)為性侵犯，13宗(21%)為多種虐待，9宗(15%)為疏忽照顧及3宗(5%)為心理虐待(見圖表九)。大部份有兒童照顧及管教困難的個案均有潛在虐兒危機，需要及早介入以預防虐兒發生。我們亦會為這些家庭提供個案輔導服務，以消除虐兒的危機。

在個案調查的層面，本會社工提供多項服務跟進有關家庭。在144宗調查個案中，本會為調查家庭共提供了2,370次服務，包括944次直接電話聯絡，655次相關電話聯絡，321次家訪，195次辦公室面談，發出110封信件，59次調查後轉介，39次相關面談，36次相關探訪和11次跨界別個案會議(見圖表十)。

在59宗轉介個案中，有17宗(29%)轉介至社會福利署保護家庭及兒童服務課，12宗(21%)轉介非政府機構，11宗(19%)轉介社會福利署綜合家庭服務中心，6宗(10%)轉介非政府機構綜合家庭服務中心，4宗(7%)轉介兒童住宿照顧服務中央轉介系統，3宗(5%)轉介房屋署，2宗(3%)轉介教育局，2宗(3%)轉介學校社工及2宗(3%)轉介醫務社會服務部(見圖表十一)。

完成個案調查後，59宗需要跟進服務，其中43(72%)宗需要轉介予輔導服務、4(7%)宗房屋援助、3(5%)宗兒童住宿服務、3(5%)宗日間照顧服務、3(5%)宗金錢及實質援助、1(2%)宗需要精神科服務、1(2%)宗食物援助及1(2%)宗缺課(見圖表十二)。

Our social workers will start outreach service upon collecting information at hotline and drop-in service. They will work in pairs to investigate suspected abuse cases. Interviews are usually conducted separately with the significant family members, the suspected abuser and the abused child to obtain objective information. A thorough assessment will then be carried out to explore the risk of any intervention made, risk factors, family relationship, abusers' attitude to the abused, stressors and strengths of family support in order to assess the availability of any safety net to protect the child.

For cases involving physical injuries, the child may have to be taken to a public hospital for medical examination and the case be reported to the police. Less serious cases also need to be given early intervention to prevent further abuse.

In the year under review, 144 investigations were conducted, with 62 cases (43%) defined as abuse, 80 cases (55%) child care and child management difficulty, one (1%) financial difficulty and one (1%) sexual harassment. Of the 62 abuse cases, 23 (37%) were physical abuse, 14 (22%) sexual abuse, 13 (21%) multiple abuse, nine (15%) neglect and three (5%) psychological abuse (Chart 9). The investigated cases concerning child care and management difficulty constituted the majority and all had potential risk of abuse. Our services provided the required early intervention and helped to prevent further abuses.

At the investigation level, our social workers provided a wide range of follow-up services for the reporting families. Totally 144 investigations were conducted, which were followed up with 2,370 services including 944 phone contacts, 655 collateral contacts, 321 home visits, 195 office interviews, 110 letters, 59 referrals, 39 collateral interviews, 36 collateral visits and 11 multidisciplinary case conferences (Chart 10).

Of the 59 referrals, 17 (29%) were made to Family and Child Protective Services Unit of SWD, 12 (21%) to non-governmental organisations, 11 (19%) to Integrated Family Services Centre (IFSC) of Social Welfare Department (SWD), six (10%) to IFSCs of non-governmental organisations, four (7%) to Central Referral System for Residential Child Care Services, three (5%) to Housing Authority, two (3%) to Education Bureau, two (3%) to school social work services and another two (3%) to medical social service units. (Chart 11).

As for the nature of the 59 referrals, 43 (72%) were referred for counselling service, four (7%) housing assistances, three (5%) child residential services, three (5%) day care services, three (5%) financial and tangible assistance, one (2%) psychiatric service, one (2%) food assistance and another one (2%) following-up school absence (Chart 12).



個案服務 Casework

本年度，我們提供個案服務予130宗個案，其中39宗(30%)為虐兒個案，54宗(42%)為有虐兒危機的管教問題個案及37宗(28%)為管教問題個案。一般情況是，我們進行個案調查後，在家庭同意下提供個案輔導服務。

在39宗虐兒個案中，19宗(49%)為身體虐待，7宗(18%)為疏忽照顧，6宗(15%)為多種虐待，4宗(10%)為性侵犯及3宗(8%)為心理虐待(見圖表十三)。在6宗多種虐待當中，有4宗是身體虐待及心理虐待，2宗是身體虐待及疏忽照顧(見圖表十三)。

在130宗個案當中，共有140位兒童，其中83位(59%)被虐兒童是與父母同住，39位(27%)與母親同住，5位(4%)與父親同住，5位(4%)與祖父母同住，3位(2%)住在兒童院舍/兒童之家，2位(1%)與寄養父母同住，1位與親戚同住，1位與照顧者同住及1位曾遭性侵犯的幸存者與孩子及丈夫同住(見圖表十四)。

本會社工提供共2,522項服務支援家庭。服務包括1,371次直接電話聯絡，387次辦公室面談，344次相關電話聯絡，297次家訪，44次轉介，32次相關探訪，發出24封信件，16次相關會議，6次現金援助及1次跨專業個案會議(見圖表十五)。

我們提供個案跟進服務協助那些有管教困難但沒有動機求助的家庭。社工需要處理這些家庭對服務的抗拒，並透過輔導服務為他們提供情緒和實質的社區資源援助，灌輸正確管教子女的方法和技巧，協助他們重建家庭關係。社工亦會密切留意他們管教

子女的情況。大部份家長接受個案輔導後，已停止使用暴力的方法管教子女。在處理130宗個案時，這些家庭有以下趨勢及特徵：

1. 有經濟困難的家庭(43宗，33%)

約有三份一的個案家庭有經濟困難。家長面對經濟困難或會產生生活壓力及負面情緒，因而直接影響其親子關係及子女的情緒健康。此外，這些家庭由於經濟欠佳，只能將資源投放在子女的生活必須品，所以這些兒童較少機會參與課外活動及興趣班。本年度，我們曾協助有需要的家庭申請一些實質援助，例如金錢援助、申請特別基金給予貧困兒童，讓他們可以參與更多課外活動。

2. 單親家庭(40宗，31%)

在缺乏配偶支援的情況下，單親家長同時肩負雙親的管教責任，管教子女常會感到吃力，亦因照顧子女而未能出外工作，經濟難免有壓力。社工需要提供輔導，幫助單親家長更加了解子女的成長需要，並轉介社區資源及支援服務，例如透過社區鄰里幼兒照顧計劃提供幼兒暫托服務，以舒緩單親家長照顧子女的壓力並減少獨留兒童在家的危機。

3. 有特殊學習需要兒童(46宗，33%)

超過三分一的兒童有特殊學習需要，例如專注力不足/過度活躍症、言語發展遲緩、讀寫障礙及自閉症譜系障礙，這些兒童很難適應群體生活。家長如缺乏相關的知識和管教技巧，可能會使用打罵的方式來管教。因此，社

工需要向家長提供有關照顧特殊學習需要兒童的知識和技巧，並鼓勵他們了解並接受子女的特別之處。家長也需要社會資源，確保子女及早接受評估和得到適切的訓練。

4. 有抑鬱症或精神困擾的父母(13宗，10%)

父母患有抑鬱症或精神困擾的兒童，可能面對遭受虐待的潛在危機，因為父母被觸發情緒時，而他們的負面情緒亦會影響子女。社工需要提供輔導，幫助家長更深了解和接納這些情緒疾病，同時讓家長認識服用藥物對康復的重要性。

5. 婚姻問題(18宗，14%)

面對父母間的爭執和婚姻問題，兒童容易產生負面情緒。例如準備分居或離婚的父母，常因為爭奪子女的撫養權或在照顧的安排上出現分歧，令子女成為衝突的磨心，影響其自我價值。社工需要協助兒童表達其意願，並教導家長以正面的方法解決衝突。

本會社工提供輔導和緊密的跟進服務，以幫助有需要的家庭。在我們處理的個案中，部份家庭有以上的特徵。我們希望為他們提供適切的服務，幫助他們解決問題，並保護兒童免受傷害。

In the year under review, we provided follow-up casework service to a total of 130 cases with family's consent after investigation. Of these cases, 39 (30%) were abuse cases, 54 (42%) were child management cases with risk of abuse and 37 (28%) were child management cases.

Among the 39 abuse cases, 19 (49%) were physical abuse, 7 (18%) were neglect, 6 (15%) were multiple abuse, 4 (10%) were sexual abuse and 3 (8%) were psychological abuse (Chart 13). Of the 6 multiple abuse cases, 4 cases were physical abuse and psychological abuse and 2 cases were physical abuse and neglect (Chart 13).

There were 140 children involved in the 130 cases. 83 (59%) were living with both parents, 39 (27%) living with the mother, 5 (4%) living with the father, 5 (4%) living with grandparents, 3 (2%) living in institution/children's home, 2 (1%) living with foster parent, 1 living with relatives, 1 living with caregivers and 1 sexual abuse survivor living with children and husband (Chart 14).

Our case workers provided service on 2,522 occasions to the 130 cases, including 1,371 direct phone contacts, 387 office interviews, 344 collateral phone contacts, 297 home visits, 44 referrals, 32 collateral visits, 24 letters, 16 collateral meetings, 6 financial assistance and 1 multidisciplinary-child abuse case conference (Chart 15).

We offered casework service to those family members with parenting difficulties but refused to seek help at first. Our social workers worked through their resistance, providing emotional and practical support through counselling and referring them to community resources if appropriate. The parents/carers gained knowledge and skills of positive parenting to help rebuild family relationships. Our social workers monitored the abusive situation and protected children from further abuse. A majority of the parents/guardians stopped using violent means to manage children's behaviour after our intervention. Among the 130 cases handled, we identified the following trends and patterns.

1. Families with financial stress (43 cases, 33%)

Around one-third of the cases were low-income families with financial difficulty. Families with financial hardship might have living stress and negative emotions.

This affected parent-child relationship and children's emotional health. Besides, these families could only have resources to meet basic needs of their children, and the children could not have much chance to attend social activities and interest classes. In the year under review, we applied for funds, like cash allowance and special fund for the underprivileged children to attend social activities and interest classes, with an aim to broaden their horizon.

2. Single parent families (40 cases, 31%)

Without spouse support, single parents are stressful to take up dual parental roles in child caring and parenting. And as they need to take care of their children, they are unable to work and thus encounter financial stress. Our case workers provided counselling service to the single parents to enhance their understanding on children's developmental needs. We also referred them to some community resources and supportive services, in order to relieve their stress in childcare and to reduce the risk of leaving children unattended at home.

3. Children with special educational needs (46 children, 33%)

About one-third of the children receiving our casework service had special educational needs, such as Attention Deficit and Hyperactivity Disorder (ADHD), Speech Delay, Dyslexia and Autistic Spectrum Disorder. These children had difficulties in adjusting their social life. Parents without relevant knowledge and parenting skills might resort to the use of corporal punishment to handle their children's misbehaviors. Therefore, our

caseworkers offered counselling to enhance their knowledge and parenting skills to their children with special educational needs and to encourage the mother to accept their children's uniqueness. They also needed community resources to ensure their children receiving assessment for early training.

4. Parents with depression or psychiatric problem (13 parents, 10%)

Children are at potential risk of abuse when their parents have depression or psychiatric problems. These parents might not be able to control their emotions once triggered. Through counselling service to these parents, our case workers promoted their understanding and acceptance of their condition and motivated them to receive regular psychiatric treatment.

5. Marital problems (18 cases, 14%)

Parents' conflicts and relationship difficulties would induce negative emotions of their children. Separated and divorced parents often fight for the custody of their children and disputes take place on the childcare arrangement. Thus, the children become their "battlefield" and this negatively affects the children's self-worth. Case workers need to pay extra effort to facilitate the children to voice out their wills and to encourage the parents to solve the conflicts by positive means.

Our case workers provided counselling and intensive follow-up services to help these families especially those facing complex problems. We tried to help them work through the difficulties to prevent child abuse and to protect children from harm.

跨界別個案會議

Multi-disciplinary Case Conference



舉行跨界別個案會議的目的，是讓跟進有關兒童及家庭的專業人士就虐兒事件分享資料，並因應個案兒童的安全及福利計劃進行意見交換和討論。本年度，本會共舉行及參與了12次的跨界別個案會議。當中被確立為虐兒個案的共有七宗，其中四宗涉及性侵犯、兩宗涉及多種虐待及一宗涉及疏忽照顧。兩宗涉及多種虐待的個案包括一宗涉及身體虐待及疏忽照顧，和一宗涉及身體虐待及心理虐待。其他五宗不被界定為虐兒的個案當中，三宗為有危機的身體虐待及兩宗不被確立為虐兒個案。

有三至八位專業人士參與跨界別個案會議。有警方參與的佔四宗，需要申請照顧或保護令的有一宗。兩位兒童被安排入住兒童之家緊急位及一位兒童被安排住宿照顧服務。

我們會邀請有關家長出席跨界別個案會議。其中16位家長在初步福利計劃擬定後出席了部份會議。家長被知會個案的性質及兒童的福利計劃。他們有機會在會議當中分享對福利計劃的看法及關注。家長的參與有助落實執行福利計劃。在跨界別個案會議後，有八宗個案由社會福利署保護家庭及兒童課跟進，三宗個案由綜合家庭服務中心跟進及一宗由本會跟進。

The multidisciplinary case conference (MDCC) aims at providing a platform of information and opinion sharing as well as discussion for the professionals regarding an abuse case. During the review period, 12 MDCCs were held. Among the

12 MDCCs, seven cases were established as abuse cases: four sexual abuse, two multiple abuses and one neglect. Of the two multiple abuse cases, one case was defined as physical abuse and neglect and the other was defined as physical abuse and psychological abuse. Of the other five cases which were not established as abuse, three cases were high risk of physical abuse and two were not defined as abuse.

Three to eight professionals participated in every MDCC. Police were involved in four cases and one Care or Protection Order was recommended. Emergency small group home service was arranged for two children and out-of-home care was arranged for one child.

We invited the parents to attend the MDCC. Sixteen parents attended part of the case conference after the initial welfare plan was formulated. They were informed of the case nature and their children's welfare plans. They also shared their views and concerns about the welfare recommendation. Family participation could facilitate the implementation of the follow-up plan. After the case conference, eight cases were followed up by Family and Child Protective Service Units of Social Welfare Department, three cases were followed up by Integrated Family Service Centres and one case was followed up by our agency.

治療小組 Treatment Group

放晴護兒坊計劃 Child Abuse Treatment Corner

由傅德蔭基金有限公司贊助
Sponsored by Fu Tak lam Foundation Limited

本會獲得傅德蔭基金有限公司贊助，於2013年4月正式展開為期兩年的放晴護兒坊計劃。計劃目的是舒緩家長面對管教子女的壓力和情緒；協助家長以正面態度及方法管教子女；提升家長對兒童需要受保護的意識；改善兒童的社交和溝通技巧；並鼓勵兒童主動表達自己的情緒，提升及鞏固親子關係。

服務對象

計劃主要提供服務予有抑鬱症徵狀或有情緒困擾的家長；曾使用體罰管教子女的家長及受家庭影響而有情緒困擾的6-12歲兒童。

活動內容

本年度，我們舉辦了「走出抑鬱 展現笑容」家長情緒管理小組、「放下藤條 重拾歡笑」家長治療小組、「放下傷痛 迎向未來」兒童創傷治療小組、家長正面管教講座及親子戶外活動日。

全年共有55位家長及26位兒童參與小組活動。透過家長情緒管理小組，讓家長明白情緒管理的重要性，同時提升家長對個人非理性思想和負面

情緒的認知能力。而家長治療小組是讓家長明白以非暴力方式管教子女的重要性，並如何以正面的態度和方法管教子女。兒童創傷治療小組給予兒童一個安全的環境去重建對別人的信任和建立自信，鼓勵兒童以積極和正面的方法表達及疏導自己的情緒。

本計劃為強化家長正面管教的知識及技巧，於2015年1月至3月期間，舉辦了「做個恩威並施的父母」講座，讓家長認識正面的管教方法。

本計劃舉行了兩次親子戶外活動日，共有93位家長及81位兒童參與。透過參觀主題公園等活動，讓家長與子女有更多機會相處，增進親子關係之餘亦共同渡過快樂的時光。



Child Abuse Treatment Corner was sponsored by the Fu Tak lam Foundation Limited. This two-year project started in April 2013. It aimed at reducing stress and anxiety for parents troubled by depression or possessing depressive features, helping them to adopt positive parenting skills and stop their abusive behaviours. It was hoped that through its services, the project could help to prevent the occurrence or reoccurrence of child abuse cases, increase self-esteem of abused children and help them tackle their negative emotions and enhance parent-child relationship.

Target families

The project focused on serving parents and children aged six to twelve with emotional problems.

Work of the Project

This year, we organised different groups for different purposes. These included a stress management group for parents displaying depressive features, a therapeutic group for batterers of child physical abuse, a children therapeutic group for abused children, educational talks for parents and family outings.

Altogether, 55 parents and 26 children participated in the project this year. The stress management group, designed for parents displaying depressive features, aimed at helping the parents realize the significance of managing their own emotion, and enhancing their awareness of irrational beliefs and negative emotions. The therapeutic group for batterers of child physical abuse helped the parents to raise their children in a non-violent and positive environment. The children therapeutic group for abused children provided a child-friendly environment to learn building trust and self-confidence. The group encouraged the children to express their emotions in positive and appropriate ways.

We organised parent talks between January and March 2015. These talks aimed at enhancing the parents' parenting skills.

In addition, we organised two parent-child outings for 93 parents and 81 children. Through visiting theme parks, not only all participating family members had the opportunity to enjoy a wonderful weekend together, their parent-child relationship was also enhanced.





預防性服務 Preventive Service

保護兒童學院 Child Protection Institute (CPI)

保護兒童學院自2013年成立至今，舉辦了不同類型的家長教育講座、兒童表達藝術自療工作坊、專業人士的證書課程等，與前線專業人員分享經驗，幫助他們及早察覺和適當處理虐兒問題。當中除了本會的同工負責相關課程外，我們十分榮幸獲得一眾保護兒童學院名譽顧問的支持。他們雖然工作繁忙，但也願意抽空擔任我們家長講座的講者，與家長分享教育孩子的心得，例如著名親子DJ鄧靄霖女士為一眾家長分享如何輕鬆培育下一代，鄧女士的分享既幽默又實用，出席的家長實在聽出耳油，反應熱烈。一些名譽顧問如江樂士教授、陳沃聰教授以及高級臨床心理學家陳潔冰女士應邀出席本會主辦之跨專業研討會，與業界分享兒童心理虐待的辨識、評估與治療的看法和經驗，而江樂士教授更以名譽顧問定期在報章中撰文，目的為更多市民大眾關注保護兒童的工作。他們對保護兒童工作的熱忱和積極讓我們敬佩。

我們於2014年5月舉辦了四節的「保護兒童證書課程2014」，14位參加者來自不同專業界別，包括教育、兒童及青少年服務、院舍服務、家庭服務、早期教育和學生輔導服務等，參加者對此課程的滿意率為100%。

本會本年特別為基督教聯合醫院完成了兩個「保護兒童證書課程」，日期分別為2014年8月及2015年1月，參加者主要來自該院兒童及青少年科的前線醫護人員，課程內容設計配合院方的需要，讓醫護人員更加明白和掌握保護兒童的訊息和跨專業合作的重要性。此外，我們也應邀為香港體育學院的運動

員及澳門護兒中心提供專業培訓，主題分別為保護兒童政策和處理虐兒問題前線同工的角色等。

2014年10月17日，本會與香港理工大學合辦了一個跨專業研討會——「正視兒童精神虐待：辨識、評估與介入」，從不同角度分析兒童精神虐待的問題。我們邀請了前律政專員江樂士教授、香港理工大學應用社會科學系陳沃聰教授、臨床心理學家陳潔冰女士、社會福利署代表張林淑儀女士及童夢同想代表鍾慧芯小姐和王新裕先生，分享他們對兒童精神虐待的看法。

是次出席研討會的人數超乎預期，共148位來自不同專業的人士，包括區議員、校長、社工、臨床心理學家、警務人員、護士和教育局人員等參加，他們非常投入並積極回應。

過往一年，我們很高興，本學院的課程漸漸獲各界的支持和認同，並邀請我們到不同的機構或學校舉辦多元化的小組例如高效管教家長小組、表達藝術減壓自療家長小組、開心管教家長小組、快樂家庭組曲家長小組、兒童表達藝術自療小組等等，我們除在各地區舉行小組服務，更突破到國內為家長進行小組輔導工作，我們深信只要不斷努力，保護兒童工作可以在不同的地域繁衍開去，讓更多的兒童得以健康愉快地成長。

未來，保護兒童學院會繼往開來，在保護兒童的工作上更加努力，為兒童、為家長、為同工提供更優質更全面的課程！

Since its setting up in 2013, the Child Protection Institute (CPI) has organized different kinds of the Parent Education Talks, Expressive Arts Child Therapeutic Groups, and Professional Certificate Courses. The courses act as a platform for frontline professionals to share experience and exchange information on child protection, with the aim to achieve an early identification and an effective intervention of child abuse cases. The courses were conducted by both our social workers and our CPI Honorary Consultants, who gave us great support. Despite their already tight schedule, they willingly shared with frontline professionals positive parenting messages. Their contribution to child protection work is very much appreciated. Some of these facilitators included Professor Ian Grenville Cross, Professor Chan Yuk Chung and Senior Clinical Psychologist Ms Sumee Chan. They joined our sharing forum as honorable speakers to share their views and opinions on how to identify, assess and provide treatment on child psychological abuse issues. Professor Ian Grenville Cross in particular, regularly writes articles in the newspaper as a CPI Honorary Consultant to promote child protection messages to the public. Moreover, professionals from other fields have also regularly given us help. Ms Blanche Tang, for

example, who is a DJ by profession, shared with us her relaxing experience in rearing children. Her talk was filled practical examples and was humorously delivered.

A 4-session Certificate Course on Child Protection was conducted in May 2014. There were 14 participants from various professional disciplines, including education, children and youth service, residential service, family service, early education as well as student guidance service. All participants were satisfied with the course.

In August 2014 and January 2015, we specially conducted two Child Protection Certificate Courses for United Christian Hospital. The courses were tailor-made for the nurses in the Hospital to strengthen their knowledge of child protection and to affirm the importance of multi-disciplinary collaboration. We were also invited to provide training on child protection policy for the Athletes of the Hong Kong Sports Institute and on assessment and handling of child abuse cases for the Macau ACA.

On 17 October 2014, ACA and the Applied Social Science Department of the Hong Kong Polytechnic University jointly organised a



Multi-disciplinary Sharing Forum on Child Psychological Abuse: Identification, Assessment and Intervention to study child psychological abuse from different perspectives. We were glad to have invited Former Prosecutor, Hon Professor I Grenville Cross, Professor Chan Yuk Chung of the Applied Social Science Department of the Hong Kong Polytechnic University, Senior Clinical Psychologist, Ms Sumee Chan, the representative of Social Welfare Department, Mrs Chang Lam Sook Yee and Kids' Dream representatives Ms Chung Wai Sum, Icy and Mr Wong Sun Yue, Sunny to share their views on child psychological abuse. The forum attracted a surprising attendance of 148 participants, including district broad members, kindergarten principals, social workers, clinical psychologists, police officers, nurses and education officers. The interaction of the forum was very good.

Over the past year, CPI programmes have gradually recognized and accepted by the public. We have been invited to tailor-make training materials for specific groups in different organizations such as Positive Parenting Groups, the Expressive Arts group for parents and children, Happy Parenting group, Happy Formulating parent group, etc. Apart from serving local organizations, we were also invited to organize counselling groups in Mainland China. We believe that with more of our effort serving organizations in different geographical areas, child protection messages will have a wider dissemination. More and more children will grow up in a healthy and happy environment.



預防性服務

Preventive Service

「沒有巴掌・擁抱讚賞」嘉年華 SpankOut Day cum Chuk Yuen Centre Open Day

由香港崇德二社贊助
Sponsored by Zonta Club of Hong Kong II

為響應「國際沒有巴掌日」，本會竹園中心於2014年4月27日舉行「沒有巴掌・擁抱讚賞」嘉年華。目的是在社區內推廣「停止體罰，關注兒童成長」的訊息。

本年度，我們很榮幸獲得香港崇德二社的贊助，並得到黃大仙區議員、社會福利署、民政事務署、黃大仙家長教師會聯會的代表出席活動典禮。活動當日公眾反應熱烈，共有接近550人次參與。透過表演及親子遊戲、攤位遊戲及有註冊社工當值之親子加油站，我們希望家長學習和運用正面管教的知識及技巧。活動舉行後有不少區內家庭加入竹園中心的服務計劃。

To echo the "International SpankOut Day", ACA Chuk Yuen Centre organised the SpankOut Day Carnival on 27 April 2014, with the funding support from the Zonta Club of Hong Kong II. The Carnival aimed at promoting the spank-free message and awakening concern in children's growth amongst the community.

We were honored to have representatives from Wong Tai Sin District Council, Social Welfare Department, Home Affairs Department and Federation of Parent-teacher Associations (Wongtaisin Ltd.) to attend the event. The carnival successfully attracted around 550 participants. Through interactive games and information counters, we hoped the parents who participated were able to pick up positive parenting skills. Many families enrolled in different service projects organised by ACA after the carnival.



預防性服務

Preventive Service

新來港家庭 — 護兒探訪計劃

Child Protection Home Visitation Project for New Arrivals

由香港賽馬會慈善信託基金贊助
Sponsored by Hong Kong Jockey Club Charities Trust

不少新來港家長的教育程度較低，部分甚至有特殊學習需要的子女，因此新來港家長普遍面對管教子女和子女學習的困難，他們對於處理子女的功課和學習感到吃力，而且他們對社區資源如經濟援助、幼兒中心、家庭綜合服務和社區醫療等的認識貧乏，難以融入香港的生活。

本會得到香港賽馬會慈善信託基金贊助，於2012年6月開展「新來港家庭 — 護兒探訪計劃」，為期三年。本計劃為居住於深水埗及觀塘區，並育有0-5歲子女的跨境或新來港家庭提供義工家庭探訪、育兒資訊及社區資源介紹等服務，希望協助他們處理日常生活的問題。

我們透過一連串的義工訓練，題目包括認識新來港家庭、家居安全、危機處理、正面管教、兒童情緒管理及多元化親子遊戲等，裝備義工們能有效地進行家庭探訪。義工們均表示能掌握新來港人

士的需要、0-5歲嬰幼兒的成長及需要、接觸家庭的正確態度及家庭探訪的技巧。

過去三年，受訓義工共為344個新來港家庭提供服務，當中97%的家庭表示他們學會了正面管教及不使用/停止使用體罰，有99%表示對社區資源的了解更多，而且，全部的家庭表示他們掌握家居安全知識及與配對義工建立了互信關係。

除義工探訪外，我們亦舉辦了不同的家庭聚會，如音樂初體驗、聖誕聯歡聚、英語學習樂滿 FUN、益力多滋味@大埔遊等。計劃家庭均表示得到義工和社工的情緒支援，計劃能協助他們適應和融入新環境。



Many newly arrived parents possess relatively low educational background and some of their children have special education needs. Child disciplining and children's education are the common difficulties of these newly arrived families. It is very hard for them to help their children with their homework and learning. Moreover, they lack knowledge of community resources in their districts, such as financial assistance, child-care centres, integrated family and medical services. Thus, they have difficulties in adapting to their living in Hong Kong.

With the funding support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Child Protection Home Visitation Project for New Arrivals commenced on 1 June 2012. This three-year project aimed at serving cross border and newly-arrived families with children aged 0 to 5 in Sham Shui Po and Kwun Tong districts. We provided these families with social support and information on child care and community resources through our volunteers, to assist them in dealing with some of their daily living problems.

To help our volunteers of the Project to perform their tasks more effectively, we provided a series of volunteer training including understanding of newly-arrived families, home safety, risk management, positive parenting and children's emotion management. Volunteers were well equipped with the essential knowledge to carry out their home visitation duties for this Project.

We provided service for 344 newly-arrived families in the past three years. 97% of them stated that they learned positive parenting skills and would not use or would stop using corporal punishment. 99% of them knew more about the community resources. Moreover, all of them shared that they acquired knowledge on home safety and built trust with the matched volunteers.

Apart from home visitation, we also held various parent-child activities such as Music Fun Day, Christmas Party, English Learning Fun Day and Yakult Factory visit Tai Po Day Trip. The families not only gained emotional support from volunteers and social workers, but also became more able to adapt themselves to the new environment.



預防性服務

Preventive Service

香港賽馬會社區資助計劃 — 「生之喜悅」家庭探訪計劃

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Healthy Start Home Visiting Project

由香港賽馬會慈善信託基金贊助

Sponsored by Hong Kong Jockey Club Charities Trust

本會於1997年起推行一項嶄新的預防保護兒童服務，名為「生之喜悅」家庭探訪計劃。目的是透過受訓義工探訪懷孕婦女或新生嬰兒家庭，減低在產前產後所帶來的焦慮和壓力，並灌輸有效照顧新生嬰兒的知識和技巧，以達到預防虐兒的長遠目標。

「生之喜悅」家庭探訪計劃由1997年4月至2000年3月獲得香港公益金資助，得以在屯門、元朗及天水圍推行，及後於2000年8月至2002年7月獲得香港賽馬會慈善信託基金資助延續。計劃評估顯示能舒緩準父母的焦慮和壓力，香港賽馬會慈善信託基金於2008年至2014年，以「社區資助計劃」模式，繼續資助此服務。六年資助期完結後，此計劃繼續獲得認許服務成果，並延續得到資助。因此，「生之喜悅」家庭探訪計劃於2014年至2017年，繼續於屯門、元朗及天水圍區提供服務，讓更多有需要家庭受惠。

以下是此計劃在本年度的工作撮要。

計劃宣傳

本會「生之喜悅」家庭探訪計劃獲得屯門醫院及衛生署的支持，在屯門醫院、兒童全面身心發展服務、4間母嬰健康院派發單張宣傳此計劃。同時向區內10間綜合家庭服務中心、10間非政府機構介紹此計劃，部份家庭亦獲得她們的轉介。而計劃社工及義工定期到母嬰健康中心向準父母介紹此服務，好讓他們能自由參加。

探訪家庭

在本年度，共有97個家庭報名參加此計劃，由社工進行約見，了解報名家庭的需要和介紹本服務內容。經評估後，安排受訓義工配對探訪家庭，為期一年，每月提供最少一次家庭探訪。此外，義工與探訪家庭定期的電話聯絡亦可建立良好的家長互助網絡。



義工訓練

在本年度，共有100位資深義工及新義工參與此計劃，所有義工需出席十堂義工訓練課程，以裝備他們進行家庭探訪的技巧，包括保護兒童觀念、正面管教子女技巧、溝通技巧和認識婦女產後抑鬱。

家庭活動

為加強探訪家庭和義工的親職技巧，本年度共舉辦十個家長教育活動，當中包括「正面管教子女」、「夫婦溝通」及「親子按摩」等講座及「嬰兒語言發展」工作坊。參加家長透過出席活動時互相分享和學習，家庭彼此間得以建立一個互助網絡。

支援服務

a) 資源圖書閣

資源圖書閣中有不少有關於產前／產後護理、幼兒成長、家居安全和正面管教等書籍、教育光碟和錄影帶，提供義工和被探訪家庭借用。本年度共借出50次相關資料。

b) 愛心「知」源

此服務為推動環保及互助意識，探訪家庭可透過此計劃向計劃社工或義工提出所需物品，例如嬰兒床、嬰兒手推車和衣物等。計劃社工會安排合適的獲捐贈的物品給予有需要的家庭。本年度共有25樣嬰兒物品轉贈給有需要家庭。

c) 義工訓練手冊

訓練手冊為義工提供明確的探訪指引，內容包括保護兒童概念、家居安全、正面親職技巧和義工角色等。

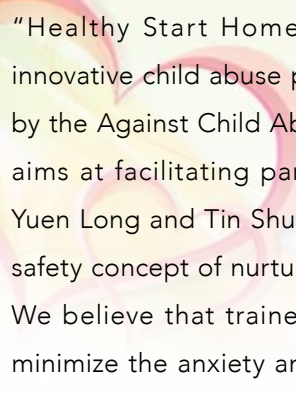
d) 計劃通訊

為傳遞正面親職訊息給計劃服務使用者，我們定期印製「生之喜悅」通訊，內容包括嬰兒成長和發展、管教小貼士和計劃資訊。

e) 轉介接受社區資源

義工定期向計劃社工報告家庭探訪進度，如發現家庭面對困境，包括情緒、婚姻、嬰兒照顧和經濟等問題，計劃社工會進行家訪以評估需要。如有需要，會轉介家庭接受適當服務，如輔導服務、精神科治療、食物及經濟援助等。本年度共提供20個家庭轉介。





“Healthy Start Home Visiting Project” is an innovative child abuse preventive service initiated by the Against Child Abuse in 1997. This program aims at facilitating parents-to-be in Tuen Mun, Yuen Long and Tin Shui Wai to develop a healthy safety concept of nurturing their newborn babies. We believe that trained volunteers can help to minimize the anxiety and stresses which parents-to-be experience in their pre- and post-natal stages by means of home visitation.

The project objectives are threefold. First and foremost, we intend to provide a head start over the parents with newborns by equipping them with the proper values and attitude towards child rearing. We also aim to develop and enhance their knowledge and skills in positive parenting – being caring and non-violent parents. Last but not the least, we strive to raise public awareness about child abuse problems and call for community support for those families in need.

The project was first funded as a pilot project by the Community Chest of Hong Kong from April 1997 to March 2000 and afterwards by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for another two years, from August 2000 to July 2002. It was then evaluated as a project worthwhile for helping parents-to-be to reduce their stress and anxiety and successful in preventing child abuse problems in the community. From 2008 to 2014, we gained the generous support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to continue our service under the Community Project Grant. We were much delighted that The Hong Kong Jockey Club Charities Trust agreed to continue funding this project until 2017 on our completion of the six-year plan in 2014.. Hence, more needy families would benefit from this project.

Below is a summary of the tasks performed by the “Healthy Start Home Visiting Project” in the reporting year under review:

Publicity and Promotion

Leaflets introducing the Project were distributed to different organizations, namely the Tuen Mun Hospital, Comprehensive Child Development Services (CCDS), four Maternal Child Health Centres (MCHCs), ten Integrated Family Service Centres (IFSCs) and ten Non-government Organizations (NGOs), from some of which target families had been referred to us. Moreover, project social workers and volunteers regularly promoted our services to parents-to-be in MCHCs, who would then join our project on a voluntary basis.

Home Visitation

97 target families were recruited into this project during this reporting year. Project social workers paid intake visits to potential families to assess their eligibility for the project, clarify our expectation of the family and explain the project’s aims and services. Subsequently, two trained volunteers were assigned to provide home visitation for the eligible target families. Another two volunteers would provide them with monthly home visitation service for one year. Moreover, a network was established between volunteers and the target family to give the parents support via regular telephone contacts.

Volunteers Training

We have 100 well-experienced and newly-enrolled volunteers in total, all of whom were required to attend ten two-hour training sessions to learn the concepts and knowledge of child management

and equip themselves with the effective skills in interviewing, child protection and post-natal depression management.

Regular sharing and Parent Education

10 parent education sessions with the aim of strengthening the parenting skills of the target families and volunteers were held in the reporting year. Programmes included talks on "Effective Parenting", "Body message for Baby", "Marital Communication" and "Infant Speech Development". Participants learned more about positive parenting skills and established their support network organized with regular meetings.

Other Supporting Services

a. **Healthy Start Resource Library**

The resource library has a wide range of books, educational video tapes and CDs on pre- and post-natal care, infant development, home safety and positive parenting. The target families may borrow library materials to enrich their knowledge and skills. A total of 50 items were borrowed in the reporting year

b. **Recycled Use of Baby Essential Items**

A mutual-help service was introduced to the target families, who may request the project social workers or volunteers to help them search and match donated essential baby items such as cribs, buggies and baby clothes. This donated items reuse service

also promotes environmental protection among the service users. During the reporting year, 25 essential baby items were delivered to the target families in need.

c. **Volunteer Training Manual**

The manual provides practical information about child protection, home safety, positive parenting, the role of volunteer and a variety of community resources. It serves as a training kit for the project volunteers.

d. **Quarterly Newsletter**

Our target families and volunteers can regularly obtain updates on the project and tips about parenting plus baby growth and development via the Quarterly newsletters distributed to them.

e. **Referral to receive community resource**

Our project volunteers regularly report the progress and needs of their target families to the project social workers, who will then arrange home visits to those families identified as facing emotional, marital, child management or financial issues. If necessary, the project social workers would refer the families to appropriate channels such as counseling services, psychiatric consultation, food subsidy scheme or financial assistance. In the reporting year, 20 referrals were made to cater for the identified families.

預防性服務

Preventive Service

忘憂草計劃 — 年青/單親媽媽支援服務

Daylily Project for Single / Young Mothers

由香港公益金贊助
Sponsored by the Community Chest of Hong Kong

本會得到公益金贊助以及基督教聯合醫院為伙伴機構，由2010年4月份開始推展忘憂草計劃，為年青或單親媽媽提供支援服務。忘憂草，又名萱草，在中國代表「母親的花」，它有強壯的生命力，能在惡劣的環境中生長開花。本計劃冠以忘憂草的名字借喻它能使人忘記憂愁，給母親帶來祝福。

本計劃招募及培訓熱心服務社會的義工，定期（約每月一次）探訪及支援有需要的家庭，為期一年，讓參與計劃的青年或單親媽媽得到支持和關懷、學習照顧孩子的技巧、正面的管教方法及兒童全面的發展。同時，我們亦舉辦活動連繫計劃家庭及社區資源，讓孩子在合適的環境下健康成長。

2014年度義工招募進行順利。經甄選後，有113名義工成為此計劃的「生命同行導師」。為讓他們在探訪時為家庭提供適切的支援，他們需要接受面談及溝通技巧、家居安全和危機處理等培訓。另外，我們

招募了96位活動義工，培訓他們陪伴家庭參與活動的相處技巧，並指導他們在戶外協助照顧單親媽媽和孩子。義工和家庭透過參與活動，也互相分享育兒心得。

過去一年，計劃共服務了70位年青或單親媽媽及其家庭成員，她們主要由聯合醫院兒童及青少年科、婦產科和兒童身心全面發展服務轉介。我們除了為家庭提供社區資源資料外，亦為他們轉介相關服務以協助解決生活需要。我們更舉辦了21個活動，如參觀挪亞方舟、海洋公園及迪士尼公園等，以擴闊家長的接觸面和兒童的視野。當中有一位單親媽媽於2014年11月本會舉行的記者招待會中，向探訪她的義工致衷心感謝。她表示義工不但向她表達關懷，亦會和她分享照顧女兒的技巧，讓她獲益良多。總的來說，因著義工的支持和關懷，每位媽媽在照顧孩子和管教技巧方面均有進步，使她們的孩子能健康成長。



With the support from the Community Chest of Hong Kong and United Christian Hospital, the Daylily Project for Single/Young Mothers was launched in April 2010. Daylily, which blossoms in unfavorable conditions, is used to symbolize mothers in China. The name of the project implies blessings for the mothers.

The project recruits and trains volunteers to support single/young mothers and their families through regular visits, phone contacts and community activities so that they can develop into effective mothers and individuals, learn parenting skills and are able to foster their children with opportunities for optimal growth. Through the gatherings we organise, a good environment for children's growth is provided and a network between families and community resources is set up.

A volunteer recruitment was conducted this year. Altogether 113 volunteers were selected as mentors. They were trained in communication and interviewing skills, home safety and crisis intervention. Furthermore, we recruited and

trained 96 activity volunteers to take care of their children during outdoor family activities. These volunteers also shared their child-care experience with the mothers they served.

From April 2014 to March 2015, the Daylily Project served 70 single/young mothers and their children. The main referrers were the Paediatric Unit and Prenatal Unit of the United Christian Hospital and the Comprehensive Child Development Services of the East Kowloon Cluster. We provided the mothers with information of community resources and referred them to appropriate services when they were in need. Altogether, 21 events including outings to Noah's Ark, Ocean Park and Disneyland were organised for the families so that they could gain more exposure and expand their horizon. One mother thanked the volunteers in the Press Conference held in November 2014. She said that the volunteers not only showed concern to her, they also taught her child care knowledge that made her a better parent. Overall speaking, with volunteers' care and concern, the mothers' child care and parenting skills were strengthened and the growth of their children was enhanced.



預防性服務

Preventive Service

福溢吾家 — 義工家庭探訪計劃

Bless My Home Forever Volunteer Home Visitation Project

由香港公益金贊助
Sponsored by the Community Chest of Hong Kong

福溢吾家 — 義工家庭探訪計劃由2010年起獲香港公益金撥款贊助，透過社工策劃及義工參與，為深水埗的兒童及家庭提供支援服務，包括安排受訓的義工定期進行家庭探訪、分享聚會、多元化活動和兒童安全教育等，並幫助家庭認識更多正面管教技巧及社區資源，讓兒童在適切的照顧下茁壯成長。

服務對象

本計劃的服務對象為深水埗區內貧困和低收入의兒童及家庭，他們面對生活上如經濟和住屋的困難，加上缺乏社區資源的認識，局限了兒童發展社交生活及擴闊視野的機會。他們主要透過本會熱線、已參加本計劃的家庭、區內的學校及綜合家庭服務中心作轉介或介紹而參加本計劃。

義工招募

本年度有55位義工透過本會網頁、義務工作發展局、其他社福機構及朋友介紹報名或轉介參與本計劃，他們是經過篩選並接受訓練後才正式探訪家庭，訓練內容包括介紹本計劃家庭的特點、面談及溝通技巧、兒童成長的需要、正面管教、家居安全知識、社區資源介紹及參觀社福機構。

家庭探訪

每個受助家庭均配對兩名固定的義工。義工每月至少進行一次家訪及兩次電話聯絡，與家長分享正面管教、家居安全及社區資源的資訊等，亦會和家庭分享自己的經驗。計劃社工與義工亦保持緊密的聯繫，除支援及督導義工探訪家庭外，亦不斷更新受助家庭的情況，確保能適時為家庭提供協助。

家庭分享聚會

去年不少參與「商界展關懷」計劃的公司支持本計劃，安排義工參與多元化的家庭聚會，當中包括參觀海洋公園、迪士尼樂園、樹屋田莊及挪亞方舟等活動。我們亦舉辦了家長壓力處理支援小組及多個不同主題的分享聚會，以輕鬆的形式帶出正面管教子女及凝聚家庭互相扶持的方法。

社區教育

本計劃在深水埗區舉辦街頭展覽以推廣計劃的理念及服務，期望提升深水埗區內家庭對保護兒童的意識及正面管教的技巧。



With the support from the Community Chest of Hong Kong, Bless My Home Forever Volunteer Home Visitation Project has been launched since 2010. Through the social worker's careful planning and the involvement of volunteers, the Project has been providing regular volunteer home visitation, sharing, diversified activities, child safety education, parenting tips and information of community resources to the needy families in Sham Shui Po District.

Target Families

The Project serves the deprived or low income families in Sham Shui Po District. These families encountered different difficulties in life, like financial and housing difficulties. Also their children had little social exposure because of limited resources. They were mainly referred by our hotline services, project families, schools and integrated family service centres in Sham Shui Po District.

Volunteer Recruitment

In this year, the Project recruited 55 volunteers and provided them with training on related topics including characteristics of the project families, interview and communication skills, child developmental needs, positive parenting, home safety, community resources, and centre visits.

Home Visitation

Volunteers in pairs were matched with each family. Home visitation was conducted at least once a month with regular follow-up phone calls. Through home visitation, our volunteers showed care and love to the families. They shared their experience and knowledge such as positive parenting, home safety and community resources with the families. The social worker kept in touch with the volunteers regularly to supervise and support their work and keep updated of the status of the families, so that early intervention could be carried out if needed.

Sharing and Gatherings with Target Families

Throughout the past year, volunteer involvement also came from the corporates, which joined the Caring Company Scheme. Activities like trips to Ocean Park, Hong Kong Disneyland, Tree Top Cottage and Noah's Ark were arranged. Besides, in order to promote positive parenting, we organised stress management workshops and sharing sessions for our parent support group. Also, family gatherings under different themes were held.

Community Education

To further promote this Project and to arouse public awareness on child safety, roadshows were held in Sham Shui Po District.





預防性服務

Preventive Service

童夢同想

Kids' Dream

與香港兒童權利委員會合作及由香港救助兒童會贊助
In collaboration with Hong Kong Committee on Children's Rights and supported by the Save the Children Hong Kong

童夢同想於2006年8月正式成立，是香港首個由兒童主導的團體，致力維護兒童權利，成員主要是十八歲以下的中學生。童夢同想由本會及香港兒童權利委員會協助發展並提供支援。這群積極的年青人一直與兩間機構緊密合作，籌辦和推行每年舉辦的「兒童議會計劃」及其他與兒童權利有關的活動。隨著2014年兒童議會完成，一班有志參與繼續推動兒童權利的兒童正式加入童夢同想，以推廣聯合國《兒童權利公約》為己任，致力實踐「董事童議」的精神。

亞洲兒童權利聯盟

第二屆區域兒童會議

亞洲兒童權利聯盟 — 第二屆區域兒童會議在2014年8月22至27日於印尼雅加達舉行，目的是希望亞洲不同國家的兒童組織能夠分享當地兒童面對的問題和推廣兒童權利的經驗。有39位來自柬埔寨、香港、印度尼西亞、馬來西亞、緬甸、菲律賓、泰國及越南的兒童和青少年參加是次的會議。

跨專業研討會

正視兒童精神虐待：辨識、評估與介入

2014年10月17日，防止虐待兒童會與香港理工大學應用社會科學系合辦的跨專業研討會，邀請了多個

界別的專業人士包括律師、學者、臨床心理學家、社工和兒童代表等出席，分享有關辨識、評估、介入和治療兒童精神虐待的議題，並探討如何提升公眾意識、檢視相關法例是否全面及有效、配套和措施是否足夠以及服務是否到位等內容。童夢同想在當天亦分享了兒童在家中被心理虐待的情況和他們的關注。

兒童健康與環境高峰研討會 2014

香港兒科醫學會聯同香港兒科基金於2014年10月13日舉辦「兒童健康與環境高峰研討會」，期望不同界別的專業人士，如政策議定者、臨床心理學家和醫護界的朋友，正視兒童現在和將來所面對有關精神健康與環境的挑戰。童夢同想成員擔任其中一位演說嘉賓，從兒童的角度，分享朋輩環境如何影響兒童的精神健康。

兒童高峰會 2014

是次兒童高峰會由爭取成立兒童事務委員會聯盟主辦，期望讓社會各界聽到兒童的聲音，並探討合適的制度和系統以具體履行《兒童權利公約》，讓香港成為一個兒童友好的城市，讓兒童成長為好公民和香港未來的領袖。童夢同想作為聯盟會員之一，負責主持兒童論壇，邀請多位有不同需要的兒童分享他們日常遇到的困難和關注。

Kids' Dream is the first child-led initiative in Hong Kong to strive for the rights of children. It was formally launched in August 2006. The members are mostly secondary school students aged under 18. Since its establishment, Kids' Dream has been supported by Against Child Abuse (ACA) and Hong Kong Committee on Children's Rights (HKCCR). This aspired group continues to work closely with the two agencies in organising and implementing the annual children's council project as well as many other child rights related activities. Upon completion of the Children's Council Project 2014, those who were passionate in child rights work joined Kids' Dream. Their mission is to promote the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) and to actualize the concept of "Children speaking for Children".

Child Rights Coalition Asia: The 2nd Regional Children's Meeting

The 2nd Regional Children's Meeting was organised by Child Rights Coalition Asia (CRC Asia) in Jakarta, Indonesia from 22 to 27 August 2014. The

meeting aimed at gathering children from various children groups in Asian countries to enable them to exchange experience on child rights promotion, and share information on the situation of children in their own countries and in other parts of Asia. A total of 39 children and young people coming from Cambodia, Hong Kong, Indonesia, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Thailand and Vietnam participated in the meeting.

Multi-disciplinary Sharing Forum on Child Psychological Abuse: Identification, Assessment and Intervention

This Sharing Forum was jointly organised by ACA and the Department of Applied Social Sciences of the Hong Kong Polytechnic University on 17 October 2014. Professionals from different sectors have been invited to share and explore ways to raise public awareness and ensure that legislation, policies, services and measures are in place. Kids' Dream members shared their concerns on psychological abuse of children in families.



Summit on Child Health and the Environment 2014

The Hong Kong Paediatric Foundation organised the Summit on Child Health and the Environment 2014 on 13 October 2014. The Summit served as an impetus for bringing together policymakers, clinicians, healthcare professionals and child care professionals in addressing present and future challenges on child health and the environment. Kids' Dream members were invited to speak and give their views on how peer pressure could influence their decision when they were faced with different everyday issues.

Children's Summit 2014

To allow a smooth implementation of the Rights of the Child so that children can grow up as good citizens and become future leaders of Hong Kong, the Alliance for Children's Commission organised the Children's Summit 2014. The Summit aimed at bringing together the community to listen to the voice of children, and to discuss potential ways in implementing the Rights of the Child, so as to make Hong Kong a better place for children to live in. Kids' Dream, a member of the Alliance, was responsible to host the children's panel session and to invite children with different needs to share their difficulties and concerns.



預防性服務

Preventive Service

童歡部落

Joyful Kids Group

在2014年4月至2015年3月期間，童歡部落從保護兒童及兒童權利和責任的角度，為56位兒童及青少年提供了成長及義工訓練。

組員受訓後熱心參與不同的社區服務，宣揚有關保護兒童的訊息，包括在屯門區「環保家庭，健康心靈」、「身心安泰，自得耆樂」嘉年華及社會福利署「屯門區義工服務博覽」增設攤位遊戲、協助籌辦「We are a Team」、「赤柱足跡」及「海洋公園家庭遊」等家庭活動、參與機構賣旗日、出席「兒童高峰會」及探訪區內長者和長者中心等義工服務。全年組員參與義工服務時數共1,105小時。組員對各項活動給予正面的評價，滿意率達95%。



From April 2014 to March 2015, Joyful Kids Group provided training for 56 children and youth to become volunteers. The training also acts as part of personal development for these children. Contents of the training covered child protection, children's right as well as responsibilities.

After the training, group members participated in various voluntary services in the community, such as hosting game booths in child protection carnivals and volunteer exhibition in Tuen Mun District, assisting in organising family outing programmes, joining ACA Flag Day, attending the Children's Summit and visiting an elderly centre. Altogether, they worked 1,105 volunteer service hours in the year and 95% of them were satisfied with the activities.





預防性服務

Preventive Service

兒童議會 2014

Children's Council 2014

由兒童權利教育活動資助計劃贊助

Sponsored by the Children's Rights Education Funding Scheme

防止虐待兒童會、香港兒童權利委員會及聯合國兒童基金會組成的兒童議會籌委會，從2000年開始透過政府的資助，聯手提升公眾人士對聯合國兒童權利公約的意識及於香港宣傳兒童權利。承蒙兒童權利教育活動資助計劃的贊助，兒童議會2014計劃得以順利進行。

在2014年11月22日，69位「兒童議員」自行撰寫三份議案，分別是「促請政府增加兒童在制定教育政策的參與程度」、「促請政府改善融合教育以加強對有特殊教育需要學童的支援」及「促請政府改善

基層兒童的學習環境」。他們在香港浸會大學進行「兒童議會會議」討論。

立法會陳家洛議員、劉慧卿議員，太平紳士、梁美芬議員，SBS，太平紳士、葉建源議員、張國柱議員、梁家傑議員，SC、何秀蘭議員，太平紳士、謝偉銓議員，BBS、梁家騮議員及葛珮帆議員，太平紳士、香港特殊教育學會主席黃婉冰女士、特教平權委員李鵬女士、鮮魚行學校校長梁紀昌先生、香港社區組織協會幹事王智源先生等嘉賓就三份議案進行答問環節，與兒童議員交流意見。



Against Child Abuse, Hong Kong Committee on Children's Rights and Hong Kong Committee for UNICEF have jointly formed a Coordinating Committee since 2000 to raise public awareness on the United Nations Convention on the Rights of the Child, and to promote children's rights in Hong Kong with the sponsorship of the HKSAR Government. This year, with the pledged support of the Children's Rights Education Funding Scheme, we launched the Children's Council 2014 project.

On 22 November 2014, in Hong Kong Baptist University, 69 Child Councilors debated three motions formulated by themselves. These motions were: the government should allow greater child participation in the formulation of education policies; the government should strengthen integrated education practices to

support students with special educational needs; and the government should improve the learning environment of the grassroots children.

Legislative Councilors Dr Hon Kenneth Chan Ka Lok, Hon Emily Lau Wai Hing, JP, Dr Hon Priscilla Leung Mei Fun, SBS, JP, Hon Ip Kin Yuen, Hon Cheung Kwok Che, Hon Alan Leong Kah Kit, SC, Hon Cyd Ho Sau Lan, JP, Hon Tony Tse Wai Chuen, BBS, Dr Hon Leung Ka Lau and Dr Hon Elizabeth Quat, JP, together with Ms Maria Wong Yuen Ping, Chairman of The Special Education Society of Hong Kong, Ms Lillian Li, Director of SEN Rights, Mr Leung Kee Cheong, Headmaster of Fresh Fish Traders' School, Mr Wong Chi Yuen, Community Organiser of Society for Community Organization and other guests were present to exchange views with the Child Councilors.



預防性服務 Preventive Service

竹園中心親情閣 Chuk Yuen Centre Family Corner

「竹園親情閣」於2012年4月成立，目的是為黃大仙區建立鄰里互助網絡，並推動保護兒童的訊息。我們透過不同的家長教育活動，讓家長學習正面管教的知識及技巧。我們亦定期舉辦家庭聚會及戶外活動，加強家庭成員間的聯繫，建立和諧的家庭關係。2014-2015年度的工作總結如下：

發揮義工的才能

本年親情閣共舉行了12節義工內閣會議。家長義工們積極分享個人的專長和技能，參與及推行親情閣服務，包括籌辦家長閒情閣服務、協助籌備季度親子活動如生日會及家庭旅行等。我們期望親情閣可為家長提供發展個人才能的平台，從而提升親情閣義工的能力感及歸屬感。

幫助家長學習正面管教並建立互助網絡

本年親情閣共舉行了12節家長正面管教小組。家長表示小組具啟發性，亦有助提升他們管理情緒及正面管教的技巧。小組也協助家長們建立緊密正面的

關係，從而慢慢在社區建立家長互助網絡，提升家長對社區的凝聚力及歸屬感。

建立健康的家庭生活

親情閣家庭樂於參與各項康樂活動。本年我們舉行了四次親子戶外旅行、四次親子聚會及14節家長閒情閣，包括參觀天際100、綠田園親子旅行、海洋公園親子一日遊、親子廚房、溫馨家庭照相日、家長手工藝及煮食工作坊等，共計超過550人次參與。參加者均反映這些康樂活動有助減輕他們的生活壓力，並讓他們享受到天倫之樂。

兒童治療小組

為支援有情緒管理及社交困難的兒童，本年我們舉行了「叛逆小先鋒」治療小組和「沒有眼淚·重建自信」治療小組，共有18位兒童、103名人次參與。不少兒童在參加小組前容易與別人發生衝突，而且不擅表達個人的感受和想法，但於小組後期，工作員觀察到他們在情緒表達和社交技巧方面均有明顯進步。



Chuk Yuen Centre Family Corner was set up in April 2012. With the aims of promoting child protection services and building a parent support network in Chuk Yuen, we provide parent education programmes for parents to acquire positive parenting knowledge and skills. We also organise family gatherings and outings to enhance mutual support among family members. The summary of our work in the year of 2014-2015 is as follows:

Empowerment of the volunteers

In this year, we held a total of 12 sessions of volunteer committee meeting. The core volunteers provided direct services to the members through 'Let's Relax' corners and family gatherings such as birthday parties. We hope to continue strengthening the roles of volunteers in the family corner.

Encouragement of the learning about parenting and the building of supporting network

Our two parenting learning groups conducted 12 sessions this year. The feedback was positive and we noted a marked improvement in participants' emotional and parenting skills. They also treasured their relationship with other group members and started to build up a

parent supporting network among themselves in identifying resources in the community.

Healthy family life building

The leisure activities organised by the Family Corner were welcomed by the families. Altogether, four family outings, four family gatherings and 14 sessions of parents' relaxation corner were organised for more than 550 participants. Most parents reflected that the activities allowed them to release life pressure and to enjoy quality family time.

Children Therapeutic Groups

Two therapeutic groups arranged activities for 18 children with emotional needs and communication problems. Altogether, these children participated the activities arranged for them 103 times. Before joining these activities, some of these participants used to have difficulties in expressing themselves and they often had conflicts with others. After attending the therapeutic groups, their behaviours displayed significant improvement, particularly towards the later stage of the sessions. They were able to express their emotions positively and the social skills they picked up helped them to get along better with other children much more comfortably.



預防性服務 Preventive Service

屯門中心親情閣 Tuen Mun Centre Family Corner

屯門區及元朗區的發展已超過三十年，但在全港十八個行政區內虐兒舉報數字統計方面持續位於第三及第一名。這反映出區內家長仍面對很多複雜的家庭問題；包括正面管教子女知識和技巧不足，缺乏社交網絡支援，新來港家長適應問題，情緒和婚姻問題等。形成很多家庭不懂得或不願意尋求社區服務去協助解決家庭問題。

本會在凱瑟克基金的贊助下，屯門中心於1986年正式成立，目的透過預防性活動去推廣保護兒童的訊息和建立家長互助網絡。我們深信有效的父母訓練能改善親子之間的關係。在過去的29年，中心在推廣保護兒童服務方面得到家長及區內社會人士的積極支持。

屯門中心於1989年成立「親情閣」服務，目的是建立家長服務平台，讓家長可以分享管教子女經驗和促進家長互助網絡。家長可登記成為「親情閣」會員，並享用中心各項設施和參加親子活動。包括借閱親子管教書籍，兒童享用玩具角設施。本年共有189個成為「親情閣」會員，各項活動均由105位親情閣義工組義工協助策劃和推行。

好媽媽分享時間

親情閣義工組利用本會製作的「好媽媽互助網絡訓練手冊」去推動「好媽媽分享時間」，共有20位協助策劃和推行。訓練課程包括講座、小組分享、角色扮演和習作等。20位媽媽參加共6節的課程，此課程目的是傳遞保護兒童訊息和加強親職技巧。參加者十分喜歡小組分享和角色扮演，當中16位媽媽在課程完畢後加入義工行列。



玩具角 / 資源角

親情閣會員可借閱中心有關親子書籍、影音教材和玩具。中心開放時間，家長亦可帶同子女到中心玩具角玩耍，家長之間可在舒適寧靜的環境下與中心婦女義工互相分享管教子女心得。

好媽媽閒情角

好媽媽閒情角每月舉行兩次，內容包括教育講座、親子影帶分享、手工藝和美食製作。參加者在分享製作成果之餘，亦會討論子女問題。本年度內，共有243位媽媽參加19項活動。

會員通訊

每季出版一次，內容包括中心服務、管教子女知識及保護兒童訊息，會員通訊由親情閣義工組組員及服務經理共同負責編印，家長反映通訊十分實用和知識性。

傳遞保護兒童訊息

親情閣義工組組員扮演保護兒童大使角色，協助本會推行各種形式的保護兒童活動，包括保護兒童嘉年華和家長講座。在她們的積極推動下，保護兒童訊息得到更廣泛的傳遞。

本年度，共有189個家庭參加成為親情閣會員。有1858位成人及335位兒童享用親情閣所提供的服務和設施。借用書籍、玩具及影音教材共131次。



Tuen Mun and Yuen Long were ranked the first and the third respectively among Hong Kong 18 administrative districts in terms of the reporting rate of child abuse and neglect. An alarming number of families in the two districts encountered child management problems such as inadequate parenting knowledge and skill, weak support network, mental health and marital problems while newly-arrived parents also faced adjustment problems. We observed that some families at the risk of child management were not aware of using community services to solve their problems. Some might even feel reluctant to seek help for their child management problems.

Sponsored by Keswick Foundation, the Against Child Abuse Tuen Mun Centre commenced work in 1986. The Centre's objectives are to promote preventive child protection services and build up parents support network in Tuen Mun and Yuen Long districts. We believe that effective parenting should enhance parent-child relationship and prevent child abuse and neglect ultimately. For the past twenty-nine years, our child protection services have gained wide support from the parents and the local communities.

In 1989, The "Family Corner" service was set up in our Tuen Mun Centre for parents to share their experiences. The aims were to develop a parent mutual support network and to facilitate effective and positive parenting. Families registered as members of the "Family Corner" can utilize the facilities and services there such as borrowing reading material on effective parenting, use of toy corner facilities. In the reporting year, a total of 189 family members of Tuen Mun Family Corner and 105 female volunteers of "Family Corner Volunteer Group" assisted in our child protection preventive programs. The services were as follows:

a) "Good Mother Sharing Time"

In the reporting year, 31 mothers participated in the training course run by 20 members of the Family Corner Volunteer Group, who introduced positive child protection messages, parenting knowledge and skills, with reference to the "Good Mother Networking Training Manual", to mothers through talks, group discussions, role plays and home exercises. The participants regarded highly the good rapport developed in the course. After completing the six sessions, 16 out of 20 participants joined the "Family Corner Volunteer Group".

b) Family Corner: Toy Corner/Resource Corner

Families having registered for the Family Corner may borrow parent-child reading materials, videotapes and toys from the Resource Corner. Children can enjoy playing with toys in the Toy Corner while their parents are engaged in discussing and sharing their parenting experience with our mother volunteers in the Centre. In fact, all family members are entitled to using the facilities and services during the opening hours.

c) Good Mother Leisure Corner

Every alternate Tuesday morning, parents can meet to share parenting concerns through a variety of activities such as educational talks, video sharing, handicraft and gourmet sessions. In the reporting year, 243 parents participated in a total of 19 activities.

d) Newsletters

The members of Family Corner Volunteer Group and Service Manager are responsible to publish quarterly newsletters for the members of the Tuen Mun Centre "Family Corner", with the aim of promoting child protection messages, centre services and parenting knowledge among them.

e) Child Protection activities

The members of "Family Corner Volunteer Group", playing the role of child protection ambassadors, assisted the social workers of Tuen Mun Centre in child protection activities including Child Protection Carnival and Educational Talk.

In the reporting year, 189 families enrolled as "Family Corner" members. Totally 1,858 adults and 335 children attended the Family Corner activities. A total of 131 books, video, tapes and toys were borrowed.



預防性服務

Preventive Service

親子有方・管教有法

Positive Parenting Solutions

由抬轎比賽慈善基金贊助
Sponsored by Sedan Chair Charities Fund

這項計劃的目的是向家長傳遞正面管教兒童及家庭性教育的知識和技巧，也讓兒童明白自己有保護身體、免受性侵犯的權利，以期在家庭裡建立和諧的親子關係。

本會獲抬轎比賽慈善基金撥款贊助，為兒童及家長舉辦了12次講座和4個正面管教家長小組，總計有619名參加者。參加者對這項計劃的回應正面及令人鼓舞，他們對講座的滿意率達99%，而小組活動的滿意率達97%。

講座

透過講座，小學低年級的學生認識兩性的私人部位和侵犯者的手段，學習如何保護身體、免受性侵犯，

他們還知悉尊重別人身體的重要性。家長從講座中不但有機會檢視自己的管教方式，還明白體罰對兒童身心發展會帶來傷害，並且學習識別兒童的基本需要和發展需要，運用正面及非暴力的方法來管教兒童，以及妥善處理兒童和家長自己的負面情緒。除了掌握提升兒童學習動機的知識及技巧外，家長亦明白到營造有利兒童學習的環境是重要的。

正面管教家長小組

在小組活動中，家長們能坦誠地分享管教子女的經驗和困難，並且互相支持。除了學習正面管教的技巧外，他們還明白到兒童基本需要與不良行為的關係。他們投入地參與活動和表達意見，他們認為小組討論及角色扮演等環節很實用。



This project aimed to enhance parents' knowledge and skills at positive child management and family sex education, hence empowering their children to protect themselves from sexual abuse. Simultaneously, a harmonious parent-child relationship could be developed in the family.

Sponsored by Sedan Chair Charities Fund, we conducted a total of twelve talks and four small groups on positive parenting for 619 parents and children. Feedback from the participants was positive and encouraging. The overall satisfactory rate was 99% for the talks and 97% for the small groups.

Talks

Lower primary students obtained knowledge about the private parts of boys and girls as well as the common tricks used by abusers from the talks we delivered. They learned how to protect themselves from sexual abuse and realized the importance of respecting other people's bodies. As for parents, there were also talks organised to help them review their parenting styles and realize the harmful effects of corporal punishment on the physical and psychological development of their

children. They also learned to identify children's basic and developmental needs, and to manage their children in positive and non-violent ways. Participants also acquired knowledge and skills in managing their children's negative emotions while controlling their own. They would become aware that a favourable environment was important to facilitate their children to learn.

Positive Parenting Groups

In sharing with one another their experience and difficulties in child management, participating parents could develop mutual understanding and support, which helped them foster positive parenting skills and understanding about the relationship between their children's basic needs and misbehaviour. The participants considered the structured activities like those group discussions and role plays they had actively participated in very practical.



預防性服務

Preventive Service

青少年的性教育：愛與性

Sex Education for Adolescents: Love and Sex

由香港美國婦女會贊助

Sponsored by American Women's Association of Hong Kong

這項計劃的目標是在態度、知識及技巧三個層面上裝備家長，以便推動家庭性教育；同時亦向青少年傳遞正確的性知識，讓他們能應付成長需要，以及發展健康的人際關係。

過去一年，本會為學校及非政府機構提供了5次講座及4次工作坊，合共有757名參加者。參加者的回應正面，他們對講座的滿意率達96%，而工作坊的滿意率達100%，效果令人鼓舞。

講座

透過講座，小學高年級及初中學生學習性騷擾的定義和如何應付不受歡迎的接觸，更懂得訂立親密界線，以尊重的態度與朋輩建立友誼；他們還認識傳

播媒介的特質，以及如何處理色情物品。此外，他們亦明白到兩性之間發展長久和親密關係的元素，以及談戀愛前的準備。不少學生表達：這些講座能提供正確的性知識，有助他們的成長和發展。

家長工作坊

家長方面，除了認識施行家庭性教育的知識和技巧外，從角色扮演及情境處理的環節中，他們學習如何協助子女處理性好奇和疑惑。參與工作坊後，他們開始對性有正面的看法，並察覺到性教育對子女的成長和發展非常重要，並能較輕鬆地與子女談論有關性的問題。



Family sex education functions were arranged with the aims of equipping the participating parents with attitude, knowledge and skills and the adolescents with accurate sexual knowledge for their developmental needs such as healthy interpersonal relationship.

Over the past year, we have conducted a total of five talks and four workshops on sex education for schools and non-governmental organisations involving 757 participants. Feedback from the participants was generally positive and encouraging. The overall satisfactory rate was 96% for the talks and 100% for the workshops.

Talks

Sex education talks were delivered to upper primary and lower secondary students to clarify the definition of sexual harassment, to introduce the concept of intimate boundary, to advise how one should react to undesirable and unacceptable

contacts, to confirm the importance of building up friendship based on mutual respect and to inform students about the characteristics of the media, hence helping them to deal with pornographic materials correctly. The participants also got aware of the issues of dating with respect to developing long-lasting and intimate relationships. Many of them gave positive feedback that the talks provided accurate sexual knowledge, which was beneficial for their growth and development.

Parent Workshops

Parents learned the knowledge and skills at helping their children to handle issues like sex curiosity and doubts through workshops, role plays and scenario discussions. Gradually, they managed to foster positive views towards sex and realize the importance of sex education on the growth and development of their children. Discussing sex related issues with their children should then pose no more difficulty to them in the future.



預防性服務

Preventive Service

家長教育活動

Parent Education Programme

我們認為預防虐待兒童和疏忽照顧，是家長教育活動其中一個有效的服務模式。

本年度本會於屯門區推行了3個家長教育活動，第1個活動於2014年10月舉行，第2個活動於2014年11月至12月推行，第3個活動於2015年3月份舉行。

第一個教育活動是由知名親職教育專家理盧幼慈教授主持，主題為「如何處理子女學習困難」共260位家長參加。講座目的是讓家長認識以非暴力方式關愛兒童，學習幫助子女處理學習困難，教授主講內容十分生動及富啟發性，所有參加者都滿意講座的內容及安排。

每年舉行的「好媽媽分享時間」十分受區內家長歡迎，共有20位屯門區家長參加。此課程共有六節，由

屯門中心「親情閣義工組」義工主持，目標讓參加者掌握正面管教子女的知識和技巧，和改善管教子女的態度。整個課程採用本會製作的「好媽媽互助網絡手冊」，親情閣義工組義工透過短講、小組討論、角色扮演、分享環節和家課，加強對正面管教子女的認識，並建立家長互助網絡。課程完結後，很多參加者表示欣賞課程設計非常互動，讓家長建立互相信任的關係。課程結束後，有16位家長加入「親情閣義工組」。

為加強婦女義工的正面管教信念，本會於2015年3月為屯門中心「親情閣義工組」義工舉行「親子快樂禪」家長訓練。共65位義工參加3節課程，她們表示加深自己對管教子女的了解，有助對子女傳遞正面訊息。



Parent education programme is recognized an effective means to preventing child abuse and neglect.

During the reporting year, three Parent Education Programmes were organized in Tuen Mun. The event held on 26 October 2014 was organized for the parents, the one arranged from November to December 2014 served the public and the third one, which took place in Tuen Mun Centre in March 2015, was conducted for the "Family Corner Volunteer Group"

260 parents participated in the first programme in which Professor Norma Leben delivered an education talk, aiming to enhance positive parenting knowledge and skills in handling child learning difficulty especially. All participants appreciated her inspiring presentation.

20 parents took part in the second programme which was titled "Good Mother Sharing Time". In the six sessions, the volunteers of Family Corner volunteer Group instilled into the participants positive parenting knowledge based on the "Good Mother Networking Training Manual" via talks, group discussions, sharing, roles plays and home exercises. On completion of the programme, 16 out of 20 participants joined the Family Corner Volunteer Group to extend the relationship they built in the programme.

Altogether 65 parents took part in the three sessions of "Harmony parent-child training group" organised for the members of Family Corner Volunteer Group. The participants acquired knowledge and skills at positive thinking in this training programme.



預防性服務

Preventive Service

小組服務

Group Work Services

推行預防性保護兒童工作是國際大趨勢。本會認同保護兒童工作是預防勝於治療，而預防性小組工作服務目的是傳遞保護兒童訊息和加強正面親職管教知識和技巧，以防止虐待兒童和疏忽照顧事件的發生。本年度，本會共舉辦29個不同性質的小組，對比去年小組數目增加一倍，反映小組服務非常受歡迎。當中包括21個發展及治療性、4個網絡小組，和4個互助小組。共5,710 個家長及兒童參加共342節小組。

在21個小組當中4個治療性小組包括「金牌小司儀－社交技能訓練小組」、「抗逆小先鋒成長小組」、「兒童創意表達藝術」及「創•舒•情－兒童創意表達藝術工作坊」。當中「金牌小司儀－社交技能訓練小組」及「創•舒•情－兒童創意表達藝術工作坊」兒童小組是透過創意遊戲、分享和角色扮演，加強兒童認識情緒和學習正面社交行為。其他發展

小組可以增強家長認識正面管教子女知識和技巧。包括如「高效家長管教小組」、「怒上有理正面管教小組」、「快樂家庭組曲」、「親子有法家長訓練課程」等，讓家長減輕壓力，促進家庭和諧。

本會4個網絡小組「閒情角」在推行預防性保護兒童方面扮演重要的角色。「閒情角」推行多樣化的家長活動，包括家長講座、手工藝制作和美食制作，以促進家長溝通和分享管教子女心得。

此外，四個互助小組包括「屯門中心親情閣義工組」、「竹園中心親情閣」、「童歡部落」和「童夢同想」在推行預防性保護兒童方面和兒童權利扮演重要的角色。四個小組推行多樣化的社區教育活動和兒童充權活動，包括保護兒童嘉年華、家長教育工作坊、保護兒童巡迴活動、兒童心聲論壇和兒童政策事務倡議活動。



Adopting the preventive approach to child protection is a worldwide trend. Against Child Abuse has also recognized that prevention is better than cure and would strive for providing preventive service of child abuse and neglect. Our preventive group work services aim to convey the positive message of child protection, to strengthen knowledge and skills at positive parenting as well as children empowerment, which we believe can help to prevent the problem of child abuse and neglect. ACA organized 29 groups in this reporting year, doubling the number last year. This showed that our group work service had been well received by families. Among the 29 groups, 21 were developmental and therapeutic groups, four networking groups and another four mutual help groups. A total of 5710 participants attended the 342 sessions organized by the 29 groups.

Four of the 29 groups were children therapeutic groups named "Social Skills Training Group for children", "AQ developmental group" and "Feelings Exploration Express" – Expressive Arts experiential workshop, which were well responded by children. The participants learnt social skills and how to ventilate emotion in positive ways. Another two therapeutic groups named the "Expressive Arts - parent stress management

course" were well received by parents, who appreciated learning the skills of releasing their stress through Expressive Arts work. Some other developmental groups provided opportunities for parents to understand effective parenting knowledge and skills.

Four networking groups named "Good Mother Leisure Corner" played an important role in offering preventive child protection service in Tuen Mun Centre. Different activities such as educational talks, sharing sessions, handicraft and gourmet sessions were organized to achieve these objectives. A mutual help support network was simultaneously established.

Added to the list were another four mutual help groups for promoting child protection service. The members of "Tuen Mun Family Corner Volunteer Group", "Chuk Yuen Family Corner", "Joyful Kids" and "Kid's Dream" arranged a range of activities to raise public awareness about child protection and children right, such as child protection carnival, parent education workshop, child protection bus tour, children sharing forum and child policy issues advocacy.



預防性服務

Preventive Service

大型活動

Mass Programmes

本會透過不同的公眾教育活動，推廣保護兒童訊息、提倡兒童權利和倡導的重要性。2014/2015年度本會共舉辦19項大型活動。本年度為服務使用者及公眾人士舉辦的大型活動詳列如下：

- 「沒有巴掌·擁抱讚賞」嘉年華 (2014年4月27日)
- 參觀海洋公園 (2014年5月17日)
- 竹園中心親子海洋公園一日遊 (2014年6月28日)
- 「築福香港」之紙糊熊貓工作坊 (2014年7月17日)
- 童歡部落之參觀消防局 (2014年7月26日)
- 暑期活動之我們一起建造的家 (2014年7月30日)
- 暑期活動之梳乎夏日 (2014年8月1日)
- 暑期活動之香港海的歷史 (2014年8月6日)
- 紙糊熊貓作品展覽 (2014年8月8及9日)
- 童歡部落之赤柱足跡 (2014年8月16日)
- 跨專業研討會－正視兒童精神虐待：辨識、評估與介入 (2014年10月17日)
- 親親迪士尼之旅 (2014年10月19日)
- 理盧幼慈教授講座：「如何處理子女學習困難」 (2014年10月26日)
- 「明德醫院」抬轎比賽賣物會 (2014年10月26日)
- 「環保家庭·健康心靈」安定邨嘉年華暨中心開放日 (2014年11月9日)
- 東區尤德夫人那打素醫院：正面管教嘉年華 (2014年11月29日)
- 機構賣旗日 (2014年12月24日)
- 屯門中心親子海洋公園一日遊 (2014年12月31日)
- 服務使用者凝聚日 (2015年2月1日)





ACA advocates by publicizing the importance of child protection and children rights through organising different activities for our service users and the public. In the year of 2014/2015, ACA has held 19 mass programmes. The following mass programmes were conducted this year:

- SpankOut Day Carnival (27 April 2014)
- Family Visit to Ocean Park (17 May 2014)
- Chuk Yuen Centre Family Visit to Ocean Park (28 June 2014)
- Bless Hong Kong: Paper Mache Panda workshop (17 July 2014)
- Joyful Kids Group Visit to Fire Service Station (26 July 2014)
- Summer Program: Parent-child Handicraft workshop (30 July 2014)
- Summer Program: Parent-child Gourmet workshop (1 August 2014)
- Summer Program: Hong Kong Sea History (6 August 2014)
- Paper Mache Panda exhibition (8 & 9 August 2014)
- Joyful Kids Group Visit to Stanley (16 August 2014)
- Sharing Forum on Child Psychological Abuse: Identification, Assessment and Intervention (17 October 2014)
- Family Visit to Disneyland (19 October 2014)
- Parents Talk conducted by Professor Norma Leben (26 October 2014)
- "Sedan Chair Race & Bazaar" Game Booth (26 October 2014)
- Child Protection Carnival cum Centre Open Day at On Ting Estate (9 November 2014)
- Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital Positive Parenting Carnival (29 November 2014)
- ACA Flag Day (24 December 2014)
- Tuen Mun Centre Visit to Ocean Park (31 December 2014)
- Service Users Gathering (1 February 2014)





預防性服務 Preventive Service

義工服務 Volunteer Service

義工一直在本會的預防性計劃擔當重要的角色。本年度，超過600名義工積極參與各項計劃，包括竹園中心親情閣、新來港家庭護兒探訪計劃、「忘憂草」計劃 — 年青/單親媽媽支援服務、童夢同想、福溢吾家 — 義工家庭探訪計劃、求助及親子支援熱線、屯門中心親情閣、童歡部落及「生之喜悅」家庭探訪計劃等。義工亦協助本會進行宣傳及社區教育活動，支援寄發本會通訊及年報等文書工作。

本會獲社會福利署的義工運動頒發義務工作嘉許狀(金狀)。2014年本會義工服務時數達27,529小時。在此衷心感謝每位義工的積極參與，讓我們的服務使用者受惠。

傑出義工

本年度的傑出義工為黃顯華先生、黃鳳枝女士、鄺麗娟女士、何燕群女士和林懿欣小姐。

黃顯華(Patrick)先生過去數年一直協助本會編輯季刊和年報，校對同事的供稿。他亦曾為本會同事主領英文寫作技巧工作坊，讓同事獲益良多，我們十分欣賞他認真及細心的服務態度。

黃鳳枝女士於屯門中心參加「親情閣義工組」超過十年，擔

任義工組內閣職位，並參加「生之喜悅」家庭探訪計劃，協助探訪懷孕婦女或新生嬰兒家庭，對推動保護兒童的工作不遺餘力。此外，鳳枝為印尼華僑，協助中心擔任閒情角活動導師時會分享印尼美食心得。鳳枝為人友善，她熱情投入義務工作之餘，更積極鼓勵別人參與保護兒童工作，獲選傑出義工乃實至名歸。

鄺麗娟女士於八年前參加「親情閣義工組」，亦於六年前加入「生之喜悅」家庭探訪計劃，協助本會及中心推行多項預防保護兒童的工作，目前負責探訪五個新生嬰兒家庭，支援他們的需要，本年度更擔任「親情閣」義工組及「生之喜悅」義工組的內閣

成員，協助聯絡其他義工，傳遞保護兒童的資訊。麗娟十分投入本會服務，而且處事盡責，與人相處融洽。

何燕群女士(Bianca)參加「福溢吾家 — 義工家庭探訪計劃」已有三年，她探訪一個母親和子女均是智障人士的計劃家庭。Bianca為這個計劃家庭付出很多時間和心思，陪伴他們參加計劃的活動和領取社區資源。Bianca 是一個細心、有耐性的義工，時常提醒家長有關家居安全的事情及聆聽他們的需要，並適時知會計劃社工，以確保家庭得到幫助。



林懿欣小姐自2012年開始成為「親子及支援熱線服務」的義工。過去兩年，她運用自己修讀心理學的專業知識，積極服務「『童』您傾心事」義工情緒支援服務，並耐性聆聽兒童的心聲，此外她對於其他恆常的義工服務亦十分投入。

除了上述五位傑出義工外，我們亦衷心感謝每位曾經參與本會義務工作的義工。下一年度本會將積極推行義工培訓的工作，讓義工接受更多裝備，與我們攜手促進兒童的全面成長及發展。

Volunteers play an important role in ACA projects. In the review year, over 600 volunteers worked for different projects like Chuk Yuen Centre Family Corner Volunteer Group, Child Protection Home Visitation Project for New Arrivals, Daylily Project for Single/Young Mothers, Kids' Dream, Bless my Home Forever Volunteer Home Visitation Project, Parent-child Support Line, Tuen Mun Centre Family Corner Volunteer Group, Joyful Kids Group and Healthy Start Home Visitation Project. They also assisted in our service promotion activities, talks, newsletter and annual report delivery and clerical support.



Over the year, our volunteers contributed 27,529 service hours. We were presented the Gold Award by the Volunteer Movement, Social Welfare Department in 2014. We deeply thank our volunteers for their effort and dedication to ACA services. Our service users benefited much from their contribution.

Outstanding Volunteer

Five volunteers were awarded Outstanding Volunteers of the Year. They were Mr Patrick Wong, Ms Ng Hong Kie, Ms Kwong Lai Kuen, Ms Bianca Ho and Ms Maggie Lam.

Mr Patrick Wong assisted in editing articles in the ACA newsletter and annual report. Besides, he held a workshop to help our colleagues polish their English writing skills. His commitment in ACA volunteer service is very much appreciated.

Ms Ng Hong Kie has been a volunteer of the Tuen Mun Centre Family Corner for over ten years. Now she is a committee member of the Family Corner and an active volunteer in the Healthy Start Home Visitation Project. She puts much effort to visit the mothers-to-be and the families with new-born babies. She also likes to share her experiences in making Indonesian food with other parents in the Leisure Corner as she is an Indonesian Chinese. Her kind personality and commitment in the child protection work has gained other volunteers' appreciation.

Ms Kwong Lai Kuen has been a volunteer of the Tuen Mun Centre Family Corner for eight years and the Healthy Start Home Visitation Project for six years. Last year, she was a committee member of both projects. She liaised with the members to disseminate information of child protection. She was active in conducting home visits and providing assistance for 5 families with new-born babies. Her reliability and kind personality made her become one of the outstanding volunteers this year.

Ms Bianca Ho has been a volunteer of Bless my Home Forever Volunteer Home Visitation Project for three years. She was responsible in visiting a family with mentally handicapped mother and children. She always accompanied the family to join the project activities and to apply for social resources. She also reminded the parents about home safety and listened to their needs with patience. She reported the family's situation to the project social workers regularly to ensure that the family's welfare was well taken care of.

Ms Maggie Lam has been a volunteer of the Parent-child Support Line since 2012. She served the children in emotional needs with her psychological knowledge and she actively involved herself in assisting other various ACA services.

We would like to thank all volunteers for their support to ACA child protection services. In the coming year, we will conduct advanced training programmes to better equip our volunteers.

跨專業訓練 / 分享會

Multi-disciplinary Training / Sharing Forum



跨專業訓練 / 分享會

Multi-disciplinary Training / Sharing Forum

講座 / 研討會 / 訓練及資料發放

Talks / Seminars / Trainings and Information Dissemination

不同的大專院校、中學、小學、幼稚園、醫院和社會服務機構均會邀請本會為不同的專業人士、家長及兒童舉辦講座、工作坊、小組和培訓課程等，主題包括本港保護兒童的機制、辨識及處理懷疑虐兒個案、跨界別的專業合作、預防虐兒、預防兒童性侵犯、性教育、兒童安全使用互聯網、兒童權利和兒童充權、兒童的情緒和行為、家長正面管教、兒童成長的需要和保護兒童相關的法例等。我們希望保護兒童的訊息能被廣泛地傳遞，以達到保護兒童的目的。

本年度，本會合共舉行了87次講座、研討會及工作坊，共有4,316人次參加。當中，18次供專業人士參加，44次供家長、23次供學生及2次供義工參加，他們大多數給予正面的回應。

向公眾發放資料

本年度共有17個團體，合共630位來自本地、海外或中國的專業人士和學生蒞臨參觀本會和交流，包括香港大學、香港中文大學、香港浸會大學、香港理工大學、香港城市大學、南島中學、青年廣場、天水圍社區發展網絡、香港葡萄酒評審協會、兒童樂益會及不同的非政府機構。分享內容包括保護兒童的發展、保護兒童的機制、本會提供的服務及其他兒童相關的議題。



ACA has been regularly invited by universities, education institutes, secondary schools, primary schools, kindergartens, hospitals and social services agencies to conduct talks, seminars and training sessions for professionals, parents and children. Themes include the child protection system in Hong Kong, identification and handling of suspected child abuse cases, multi-disciplinary collaboration, prevention of child sexual abuse, sex education, child cyber safety, children's rights and children empowerment, children's emotion and behaviour, positive parenting, child developmental needs and child protection related legislation. The service helps deliver child protection messages to a wider population and achieve the objective of child abuse prevention.

In the year under review, a total of 87 talks/seminar/training sessions were conducted, 18 of which were delivered to professionals, 44 to parents, 23 to students and 2 to volunteers. Altogether, 4,316 participants joined our

programmes and their positive feedback was most encouraging to our work.

Information Dissemination

A total of 17 groups with 630 participants received child protection information through visiting our centres. These visitors were professionals and students, both from local institutes, overseas and those in the Mainland China. These included The University of Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University, The Hong Kong Polytechnic University, City University of Hong Kong, South Island School, Youth Square, Tin Shui Wai Development Network, Hong Kong Wine Judges Association, Right to Play and other non-governmental organisations. Topics of child protection development and system in Hong Kong, identification and handling of child abuse cases, ACA services and child related issues were shared with the visitors.





跨專業訓練 / 分享會

Multi-disciplinary Training / Sharing Forum

社工實習

Fieldwork Placement and Internship Programme

本會繼續提供實習機會給大學社會工作系的學生。本年度，除了本地的學生，更有海外學生到本會實習。學生們與本會社工配搭，可以在實際的工作環境中應用保護兒童的知識。

本年到本會實習的社會工作系學生共有九位，分別來自四所本地大學及一所外國大學，他們認識了保護兒童的機制、處理虐兒個案的程序及保護兒童的相關工作，亦有機會參與跨界別個案會議、保護兒童證書課程、小組工作、大型公眾活動及協助其他服務計劃舉行活動等。在實習導師和本會社工的緊密督導下，實習學生被委派接聽熱線電話、進行調查、處理個案及小組工作，部份學生研習有關保護兒童的不同議題，進行資料搜集及研究。同學們都很珍惜和欣賞本會為他們提供的學習機會。

We continue to arrange social work placement and internship programmes for university students. This year, both local and foreign students were arranged to have placement at ACA. Students were able to apply what they learned in child

protection field to an actual work environment by working side by side with our social workers.

Altogether, nine fieldwork placement and internship for students from four local universities and one foreign university were arranged. The students were given the opportunity to understand the child protection system, handling procedures of child abuse cases and different aspects of child protection work. They gained exposure to various services such as multi-disciplinary case conferences, child protection certificate courses, group work and mass programmes. They also had opportunities to assist in organising and hosting project activities, including performing field work, handling hotline, investigation and casework under close supervision, and conducting reviews on various concerns of child protection. All of them expressed that they treasured and appreciated the learning opportunities provided by ACA.

參與實習的學生

List of Students for Fieldwork Placement and Internship Programme

香港城市大學 City University of Hong Kong	鍾詠恩 Ms Chung Wing Yan, Sammi
	丁偉加 Mr Ding Weijia, Bob
香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	趙凱淇 Ms Chiu Dora Hoi Ki, Dora
	葉澤明 Mr Yip Chak Ming, Frankie
香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University	馬思恒 Ms Ma Sze Hang, Xina
	黃曉楓 Ms Wong Hiu Fung, Wendy
香港大學 The University of Hong Kong	古錦盛 Mr Ku Kam Shing, John
	李彥霖 Mr Lee Yin Lam, Derrick
澳洲昆士蘭大學 The University of Queensland, Australia	曾潔穗 Ms Zeng Jie Sui, Vat

宣傳及籌款活動

Publicity & Fundraising Events



宣傳及籌款活動

Publicity & Fundraising Events

第三十五屆週年記者招待會及週年大會

The 35th Annual Press Conference and Annual General Meeting

本會於2014年11月19日舉行第三十五屆週年記者招待會，發佈過去一年的服務重點及統計數字，並提出在保護兒童方面的關注和建議。

緊接記者招待會的是第三十五屆週年大會。出席嘉賓包括香港警務處警司（刑事支援）（刑事部）戴雅誠先生、高級督察（家庭衝突及性暴力政策組）（刑事部）高美儀女士，社會福利署總社會工作主任（家庭暴力）馬秀貞女士、高級社會工作主任（家庭暴力）劉少卿女士、社會工作主任（津貼）潘惠貞女士及贊助機構和合作伙伴的代表等。

在週年大會中，我們致送紀念品予本會執行委員會成員葉麗嫦醫生和伍金銘先生，衷心感謝葉醫生和伍先生過去多年為本會作出的貢獻。我們亦頒發長期服務獎予本會總幹事何愛珠博士、職員侯金蘭女士和張琇玲女士，感謝他們對工作的投入及努力。

我們亦頒發了嘉許狀予傑出義工黃顯華先生、黃鳳枝女士、鄺麗娟女士、何燕群女士和林懿欣女士，表揚他們在過去積極投入本會的義工服務。我們亦感謝其他曾協助本會工作、為本會付出時間和心思的義工們，期望各位義工於未來繼續與我們一同為保護兒童的工作努力。



The 35th Annual Press Conference was held on 19 November 2014 to report on significant events and statistics for the year 2013/14 and share concerns and recommendations for child protection.

The Annual Press Conference was followed by the 35th Annual General Meeting. We were honored to have Mr Rodrigo Diaz, Superintendent of Police, Ms Ko Mei Yee, SIP (Family Conflict and Sexual Violence Policy Unit 3) (Crime Wing) of the Hong Kong Police Force, Ms Annisa Ma, Chief Social Work Officer (Domestic Violence) of Social Welfare Department (SWD), Ms Jackie Lau, Senior Social Work Officer of SWD, Ms Blanche Poon, Social Work Officer (Subventions) of SWD and representatives of our funding bodies and collaborators as our guests.

The Long Service Award was presented to Dr Patricia Ip and Mr James Ng, our Executive Committee member, Dr Jessica Ho, the Director, Ms Hau Kam Lan, Ms Wenise Chaung, staff of ACA in appreciation of their commitment and support over the past years.

Mr Patrick Wong, Ms Wong Fung Chi, Ms Kwong Lai Kuen, Ms Ho Yin Kwan and Ms Lam Yin Ying were awarded Outstanding Volunteers of the Year for their dedicated service. Appreciation was also extended to all other volunteers, who provided us with dedicated support that we would rely on continuously.



宣傳及籌款活動

Publicity & Fundraising Events

賣旗日

ACA Flag Day

本會是香港唯一專責提供保護兒童服務的非政府機構。由於資源有限，我們需要公開籌款以持續提供各項優質保護兒童服務。得到社會福利署的批准，我們於2014年12月24日在九龍區舉行賣旗日，並透過賣旗向公眾人士宣傳保護兒童的訊息。

當日約有1,500位成人和兒童義工協助賣旗，香港鐵路有限公司、中國建設銀行（亞洲）和香港匯豐銀行亦協助宣傳和設立旗袋收集站，此外很多善長作出金旗捐款，謹此衷心感謝各義工、企業和善長的支持。整個賣旗活動共籌得港幣482,788.90元。



ACA is a unique Non-government Organisation providing child protection services in Hong Kong. To sustain our quality child protection services, we, with the approval from the Social Welfare Department, organised flag sale in Kowloon on 24 December 2014.

Through publicity, the child protection message was conveyed to the public. Around 1,500 volunteers including adults and children were recruited to help out on that day and some corporates such as the MTR Corporation Limited, China Construction Bank (Asia) and Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited supported the Flag Day by offering free publicity and setting up flag bag collection stations. Besides, many others supported this event by giving us generous donation. We sincerely thank all the volunteers, corporates and donors for their support. It was encouraging that a total of HK\$482,788.90 was raised.



職員及行政安排

Staff & Administration



職員及行政安排 Staff & Administration

職員退修 Staff Retreat

本年度的職員退修日於2015年1月24日在香港神託會靈基營順利舉行。我們很榮幸得到本會副主席詹德慶先生、義務司庫伍金銘先生及執行委員會成員林陳蘭德博士蒞臨參加。

上午部份，先由本會總幹事和各經理帶領同事回顧過去一年的服務成效。其後，伍先生和林博士分別為我們分享「釋放內在潛能的經驗」及「調解家庭糾紛的概念和內容」，帶給我們不少的啟發，並有助提升同事的專業知識和技巧。

午膳後，我們進行團隊訓練活動和城市定向，活動不但提升團隊精神，亦促進同事間的了解。離營之後，我們更到大圍一起享用豐富晚餐，延續歡樂時光。

The Staff Retreat was held on 24 January 2015 at the Stewards High Rock Centre. We were pleased to have the presence of Mr Nicholas Jim, the Vice Chairperson, Mr James Ng, the Hon Treasurer, and Dr Gladys Lam, the Executive Committee member, to join our staff retreat.

In the morning session, our Director and Managers led all staff to review the services we delivered the year before. Mr Ng and Dr Lam also shared with us the topics of "Unleash the Power Within" and "Family Medication - Concepts and Issues of Helping Families in Conflict" respectively. The sharing was inspiring and helpful for us to enhance our professional knowledge and skills.



After lunch, we participated in some team building activities and city hunt. The activities not only enhanced our team spirit, but also facilitated mutual understanding among colleagues. The activities of the day concluded with a hearty dinner at Tai Wai.

職員及行政安排

Staff & Administration

職員培訓

Staff Development

本會鼓勵職員參加本地及海外的培訓課程，以加強他們在保護兒童工作方面的專業知識和技巧，保持對香港及海外保護兒童服務趨勢的了解，藉此提升本會的服務質素，並擴闊職員保護兒童工作的視野。

本地培訓

本會職員曾參加本會及其他機構舉辦的培訓課程，包括：家庭研討會：離婚與共分親職、兒童為本遊戲治療工作坊、兒童處理為本遊戲治療實習課、「裸聊、網上性資訊及性侵犯」研討會暨工作坊、敘事治

療初階課程、訓練師培訓工作坊、社會工作督導證書課程及認識過度活躍症孩子等。

海外培訓

本會總幹事和社工參加了2014年9月14日至17日在日本名古屋舉行的第二十屆國際防止虐待及疏忽照顧兒童會議，與不同國家的專業人士交流保護兒童服務的經驗。此外，另一位社工亦於2015年1月26日至30日前赴美國參加第廿九屆聖地牙哥國際會議2015，從中汲取了來自世界各地的專業人士交流知識、工作經驗和保護兒童工作的新模式。



ACA staff members are encouraged to attend training programmes, both local and overseas, to enrich their professional knowledge and skills needed for child protection work. Through training, they are able to keep track of current trends of child protection services delivered by their professional counterparts, both in Hong Kong and overseas, so as to improve the quality of ACA services. Such training also helps our social workers broaden their vision of child protection.

Local Programmes

Last year, ACA staff joined different local training programmes organised by ACA and other organisations. These programmes included Family Symposium: Divorce and Co-parenting, Counselling Personnel on “Child-centered Play Therapy”, Practicum Course on Child-centered Play Therapy, Multi-disciplinary collaboration seminar, Introductory Course on Narrative

Therapy, Train-the-Trainer (Facilitation Skills for Managers) Workshop, Certified Supervisors-in-Training and Attention Deficit Hyperactivity Disorder, etc.

Overseas Programmes

ACA Director and social workers represented the agency to participate in the 20th International Society for the Prevention of Child Abuse and Neglect Congress in Nagoya on 14 to 17 September 2014 and Youth in Asia & Pacific. They shared some experiences in the child protection work with representatives from other countries. Another social worker attended the 29th San Diego International Conference 2015 which was held from 26 to 29 January 2015. She interacted with different professionals on the best practice of child protection and learned a lot from participating in the Conference.



附錄 Appendices





附錄一：Appendix 1:

贊助人、顧問及執行委員會成員名單 Patron, Honorary Advisors & Executive Committee Members

贊助人

梁唐青儀女士

PATRON

Mrs Regina Leung

顧問

周梁淑怡女士, GBS, OBE, 太平紳士

黃金鴻博士

麥列菲菲教授, GBS, CBE, 太平紳士

馬登夫人, MBE, 太平紳士

蘭德夫人

譚惠珠女士, GBS, CBE, 太平紳士

楊傳亮先生, BBS, 太平紳士

ADVISORS

Mrs Selina Chow GBS, OBE, JP

Dr Hwang King Hung

Professor Felice Lieh Mak, GBS, CBE, JP

Mrs Anne Marden, MBE, JP

Mrs Nancy Rhind

Ms Maria Tam Wai Chu, GBS, CBE, JP

Mr Charles C.L. Yang, BBS, JP

義務法律顧問

廖伯賢律師

HONORARY LEGAL ADVISOR

Mr Paul Liu

義務核數師

楊錫禹會計師樓

HONORARY AUDITORS

S Y Yang & Company

義務兒童精神科顧問

黎以菁教授

HONORARY CONSULTANT ON CHILD PSYCHIATRY

Professor Kelly Lai

義務建築及工程顧問

何顯毅先生

HONORARY CONSULTANT ON ARCHITECTURAL & ENGINEERING

Mr Bosco Ho

執行委員會成員

張志雄醫生

主席

Dr Patrick Cheung

Chairperson

詹德慶先生

副主席

Mr Nicholas Jim

Vice Chairperson

伍金銘先生

義務司庫

Mr James Ng

Hon Treasurer

李文玉清博士

義務秘書

Dr Lee Man Yuk Ching

Hon Secretary

葉麗嫦醫生

Dr Patricia Ip

林陳蘭德博士

Dr Gladys Lam

周鎮邦醫生, BBS, 太平紳士

Dr Chow Chun Bong, BBS, JP

葉柏強醫生

Dr Patrick Ip

郭家強先生

Mr Keith Kwok

何愛珠博士

總幹事

Dr Jessica Ho

Director



附錄二：Appendix 2:

委員會成員名單

Member Lists of Committees

管理委員會

張志雄醫生	主席
詹德慶先生	副主席
伍金銘先生	義務司庫
李文玉清博士	義務秘書
何愛珠博士	總幹事

MANAGEMENT COMMITTEE

Dr Patrick Cheung	Chairperson
Mr Nicholas Jim	Vice Chairperson
Mr James Ng	Hon Treasurer
Dr Lee Man Yuk Ching	Hon Secretary
Dr Jessica Ho	Director

專業發展委員會

張志雄醫生	主席
葉麗嫦醫生	
林陳蘭德博士	
周鎮邦醫生, BBS, 太平紳士	
張善喻博士	
葉柏強醫生	
蕭耀強醫生	
何愛珠博士	總幹事

PROFESSIONAL DEVELOPMENT COMMITTEE

Dr Patrick Cheung	Chairperson
Dr Patricia Ip	
Dr Gladys Lam	
Dr Chow Chun Bong, BBS, JP	
Dr Anne Cheung	
Dr Patrick Ip	
Dr Shiu Yiu Keung	
Dr Jessica Ho	Director

宣傳委員會

張志雄醫生 主席

伍金銘先生

詹德慶先生

李文玉清博士

郭家強先生

方高翠印女士

何愛珠博士 總幹事

PUBLICITY COMMITTEE

Dr Patrick Cheung Chairperson

Mr James Ng

Mr Nicholas Jim

Dr Lee Man Yuk Ching

Mr Keith Kwok

Mrs Matrena Fong

Dr Jessica Ho Director

人力資源委員會

詹德慶先生 主席

伍金銘先生

張志雄醫生 當然委員

何愛珠博士 總幹事

盧德健先生 職員代表

HUMAN RESOURCES COMMITTEE

Mr Nicholas Jim Chairperson

Mr James Ng

Dr Patrick Cheung Ex-officio Member

Dr Jessica Ho Director

Mr Lo Tak Kin Staff Representative

保護兒童學院督導委員會

張志雄醫生 主席

伍金銘先生

李文玉清博士

郭家強先生

邱虹誼女士

何愛珠博士 總幹事

CHILD PROTECTION INSTITUTE STEERING COMMITTEE

Dr Patrick Cheung Chairperson

Mr James Ng

Dr Lee Man Yuk Ching

Mr Keith Kwok

Ms Eliza Yau

Dr Jessica Ho Director

保護兒童學院名譽顧問

陳潔冰臨床心理學家

陳沃聰教授

張志雄醫生

張笑容女士

周鎮邦醫生, BBS, 太平紳士

江樂士教授, SBS, QC, SC

何庸亞博士

許娜娜博士

葉麗嫦醫生

葉柏強醫生

詹德慶先生

郭家強先生

簡倩如女士

林陳蘭德博士

理盧幼慈教授

李文玉清博士

苗延琮醫生

伍金銘先生

蕭耀強醫生

鄧藹霖女士

徐聯安博士

CHILD PROTECTION INSTITUTE HONORARY CONSULTANTS

Ms Chan Kit Bing, Sumee

Professor Chan Yuk Chung

Dr Patrick Cheung

Ms Cheung Siu Yung, Smile

Dr Chow Chun Bong, BBS, JP

Professor Ian Grenville Cross, SBS, QC, SC

Dr Ho Yung Ah, Stephen

Dr Anna Hui

Dr Patricia Ip

Dr Patrick Ip

Mr Nicolas Jim

Mr Keith Kwok

Ms Kan Shin Yu

Dr Gladys Lam

Professor Norma Leben

Dr Lee Man Yuk Ching

Dr Miao Yin King, May

Mr James Ng

Dr Shiu Yiu Keung

Ms Tang Oi Lam, Blanche

Dr Gordon Tsui

附錄三：Appendix 3:

職員名單

List of Staff Members



總會：

總幹事

何愛珠博士

助理總幹事

侯月琮女士

行政經理

鄭紅女士

發展及培訓經理

劉燕玲女士

行政主任

張琇玲女士 (至2014年12月)

梁麗嫦女士 (由2015年1月)

會計主任

郭冬秀女士

籌募及推廣主任

陳詠恩女士

半職管理員

張淑余女士

Head Office :

Director

Dr Jessica Ho

Assistant Director

Ms Wanda Hau

Administration Manager

Ms Christin Cheng

Development & Training Manager

Ms Lau Yin Ling

Administrative Officer

Ms Wenise Chaung (Till Dec 2014)

Ms Liz Leung (From Jan 2015)

Accounts Officer

Ms Gloria Kwok

Funding and Promotion Officer

Ms Vanice Chan

Part Time Caretaker

Ms Cheung Shuk Yu



附錄三：Appendix 3:

職員名單

List of Staff Members

竹園辦事處：

服務經理

李如寶女士

盧德健先生

社工

張淑霞女士 (至2014年5月)

黎秋燕女士 (至2014年10月)

蔡雅麗女士

鄭慧玲女士

吳偉僑先生

鄧偉基先生

馬嘉敏女士

計劃幹事/ 計劃社工

曾樂意女士

劉詠芝女士

李韻詩女士

陳睿詩女士

韋裕君女士

黃敏琪女士

張淑霞女士 (由2014年5月)

黎秋燕女士 (由2014年11月)

謝仁先生

行政主任

胡淑華女士

Chuk Yuen Office :

Service Managers

Ms Lee Yu Po

Mr Lo Tak Kin

Social Workers

Ms Sarah Cheung (Till May 2014)

Ms Candy Lai (Till Oct 2014)

Ms Agnes Choi

Ms Kennis Cheng

Mr Peter Ng

Mr Jack Tang

Ms Carmen Ma

Project Officers/ Project Social Workers

Ms Maggie Tsang

Ms Lau Wing Chi

Ms Quence Li

Ms Vicky Chan

Ms Yvonne Wai

Ms Wong Man Ki

Ms Sarah Cheung (From May 2014)

Ms Candy Lai (From Nov 2014)

Mr Tse Yan

Administrative Officer

Ms Glorise Wu

計劃助理

梁佰濠先生

任蕙妍女士

謝浩雯女士

司機/信差

曾國威先生

管理員

侯金蘭女士

Project Assistants

Mr Just Leung

Ms Amy Yam

Ms Gill Tse

Driver/Messenger

Mr Tsang Kwok Wai

Caretaker

Ms Hau Kam Lan

屯門辦事處：

服務經理

黃榮德先生

社工

吳艷芬女士

計劃幹事/ 計劃社工

伍惠華女士

黃翠玲女士

鄧詠嫻女士

計劃助理

賴栢堅先生

賣旗助理

周廣成先生

行政主任

劉美儀女士

管理員

陳翠玉女士

Tuen Mun Office：

Service Manager

Mr Joseph Wong

Social Worker

Ms Chris Ng

Project Officers/ Project Social Workers

Ms Novel Ng

Ms Donna Wong

Ms Cindy Tang

Project Assistant

Mr Cliff Lai

Flag Day Assistant

Mr Chow Kwong Shing

Administrative Officer

Ms Betty Lau

Caretaker

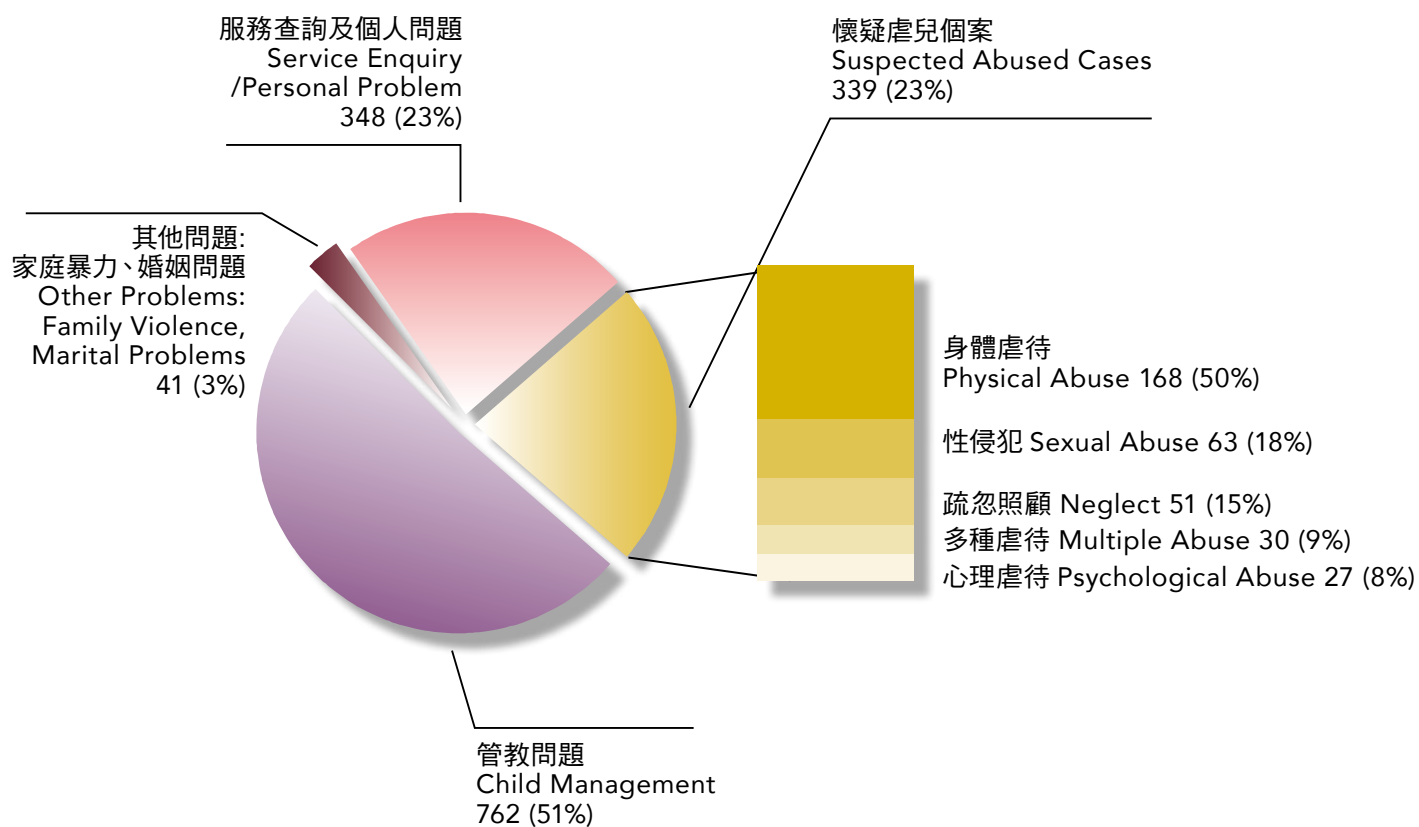
Ms Chan Chui Yuk

附錄四：Appendix 4:

服務圖表 Services Charts

圖表一：熱線電話及諮詢服務性質

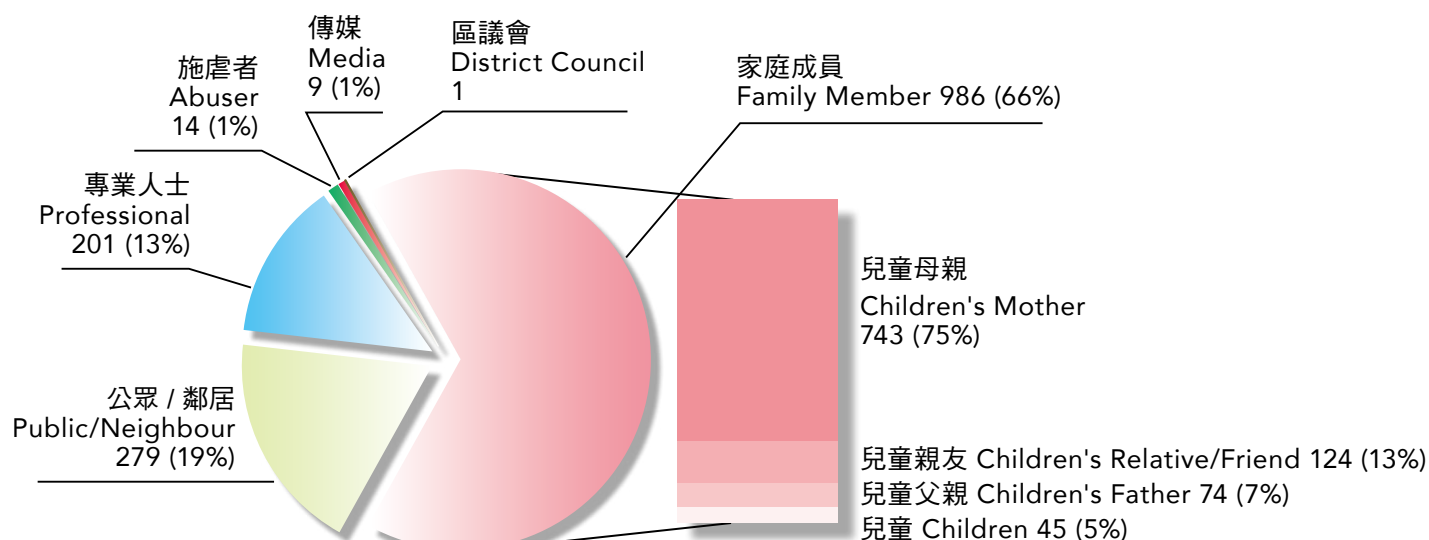
Chart 1 : Nature of Hotline Calls and Drop-in Services



總數 Total : 1,490

圖表二：熱線電話及諮詢服務來源

Chart 2 : Sources of Hotline Calls and Drop-in Services



總數 Total : 1,490

來源 Sources	數目 No.	百分比%
(1) 家庭成員 Family Members		
1.1 兒童母親 Children's Mother	743 (75%)	
1.2 兒童親友 Children's Relative / Friend	124 (13%)	
1.3 兒童父親 Children's Father	74 (7%)	
1.4 兒童 Children	45 (5%)	
小計 Sub-total	986 (100%)	66
(2) 公眾 / 鄰居 Public / Neighbour	279	19
(3) 專業人士 Professional		
3.1 學校/學生輔導主任/學生輔導老師/學校社工 School / SGO / SGT / SSW	101	7
3.2 非政府機構 Non-governmental Organisation	46	3
3.3 社會福利署部門 Social Welfare Department Unit	31	2
3.4 其他政府部門 Other Government Department	8	1
3.5 幼稚園/托兒所/幼兒中心/育嬰院 Kindergarten / Nursery / Child Care Centre / Creche	7	
3.6 醫務社工 Medical Social Worker	4	
3.7 醫生 Medical Practitioner	1	
3.8 臨床心理學家 Clinical Psychologist	1	
3.9 宗教團體 Religious Organisation	1	
3.10 社工外展服務 Out-reaching efforts of Social Worker	1	
小計 Sub-total	201	13
(4) 施虐者 Abuser	14	1
(5) 傳媒 Mass Media	9	1
(6) 區議會 District Council	1	
總數 Total	1,490	100

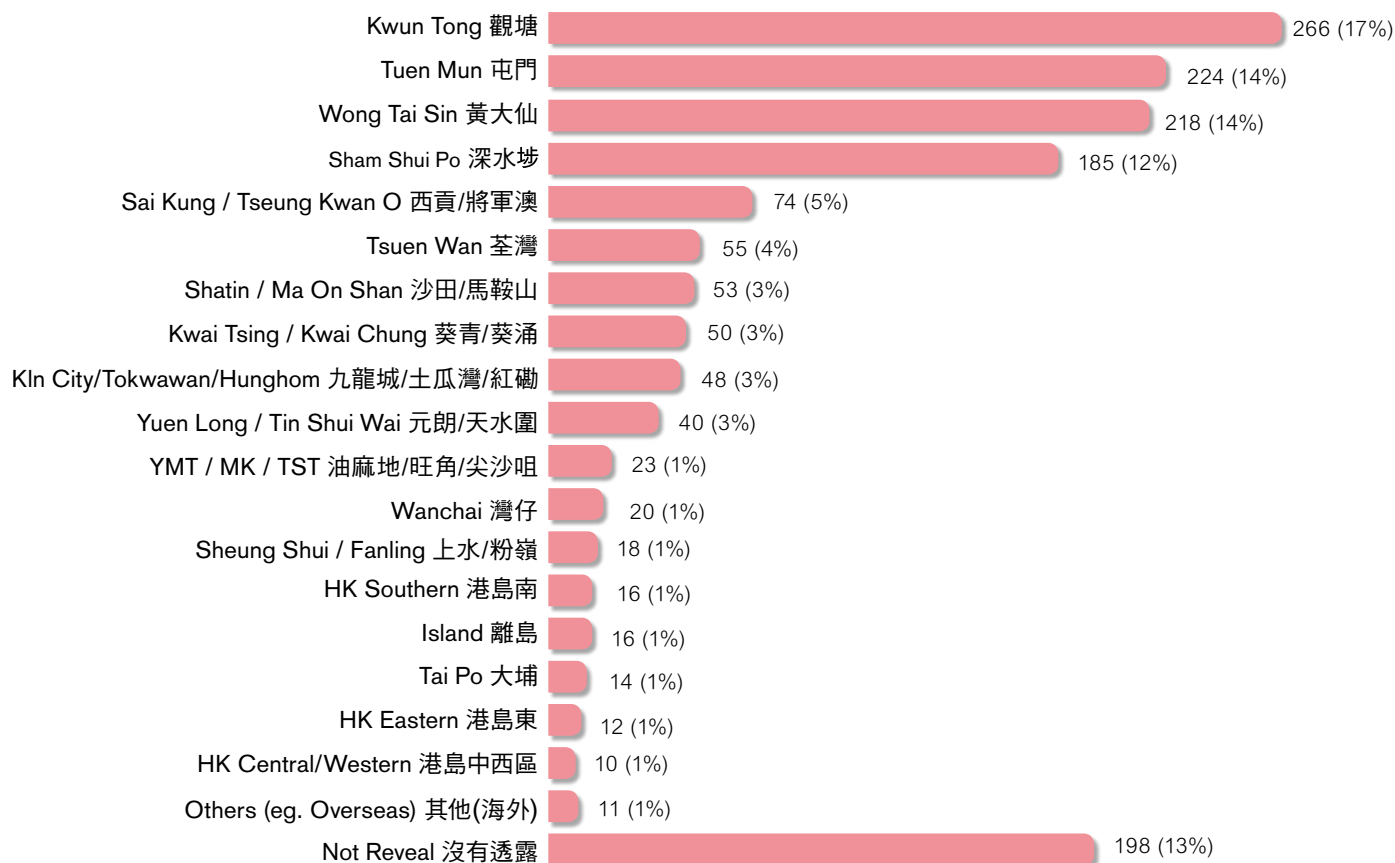
圖表三：舉報者獲得熱線電話及諮詢服務的來源

Chart 3 : Sources Where Callers Obtained Hotline Number and Drop-in Services

來源 Sources	數目 No.	百分比 %
防止虐待兒童會服務 ACA Service	1087	73
傳媒 Mass Media	222	15
朋友 / 鄰居 Friend / Neighbour	121	8
非政府機構 Non-Governmental Organisation	21	1
學校 School	15	1
電話公司 Telephone Company	8	1
社會工作者 Social Worker	6	1
家庭成員 Family Member	3	
社會福利署 / 政府部門熱線 SWD / Department Hotline	1	
醫院 Hospital	1	
沒有透露 Not Reveal	5	
總數 Total	1,490	100

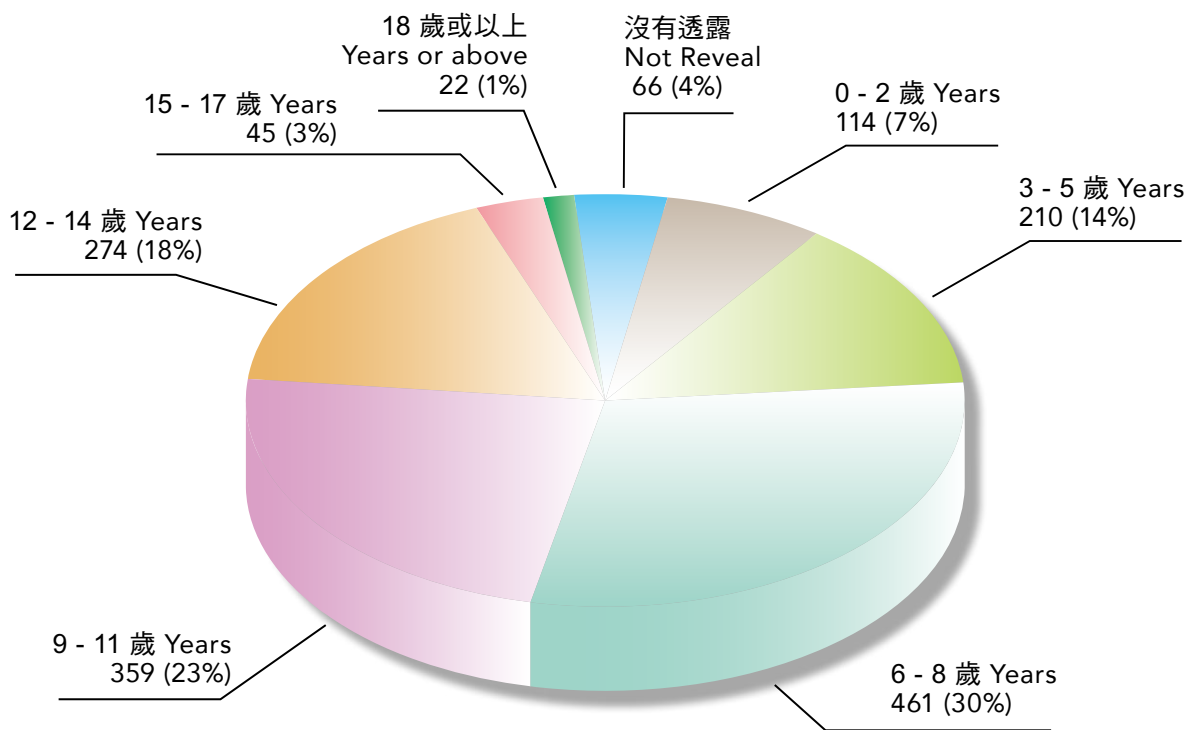
圖表四：所牽涉兒童的家居所在地

Chart 4: Residence of Children Involved



總數 Total : 1,551

圖表五：所牽涉兒童之年齡
Chart 5 : Age of Children Involved

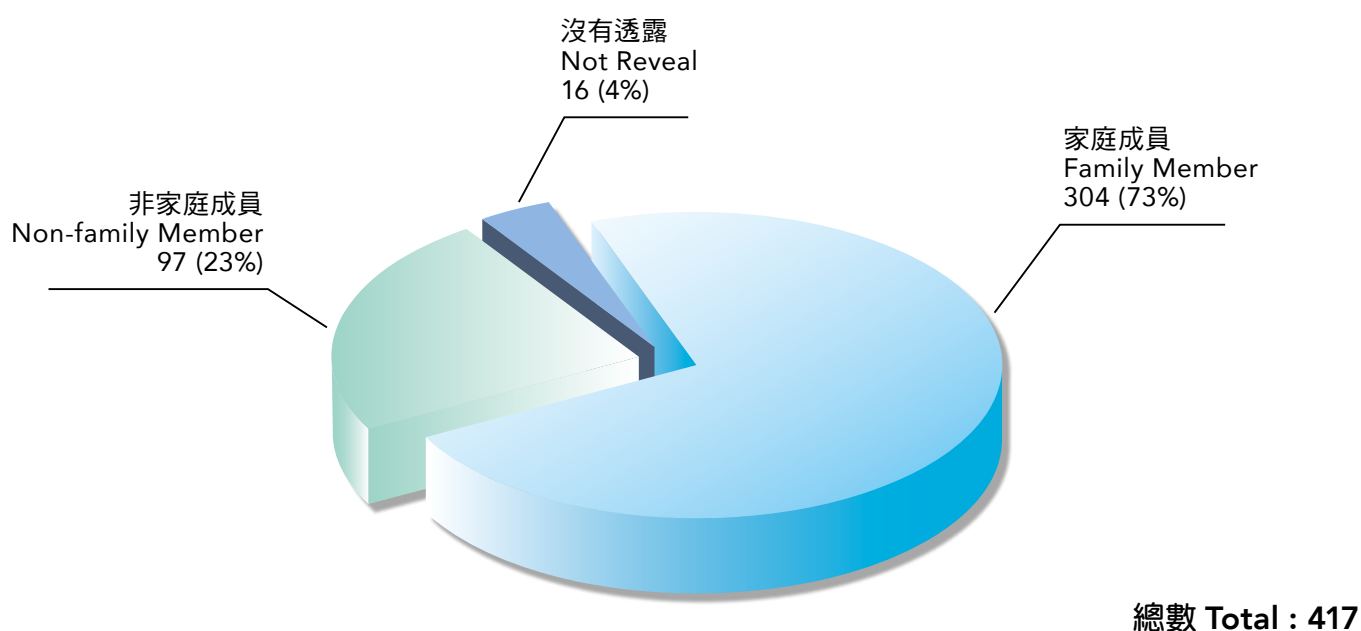


總數 Total : 1,551

年齡 Age	數目 No.	百分比 %
0-2 歲 Years	114	7
3-5	210	14
6-8	461	30
9-11	359	23
12-14	274	18
15-17	45	3
18 歲或以上 or above	22	1
沒有透露 Not Reveal	66	4
總數 Total	1,551	100

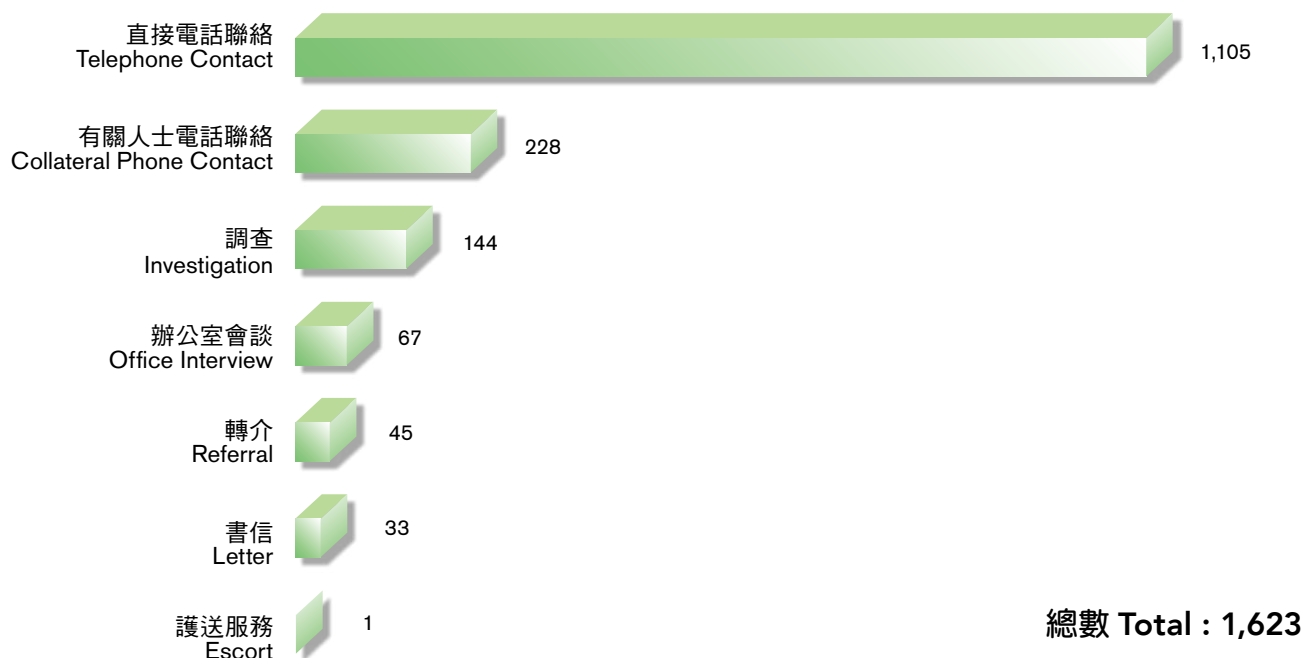
圖表六：懷疑施虐者與被虐兒童的關係

Chart 6 : Suspected Abuser's Relationship with Children

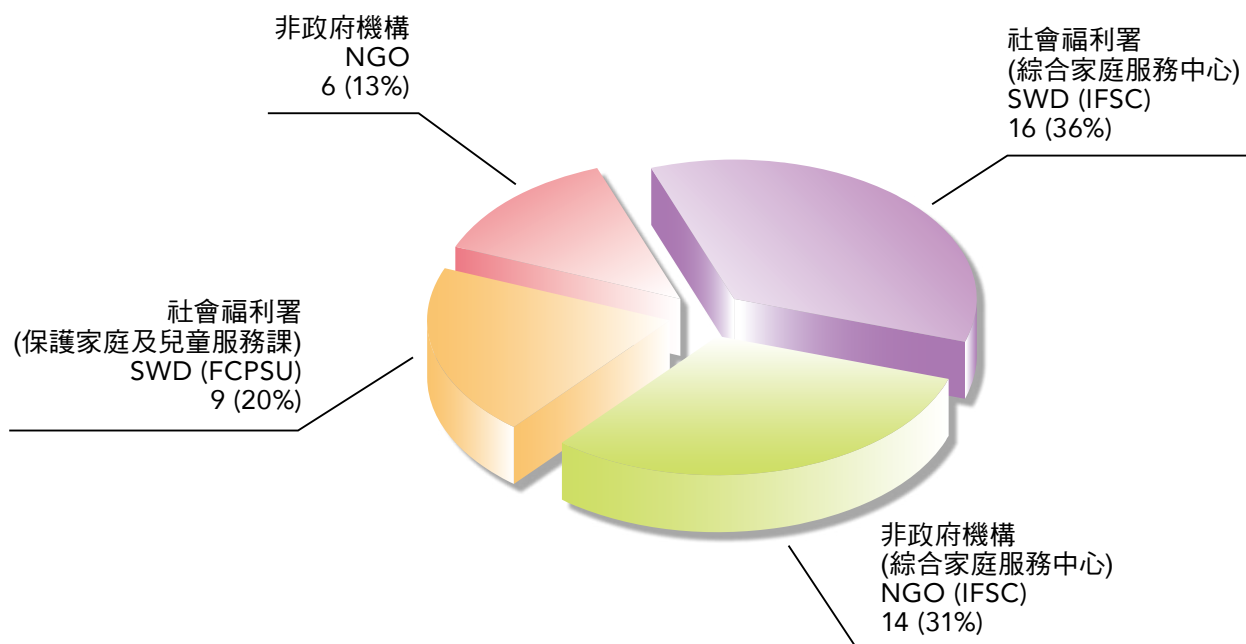


關係 Relationship	數目 No.	百分比 %
(1) 家庭成員 Family Member		
1.1 母親 Mother	119	29
1.2 父母 Both Parents	100	24
1.3 父親 Father	59	14
1.4 兄長 Brother	6	2
1.5 祖母 Grandmother	5	1
1.6 繼父 Step-father	5	1
1.7 繼母 Step-mother	4	1
1.8 祖父 Grandfather	4	1
1.9 姊姊 Sister	2	
小計 Sub-total	304	73
(2) 非家庭成員 Non-family member		
2.1 親戚 / 朋友 / 同學 Relative / Friend / Schoolmate	47	11
2.2 教師 Teacher	25	6
2.3 保姆 Caregiver	17	4
2.4 陌生人 Stranger	7	2
2.5 導師 Tutor / Coach	1	
小計 Sub-total	97	23
(3) 沒有透露 Not Reveal	16	4
總數 Total	417	100

圖表七：1,490熱線舉報及諮詢後所提供之服務
Chart 7 : Services Rendered for 1,490 Hotline Calls and Drop-in Services

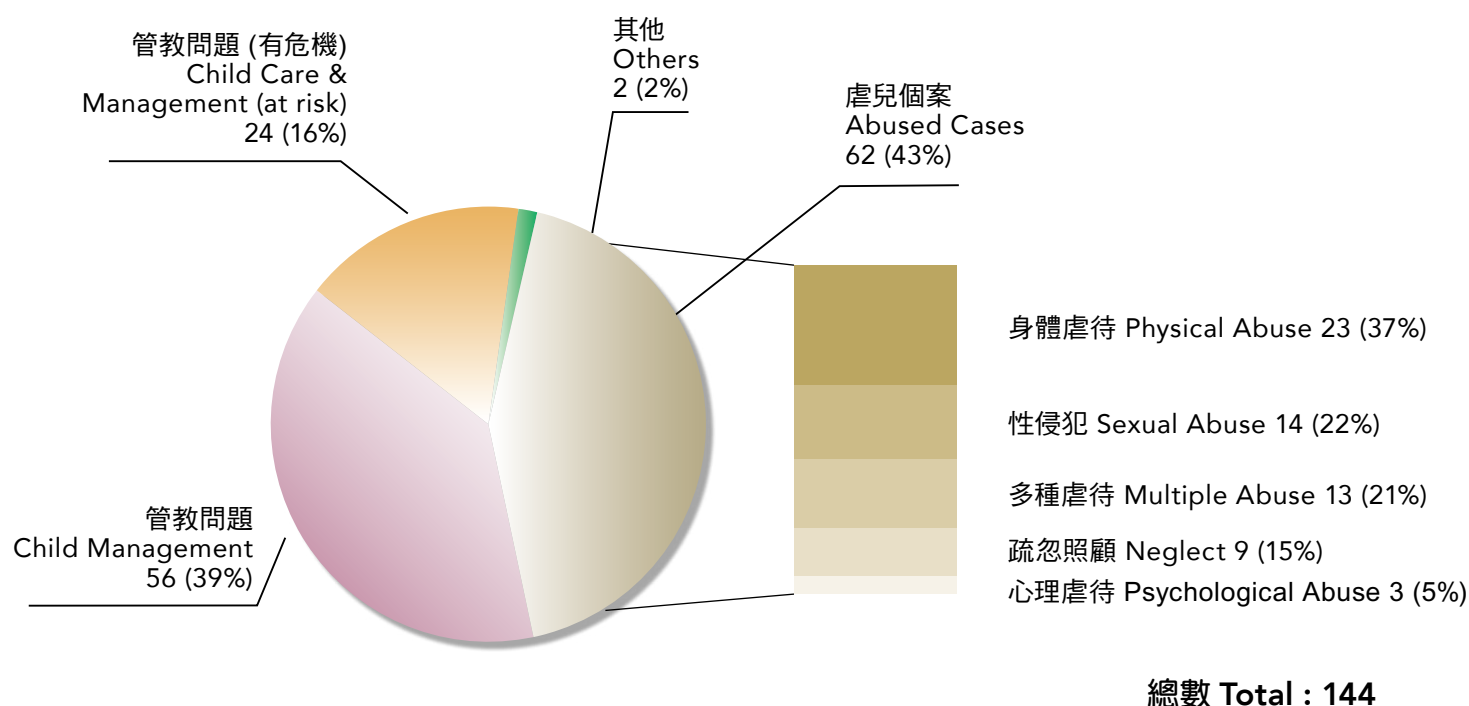


圖表八：在熱線電話及諮詢階段轉介之個案
Chart 8 : Referrals Made at Hotline and Drop-in Level

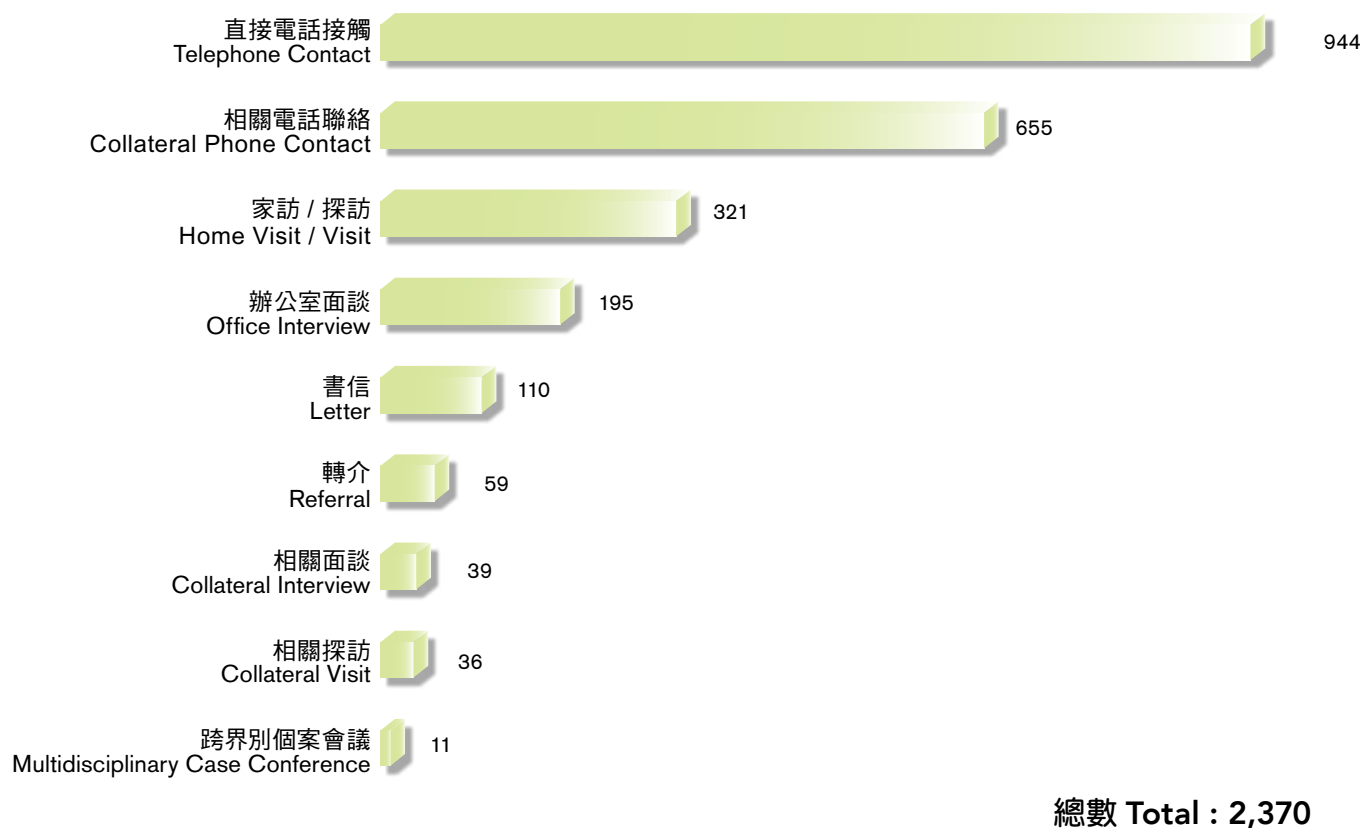


總數 Total : 45

圖表九：調查個案性質
Chart 9 : Nature of Investigation Cases

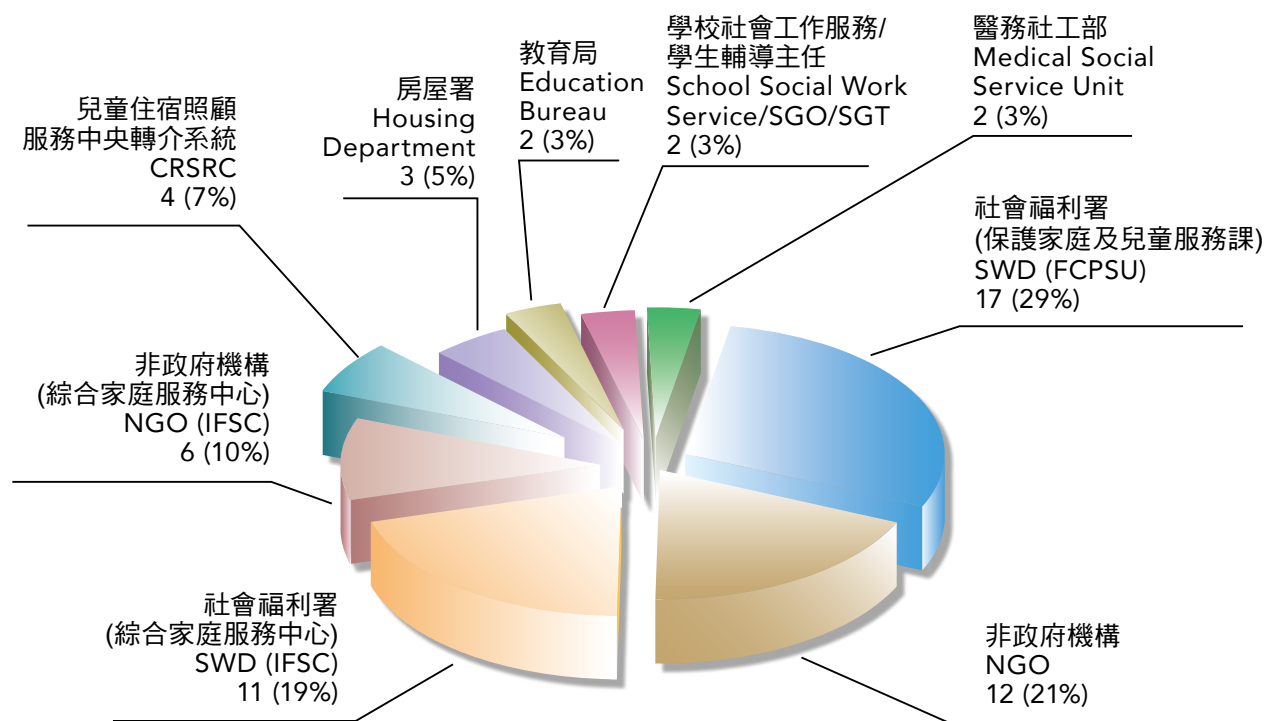


圖表十：為144個調查個案提供之服務
Chart 10 : Services Rendered for 144 Investigation Cases



圖表十一：在調查階段轉介之個案

Chart 11 : Referrals Made at Investigation Level



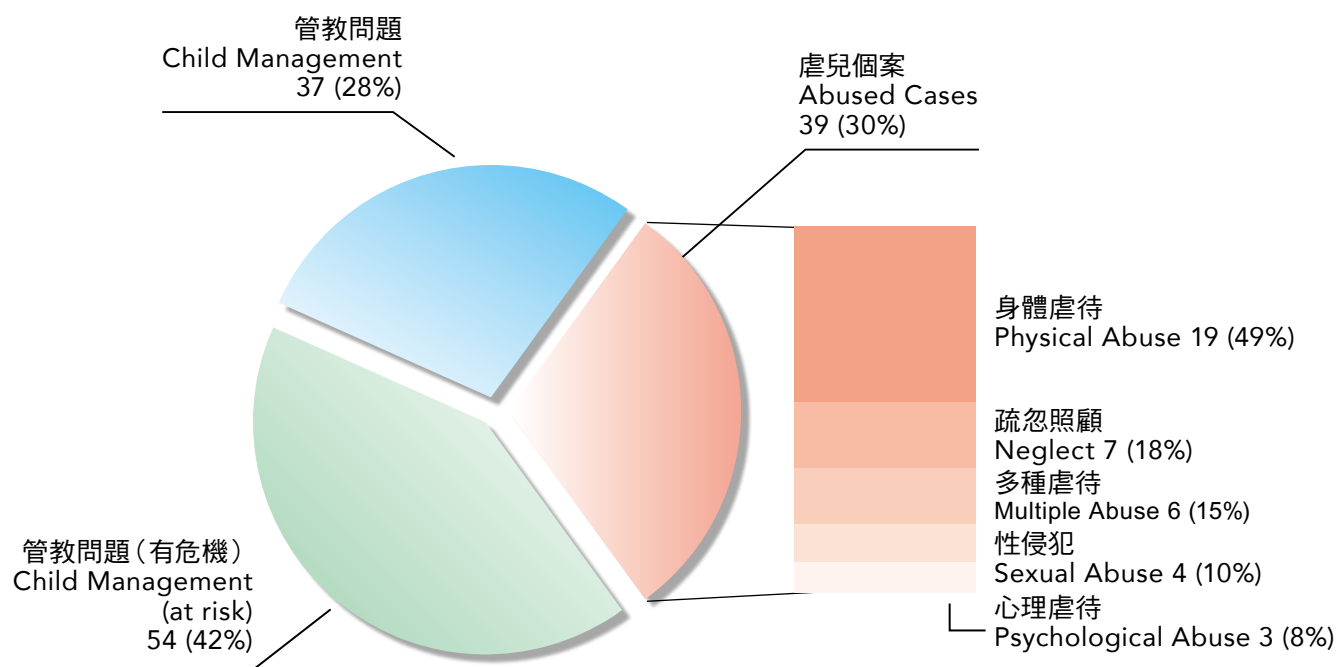
總數 Total : 59

圖表十二：在調查階段轉介原因

Chart 12 : Reasons for Referrals at Investigation Level

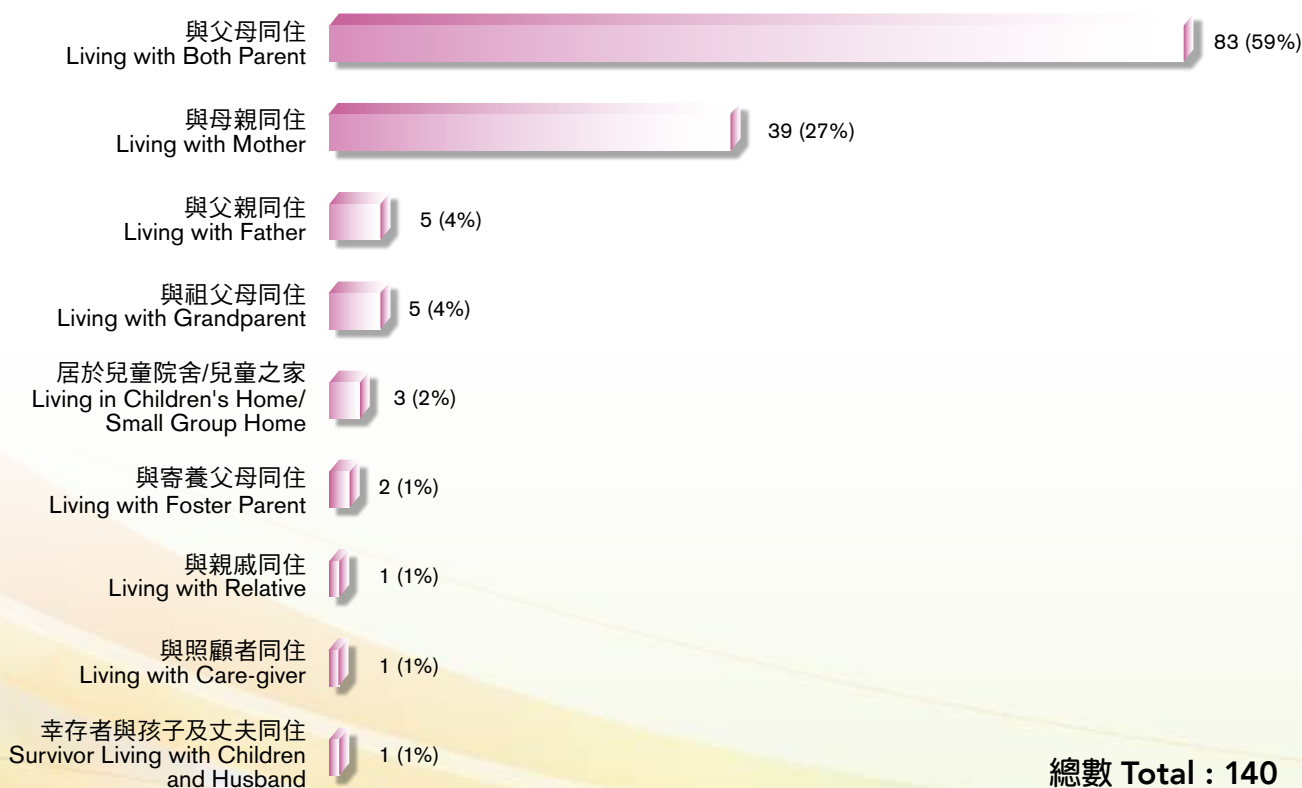
轉介其他機構處理之原因 Reasons for Referrals to Other Agencies / Institutions	數目 No.	百分比 %
輔導服務 Counselling Service	43	72
住屋問題 Housing Problem	4	7
兒童住宿服務 Residential Care Service	3	5
日間照顧服務 Day-care Service	3	5
金錢及實質援助 Financial and Tangible Assistance	3	5
精神科服務 Psychiatric Service	1	2
食物援助 Food Assistance	1	2
缺課 School Absence	1	2
總數 Total	59	100

圖表十三：個案性質
Chart 13 : Nature of Casework



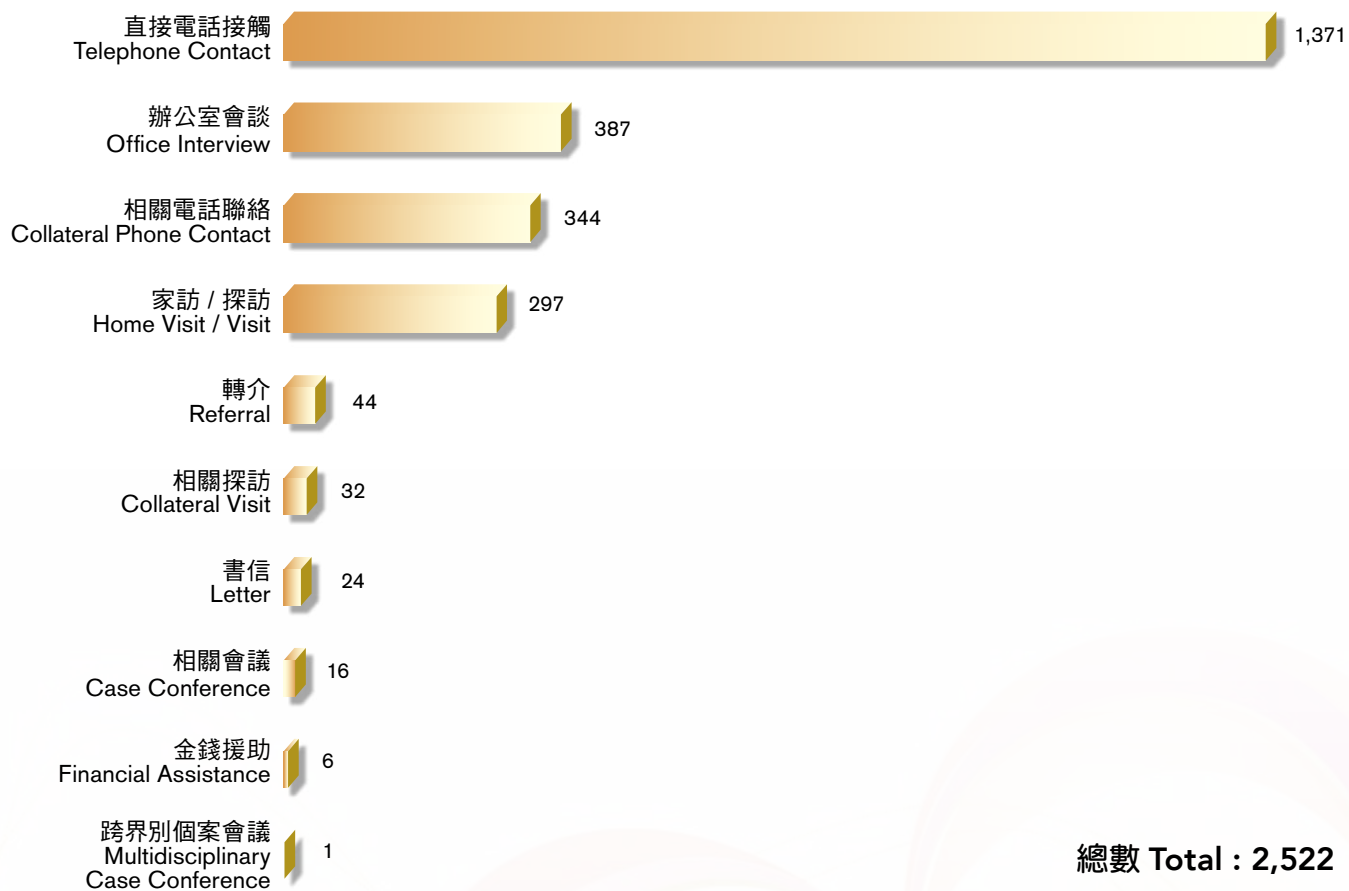
總數 Total : 130

圖表十四：被虐 / 有被虐危機兒童居所
Chart 14 : Present Abode of Abused Children / Children-At-Risk



總數 Total : 140

圖表十五：為130個個案所提供之服務
Chart 15 : Services Rendered for 130 Cases



圖表十六：講座 / 研討會 / 訓練
Chart 16 : Talks/Seminars/Trainings

對象 Target	活動數目 No. of Programmes	參加人數 Participants
(1) 跨界別專業人士 Multi-disciplinary audience	18	412
(2) 家長 Parent	44	1,189
(3) 學生 Student	23	2,666
3.1 學生(小學) Student (Primary)	16	2,511
3.2 學生(中學) Student (Secondary)	2	30
3.3 學生(大學) Student (University)	5	125
(4) 義工 Volunteer	2	49
總數 Total	87	4,316

鳴謝
Acknowledgement



本會衷心感謝下列機構在是年度給予本會的巨額及定期資助：

OUR HEARTFELT THANKS TO THE FOLLOWING ORGANISATIONS FOR THEIR
SUBSTANTIAL CONTRIBUTIONS IN THE PERIOD UNDER REVIEW:

社會福利署
Social Welfare Department

香港公益金
The Community Chest of Hong Kong

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

此外，本會亦衷心感謝下列機構贊助，使本會得以進行服務計劃，讓更多有需要兒童及家庭得到支援。

Besides, our heartfelt thanks also to the sponsorship of following organisations, so that we are able to launch projects for the needs of the children and families.

香港美國婦女會
American Women's Association of Hong Kong

傅德蔭基金有限公司
Fu Tak lam Foundation Ltd.

獎券基金
Lotteries Fund

黃廷方慈善基金
Ng Teng Fong Charitable Foundation

安定邨屋邨管理諮詢委員會
On Ting Estate Estate Management Advisory Committee

香港救助兒童會
Save the Children Hong Kong

抬橋比賽慈善基金
Sedan Chair Charities Fund

社會福利署屯門區福利辦事處
Tuen Mun District Social Welfare Office, Social Welfare Department

屯門區青年活動委員會
Tuen Mun District Youth Programme Committee

香港崇德社 II
Zonta Club of Hong Kong II

Charities Aid Foundation of America
The Yeung Ying Yin and May Yeung Foundation

本會亦藉此機會衷心感謝下列機構及人士的慷慨支持和捐贈：

We also wish to thank the following organisations and individuals for their generous donations in cash, in kind or in service:

感謝名單 (排名不分先後)

Agnes Choi	Cho Man Sau	Hong Kong Institute of Certified Public Accountants
Alfred KW Chan	Choi Lai Ching Cindy	Ian Grenville Cross
Amy Ng	Chow Chun Bong	Jack Tang
Andrew Au	Chris Ng	James Ng
Angela Mclean Cusack	Christin Cheng	Jessica Ho
Au Pak Ching	Chu Tak On	John Tang
Au Yiu Kai	Chung Kit Ying	Jonathan Hsu
Baby Kingdom	Cindy Tang	Joseph Wong
C & K Recycle Co. Ltd.	CITIC Securities International Company	Keith Kwok
Candy Tsang	Cliff Lai	Kennis Cheng
Carine Li	Community College of City University	Kitty Au
Carman Wong	Dignity Trust Friendship Union	Koo Vinnie
Chan Ho	Donna Wong	Kwan Pui Kee
Chan Ming Kui Robert	East Joint Designs Ltd.	Kwan Yee Wa
Chan Shuk Ching	Edward M.H. Lau & Co. Certified Public Accountants	Lai Hiu Kwan
Chan Siu Chung	Eleana Chiang	Lam Chan Lan Tak Gladys
Chan Wing Yeung	Fanland Enterprises Ltd.	Lam Ching Chun
Chan Yuk Wai	Finnex Investments Ltd.	Lam Chiu Ying
Chan Yuk Yee	Fung Chi Keung	Lam King Yee
Cheng Hong Nim Mark	Gan Phaik Kee	Lam Shi Kit
Cheng Ni Na	Giftciti.com	Lam Wing Sze
Cheng Shing Yan	Gladys Lam	Lau Hoi Yan Dorothy
Cheuk Wing Yee	Godin Wang Yung Chiu	Lau Hok Bun Andrew
Cheung King Yan Melody	Hau Ching Wah Howard	Lau Ka Leung
Cheung Man Ki	Helmut Schwarting	Lau Kun Loong
Cheung Ni Na	Hilti(Hong Kong) Ltd.	Lau Yin Ling
Cheung Zhi Wai Jeremy	HKCSS Wisegiving Ltd.	Lee Man Yuk Ching
Chiu Kam Chee		

Lee Ming Lai
Lee Yu Po
Leung Kun Hang
Leung Lit On
Li Chun Chau Eastern District Councillor
Li Chun Yin
Li Kin Wah
Lui Shu Ming
Mak Kai Shui
Mancilla Erica Tiffany
Mancilla Nicole Caitlin
Manki Wong
Maria So
Markant Trading Organisation (Far East) Ltd.
Mr Yeung
Nancy Rhind
New World First Ferry Services Ltd.
Ng Kam Keung Derek
Ng Lai Kei
Ng Ying Hang
Nicholas Jim
On Stage Events and Communications Ltd.
One Red Dot Trading Ltd.
Patricia Ip
Patrick Cheung
Patrick Ip
Patrick Wong
Peter Lau
Peter Ng

Phoenix Charitable Foundation Ltd.
Qualcomm Inc.
Relwani Ramesh Tulsidas
REMAD Foundation Ltd.
Roy Cheng
S.K. Chan & Company
Sarah Cheung
Smark B TV
Society for the Prevention of Cruelty to Animals
South Island School
St. Paul's Co-educational College
Tai Bong Yin
Tai Yiu Wah Robert
Tam Pui Man
Tang Wai Man
Tang Yuen Wing
The Cathedral Clares
The Shamdasani Foundation
The Spaghetti House/spaghetti 360°
Ting Ho Hang
To Tsz Chung
Tracy Ng
Tsui Sun Ming
U magazine
Vanice Chan
Wanda Hau
Wanda Vong
Wong Kit Yan Candy
Wong Nga Fong
Wong Pui Ka

Wong Pui Man
Wong Wai Keung
Wong Wai Lin
Wong Yuk Nam
Wong's Diamond & Pearl Co., Ltd.
Wu King Cheung
Wu Wai Fan Brenda
Yam King Lok
Yip Ho Lam
九龍華仁書院
九龍靈糧堂幼兒園
九龍靈糧堂幼稚園/幼兒園
中信証券國際有限公司
中國建設銀行(亞洲)
五旬節中學
仁愛堂鄰里支援幼兒照顧計劃香港聖公會屯門綜合服務(恩澤膳)
屯門中心童歡部落
屯門中心親情閣義工組
「生之喜悅」計劃義工組
民生書院
地利亞修女紀念學校(利瑪竇)
竹園中心「忘憂草」計劃義工組
竹園中心放晴護兒坊義工組
竹園中心新來港家庭-護兒探訪義工組
竹園中心福溢吾家義工組
竹園中心親情閣義工組
竹園馬田法政牧師長者綜合服務中心
竹園區神召會彩雲長者鄰舍中心
竹園區神召會慈鳳長者鄰舍中心

何香琴
何瑞儀
吳志平
吳星賢
呂詠妍
宏施慈善基金深水埗社會服務中心
李文正
沙田蘇浙公學
亞洲婦女協進會油麻地頤老中心
冼玉貞
卒桂華
旺角社區會堂
東華三院高德根紀念幼稚園
東華三院鄧肇堅小學
林玉華
林梁惠心
林靜霞
社會福利署東屯門綜合家庭服務中心
社會福利署南屯門綜合家庭服務中心
社會福利署義工運動網
紅磡社區會堂
美孚社區會堂
胡焯常
香港中華基督教青年會屯門會所
香港戒毒會婦女社會服務中心
香港房屋署安定邨屋邨管理諮詢委員會
香港青年協會好義配
香港迪士尼樂園度假區

香港商業廣播有限公司
香港基督教服務處觀塘樂Teen會
香港基督教女青年會屯門綜合服務中心
香港基督教會青年會
香港傷殘青年協會
香港搖搖技術會
香港聖公會屯門綜合服務
香港遊樂場協會
香港道教聯合會青松中學
香港樂童行
香港樂童行兒童及青少年中心
馬世庭
偉金建築有限公司
基督教勵行會
救世軍油麻地青少年綜合服務中心
曹聲揚
梁詠珊
梁蓓容
梁麗卿
理盧幼慈
莫嘉嫻議員辦事處
陳岸峰
陳惠風
陸頌雄
循道衛理楊震社會服務處愛民長者鄰舍中心
循道衛理觀塘社會服務處牛頭角青少年綜合服務中心
曾莉
順德聯誼總會屯門梁李秀娛幼稚園

順德聯誼總會胡少渠小學
黃斌
黃瑞芬
黃豪
黃麗娥
黃櫻
新生精神康復會安泰軒(屯門)
新家園協會九龍西服務處
新領域潛能發展中心
溫暖人間雙周刊
聖公會日修小學
聖母書院
葉德珍
廖靜誼
劉有蓮
德貞女子中學
德愛中學
鄧育民
鄭瑞燕
黎月鳳
澳門防止虐待兒童會
蕭秀湄
龍環印刷集團有限公司
鍾仲強
蘇信安
觀塘區家長教師會聯會有限公司
觀塘瑪利諾書院



我們十分感謝本會主席張志雄醫生、義務司庫伍金銘先生、總幹事何愛珠博士及以下職員共同編寫2014/2015年報；亦非常感謝義工黃顯華先生和李海明先生協助編輯工作。

We thanked Dr Patrick Cheung, Chairperson, Mr James Ng, Honorary Treasurer, Dr Jessica Ho, Director and the following staff members for their contribution to the annual report 2014/2015. We also thanked Mr Patrick Wong and Mr Lee Hoi Ming, our volunteers for their editing work.

李蓓兒女士	行政經理 (由 2015 年 6 月)	Ms Pearl Lee	Administration Manager (From June 2015)
鄭紅女士	行政經理 (至 2015 年 5 月)	Ms Christin Cheng	Administration Manager (Till May 2015)
劉燕玲女士	發展及培訓經理	Ms Lau Yin Ling	Development and Training Manager
李如寶女士	服務經理 (預防服務)	Ms Lee Yu Po	Service Manager (Preventive Service)
盧德健先生	服務經理 (治療服務)	Mr Lo Tak Kin	Service Manager (Remedial Service)
黃榮德先生	服務經理 (屯門中心)	Mr Joseph Wong	Service Manager (Tuen Mun Centre)
鄭慧玲女士	社工	Ms Kennis Cheng	Social Worker
蔡雅麗女士	社工	Ms Agnes Choi	Social Worker
吳偉僑先生	社工	Mr Peter Ng	Social Worker
鄧偉基先生	社工	Mr Jack Tang	Social Worker
黎秋燕女士	計劃社工	Ms Candy Lai	Project Social Worker
黃敏琪女士	計劃社工	Ms Manki Wong	Project Social Worker
張淑霞女士	計劃社工	Ms Sarah Cheung	Project Social Worker
陳睿詩女士	計劃幹事	Ms Vicky Chan	Project Officer
鄧詠嫻女士	計劃幹事	Ms Cindy Tang	Project Officer
黃翠玲女士	計劃幹事	Ms Donna Wong	Project Officer
韋裕君女士	計劃幹事	Ms Yvonne Wai	Project Officer
郭冬秀女士	會計主任	Ms Gloria Kwok	Accounts Officer
劉美儀女士	行政主任	Ms Betty Lau	Administrative Officer
梁麗嫦女士	行政主任	Ms Liz Leung	Administrative Officer
陳詠恩女士	籌募及推廣主任	Ms Vanice Chan	Funding and Promotion Officer

總會 Head Office

香港北角木星街3號澤盈中心13樓

13/F, Corn Yan Centre, 3 Jupiter Street, North Point, Hong Kong

電話 Tel : 3542 5722

傳真 Fax : 3542 5709

電郵 Email : aca@aca.org.hk

竹園中心 Chuk Yuen Centre

香港九龍黃大仙竹園北邨蕙園樓地下107-108號

107-108, G/F, Wai Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate,
Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 2351 6060

傳真 Fax : 2752 8483

屯門中心 Tuen Mun Centre

香港新界屯門安定邨定祥樓407-409室

Room 407-409, Ting Cheung House, On Ting Estate, Tuen Mun,
New Territories, Hong Kong

電話 Tel : 2450 2244

傳真 Fax : 2457 3782

熱線 Hotline : 2755 1122

網頁 Web page : www.aca.org.hk

